叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 问题制造者(the Problem Makers) 000001

2. 问题制造者(the Problem Makers) 000002

3. 问题制造者(the Problem Makers) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

问题制造者(The Problem Makers)

[ðə; ði] ['prɒbləm] [m'eɪkəz]
THE **PROBLEM** **MAKERS**
这 问题 制造商

问题制造者

[baɪ] ['rɒbət] ['hɑ:skɪnz]
By **ROBERT** **HOSKINS**
经过 罗伯特 霍斯金斯

作者：罗伯特·霍斯金斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mæk]
Illustrated **by** **MACK**
插图 经过 麦克

由 MACK 绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'zi:n] ['ɔ:gəst] - .
Galaxy **Magazine** **August** **1963** **.**
星系 杂志 八月 - .

Galaxy杂志1963年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] , [wɪð]
They **had** **only** **one** **mission** **in** **the** **Galaxy** **,** **with**
他们 有 仅有的 一 使命 在 这 星系 , 和

他们在银河系中只有一个任务，那就是：

[ɪts] ['ɪnfɪnət] ['prɔ:bləmz] — [meɪk] [mɔ:(r)][ɒv; əv] - [ɪm] !
its **infinite** **problems** **—** **make** **more** **of** **'** **em** **!**
它是 无限 问题 — 制作 更多的 的 - 呃 !

它有无穷无尽的问题——那就多制造一些吧！

[aɪ]
I
我

我

[klaʊdz] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [θri:] [mu:nz] [æz; əz][ðə; ði][men] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Clouds **obscured** **the** **three** **moons** **as** **the** **men** **slipped** **into** **the** **village** **.**
云 模糊不清 这 三 月亮 作为 这 男人 滑倒了 进入 这 村庄 .

当男人们悄悄溜进村庄时，云层遮蔽了三轮明月。

[ðeɪ] [iːzd] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] - ['bɪtɪd] ['æksiːz][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][belts][ænd; ənd][felt][ðeə(r)] [wei] [θruː]
They eased the double - bitted axes out of their belts and felt their way through
他们 缓解 这 双倍的 - 咬 轴 出去 的 他们的 腰带 和 毛毡 他们的 方式 通过
[ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['blæknəs] [ʌn'tɪl][ðeə(r)][hændz][met][ðə; ði][spft] ['jiːldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the almost unrelieved blackness until their hands met the soft yieldings of the
这 几乎 未缓解 黑 直到 他们的 双手 遇见 这 柔软的 产量 的 这
[dɔː(r)] ['hæŋɪŋ] .
door hangings .
门 绞刑 .

他们从腰带上取下双刃斧，摸索着穿过几乎一望无际的黑暗，直到他们的手触碰到柔软的门帘。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɪspə(r)][ɒv; əv] ['leðə(r)] ['glaɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][graʊnd] [stɒpt] , ['telɪŋ] [hɪm]
Waiting until the whisper of leather gliding over the ground stopped , telling him
等待 直到 这 耳语 的 皮革 滑翔 超过 这 地面 停止 , 讲述 他
['evriwʌn] [wɒz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,
everyone was in position ,
每个人 曾是 在 位置 ,

直到皮革滑过地面的沙沙声停止，表明所有人都已就位，

[luːk] - [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [skriːmd] :
Luke Royceton drew in a deep breath , then suddenly screamed :
卢克 - 画 在 一个 深的 气息 , 然后 突然 尖叫 :

卢克·罗伊斯顿深吸一口气，然后突然尖叫起来：

" - !
" Aiieeeee !
" - !

“哎呀呀！”

" [æt; ət][hɪz; ɪz]['bænʃiː; bæn'ʃiː]['sɪgnəl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] .
" At his banshee signal , the other men took up the cry .
" 在 他的 女妖 信号 , 这 其他 男人 采取 向上 这 哭 .

“听到他发出女妖般的叫声，其他人也跟着叫了起来。”

['sʌmbədi] [kɪkt] [ðə; ði] [bæŋkt] [kəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['faɪə(r)]['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd] [stʌk] [ɪn]
Somebody kicked the banked coals of the cooking fire into life and stuck in
某人 踢 这 银行 煤炭 的 这 烹饪 火 进入 生活 和 卡住 在
[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['twɪstɪd] [grɑːs] ['tɔːrtʃɪz] ,
a handful of twisted grass torches ,
一个 少数 的 扭曲 草 火炬 ,

有人踢了踢堆在炉火边的煤块，让它们重新燃起，然后插上一把扭曲的草火把。

[ðen] [muːvd] [frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] , ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .
then moved from man to man , handing them out .
然后 已搬 从 男人 到 男人 , 处理 他们 出去 .

然后挨个地分发。

[ðə; ði][men] [skriːmd] [ə'gen] , [tʌtʃt] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The men screamed again , touched their torches to the over - hanging of the
这 男人 尖叫 再次 , 感动 他们的 火炬 到 这 超过 - 绞刑 的 这
[hʌt] ,
huts ,
小屋 ,

男人们再次发出尖叫，用火把照亮了小屋上方伸出的屋檐。

[ðen] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] , ['tɔːrtʃɪz] ['fleɪmɪŋ] [ə; eɪ]
then tore down the hangings and leaped through the doors , torches flaming a
然后 撕裂 向下 这 绞刑 和 跳跃 通过 这 门 , 火炬 炽盛 一个
[pɑːθ] .
path .
小路 .

然后扯下绞刑架，跃过大门，火把照亮了一条道路。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [li:pt] [tu:; tə][laɪf] .

The	interiors	of	the	huts	leaped	to	life	.
这	室内	的	这	小屋	跳跃	到	生活	.

小屋内部顿时热闹起来。

[fɔ:mz] ['hə:tl] [baɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [pɪtʃ] - [kɔ:kt] ['θætʃɪŋ]

Forms	hurtled	by	the	men	and	into	the	night	as	the	pitch	-	caulked	thatching
表格	猛烈撞击	经过	这	男人	和	进入	这	夜晚	作为	这	沥青	-	填缝	茅草屋顶

[bleiz] ['ɪntu:][æn; ən][ɪn'fɜ:nəʊ] .

blazed	into	an	inferno	.
燃烧的	进入	一个	地狱	.

人影飞速掠过，消失在夜色中，而涂有沥青的茅草屋顶燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɔ:l] [grɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	rightful	inhabitants	of	the	huts	crashed	into	the	tall	grass	of	the
这	正当的	居民	的	这	小屋	崩溃了	进入	这	高的	草	的	这

[sə'raʊndɪŋ] [pleɪnz] ,

surrounding	plains	,
周围	平原	,

小屋的合法居民们跌倒在周围平原的高草丛中。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ['kwɪkli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɪə(r)] [lent] [wɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['ræpɪdli]

the	sounds	of	their	passage	quickly	dying	away	as	fear	lent	wing	to	their	rapidly
这	声音	的	他们的	通道	迅速地	垂死	离开	作为	害怕	借出的	翼	到	他们的	快速

['fli:ɪŋ] [hi:lz] .

fleeing	heels	.
逃离	高跟鞋	.

随着恐惧驱使着他们飞奔逃窜，他们经过的声音也迅速消失了。

[ðə; ði]['faɪərz] ['kwɪkli] [bɜ:nd] [θru:] [ðə; ði] ['θætʃɪŋ] ,

The	fires	quickly	burned	through	the	thatching	,
这	火灾	迅速地	烧伤	通过	这	茅草屋顶	,

大火很快就烧穿了茅草屋顶。

['sendɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [fleɪm] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [læʃt] ['sæplɪŋz] [ðæt] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði]

sending	little	fingers	of	flame	dancing	along	the	lashed	saplings	that	supported	the
发送	小的	手指	的	火焰	跳舞	沿着	这	鞭打	树苗	那	有	这

[ru:fs] .

roofs	.
屋顶	.

火焰沿着支撑屋顶的枝干跳跃，如同细小的指尖。

[lu:k] [tʊk] [wʌn][lɑ:st] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [li:v] ,

Luke	took	one	last	look	around	the	interior	of	his	hut	and	started	to	leave	,
卢克	采取	一	最后的	看	大约	这	内部的	的	他的	小屋	和	开始	到	离开	,

卢克最后环顾了一下小屋内部，然后转身离开。

[wen] [hi:; hi] ['spɒtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['rigl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [skɪnz] .

when	he	spotted	something	wriggling	under	a	pile	of	skins	.
什么时候	他	斑	某物	扭动	在下面	一个	桩	的	皮肤	.

当他发现一堆兽皮下面有什么东西在蠕动时。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [θri:] [straɪdz] ,

Crossing	the	room	in	three	strides	,
十字路口	这	房间	在	三	步幅	,

三步跨过房间，

[hiː; hi][tɔː(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋz] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ɪts]

he	tore	away	the	coverings	and	grabbed	the	native	child	by	the	scruff	of	its
他	撕裂	离开	这	覆盖物	和	抓住	这	本国的	孩子	经过	这	颈背	的	它是

[nek] .

neck	.
脖子	.

他扯开盖在身上的布，揪住土著孩子的后颈。

[hiː; hi] [wiːld] [ɒn][wʌn] [hiːl] [ænd; ənd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] .

He	wheeled	on	one	heel	and	retraced	his	passage	.
他	带轮子的	在	一	脚跟	和	重走	他的	通道	.

他单脚转身，原路返回。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈsæplɪŋz] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	got	out	of	the	door	just	as	the	saplings	gave	up	the	ghost	and	the
他	得到	出去	的	这	门	只是	作为	这	树苗	给予	向上	这	鬼	和	这

[ˈfaɪəri] [mæs] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

fiery	mass	crashed	to	the	ground	.
火热	大量的	崩溃了	到	这	地面	.

他刚走出房门，幼苗就断气了，燃烧的树干轰然倒塌在地。

[luːk] ['hwisl] [ænd; ənd] [waɪpt] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Luke	whistled	and	wiped	sweat	from	his	brow	.
卢克	吹口哨	和	擦拭	汗	从	他的	眉头	.

卢克吹了声口哨，擦了擦额头的汗。

[ðə; ði] [brɒnz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][ˈfaɪərz][frɒm; frəm][ɪts] [ˈmɪriəd]

The	bronze	head	of	the	axe	caught	and	reflected	the	fires	from	its	myriad
这	青铜	头	的	这	斧头	捕捉	和	反映	这	火灾	从	它是	无数

['biːt(ə)n] ['fæsits] .

beaten	facets	.
被打败	方面	.

斧头的青铜斧头从无数锤击面反射出火焰。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] [biːt] [aʊt] ['sevrəl] [spɑːks] [ðæt][hæd; həd]['lændɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

Using	the	head	,	he	beat	out	several	sparks	that	had	landed	on	his	clothes	,
使用	这	头	,	他	打	出去	一些	火花	那	有	登陆	在	他的	衣服	,

他用头槌击落了落在衣服上的几颗火花。

[ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [stɪl] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] .

then	turned	his	attention	to	the	child	who	still	dangled	from	his	other	hand	.
然后	转向	他的	注意力	到	这	孩子	WHO	仍然	悬挂着	从	他的	其他	手	.

然后，他把注意力转向了仍然挂在他另一只手上的孩子。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] ['nɪəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fraɪt] .

The	child's	eyes	were	rolled	nearly	into	his	head	with	his	fright	.
这	孩子的	眼睛	是	滚动	几乎	进入	他的	头	和	他的	惊吓	.

孩子吓得双眼翻白，几乎要翻到眼眶里去。

[luːk] [grɪnd] , ['beərɪŋ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Luke	grinned	,	baring	his	teeth	.
卢克	咧嘴一笑	,	禁止	他的	牙齿	.

卢克咧嘴一笑，露出了牙齿。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp] [ʌnˈtɪl][ðeə(r)]['nəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [əˈpɑːt] .

He	brought	the	child	up	until	their	noses	were	less	than	an	inch	apart	.
他	带来	这	孩子	向上	直到	他们的	鼻子	是	较少的	比	一个	英寸	除	.

他把孩子抱到跟前，直到两人的鼻子之间的距离不到一英寸。

[ðə; ði]['fetɪd] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [breθ] [meɪd] [hɪm] [tʃəʊk] .

The	fetid	smell	of	the	child's	breath	made	him	choke	.
这	恶臭	闻	的	这	孩子的	气息	制成	他	呛	.

孩子呼出的恶臭让他窒息。

['jelpɪŋ] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['twɪstɪd] [friː] [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][ɪts] [ɔːl'redi] - [dɪ'pɑːtɪd] ['peərənts] .

Yelping	,	the	child	twisted	free	and	ran	after	its	already	-	departed	parents	.
尖叫	,	这	孩子	扭曲	自由的	和	跑	后	它是	已经	-	已离开	父母	.

孩子尖叫着挣脱束缚，追着已经离开的父母跑去。

[luːk] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] .

Luke	laughed	and	turned	his	attention	to	his	team	.
卢克	笑了	和	转向	他的	注意力	到	他的	团队	.

卢克笑了笑，然后把注意力转向了他的队友。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] [naʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [kræk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt]

The	men	were	all	out	now	,	watching	the	huts	crack	under	the	intense	heat
这	男人	是	全部	出去	现在	,	观看	这	小屋	裂缝	在下面	这	激烈的	热

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

男人们都出来了，看着小屋在里面的高温下逐渐开裂。

[wʌn] ['ʃʌdə] , [ðen] [kə'læpst] ['ɪnwəd] , ['sendɪŋ] [ʌp] ['tʃəʊkɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

One	shuddered	,	then	collapsed	inward	,	sending	up	choking	clouds	of	dust	as	it
一	颤抖	,	然后	倒塌	向内	,	发送	向上	窒息	云	的	灰尘	作为	它

['smʌðə] [ðə; ði] [fleɪmz] .

smothered	the	flames	.
窒息	这	火焰	.

其中一棵猛地颤抖了一下，然后向内坍塌，扬起阵阵呛人的尘土，将火焰掩埋。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [luːk] ['hwɪsl] .

After	a	moment	,	Luke	whistled	.
后	一个	片刻	,	卢克	吹口哨	.

过了一会儿，卢克吹了声口哨。

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][grɑːs] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Half	of	the	men	melted	into	the	grass	and	followed	the	natives	,
一半	的	这	男人	融化	进入	这	草	和	随后	这	本地人	,

一半的男人消失在草丛中，跟着土著人走了。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['skwɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðeə(r)]['æksiːz][ɒn][ðə; ði]

while	the	others	gathered	around	him	,	squatting	and	resting	their	axes	on	the
尽管	这	其他的	聚集	大约	他	,	蹲姿	和	休息	他们的	轴	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

其他人则围拢在他身边，蹲下身子，把斧头放在地上。

[luːk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [nəʊ]['fɜːðə(r)] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,

Luke	waited	until	the	others	returned	to	report	no	further	sign	of	the	villagers	,
卢克	等待	直到	这	其他的	返回	到	报告	不	更远	符号	的	这	村民们	,

卢克等到其他人回来后才报告说没有村民的踪迹。

[ðen] [hiː; hi] [skwɔtid] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] .

then	he	squatted	himself	,	and	accepted	a	canteen	from	someone	.
然后	他	蹲着	他自己	,	和	公认	一个	食堂	从	某人	.

然后他蹲了下来，从别人手中接过一个水壶。

[hiː; hi][drænŋk][hɪz; ɪz] [fɪl] , [gɑːspt] ,

He	drank	his	fill	,	gasped	,
他	喝	他的	充满	,	倒吸一口气	,

他喝饱了，喘了口气。

[waɪpt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] [kæn'tiːn] [bæk] .

wiped	the	back	of	his	hand	across	his	mouth	and	handed	the	canteen	back	.
擦拭	这	后退	的	他的	手	穿过	他的	嘴	和	递交	这	食堂	后退	.

他用手背擦了擦嘴，然后把水壶递了回去。

" [ɪts] [hɒt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌkɒnvəˈseɪʃənəli] .
" It's hot , " he said , conversationally .
" 它是 热的 , " 他 说 , 对话 .

“天气很热，”他闲聊道。

" ['itl] [biː; bi] [hɔtə] [bɪˈfɔː(r)] [wɪr] [dʌn] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] .
" It'll be hotter before we're done , " said one of the team .
" 它将 是 更热 前 是 完毕 , " 说 一 的 这 团队 .

“等我们完工的时候，天气还会更热，”一名队员说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [ɪn] [rʌf] - [kjʊəd] [skɪnz] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ['mɔkəsɪnz] .
They were all dressed in rough - cured skins and leather moccasins .
他们 是 全部 穿着 在 粗糙的 - 治愈 皮肤 和 皮革 鹿皮鞋 .

他们都穿着粗糙的兽皮和皮鞋。

[ðə; ði]['æksiːz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuːl] [ðeɪ] ['kærid] .
The axes were the only tool they carried .
这 轴 是 这 仅有的 工具 他们 携带 .

斧头是他们携带的唯一工具。

['feɪsɪz] [θɪk] [wɪð] [wɔː(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] [greɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]
Faces thick with war paint and grime , it was impossible to tell them
面孔 厚的 和 战争 画 和 污垢 , 它 曾是 不可能的 到 告诉 他们
[frɒm; frəm] ['neɪtɪvz] .
from natives .
从 本地人 .

他们脸上涂满了厚厚的战妆和污垢，根本无法与当地人区分开来。

" ['enibɒdi] [hɜːt] ? " [ɑːskt] [luːk] .
" Anybody hurt ? " asked Luke .
" 任何人 伤害 ? " 问 卢克 .

“有人受伤吗？”卢克问道。

[dɪsˈkleɪməz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veərɪəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
Disclaimers came from the various members of the group .
免责声明 来了 从 这 各种各样的 成员 的 这 团体 .

该组织各成员都发表了免责声明。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] .
" He stood up and stretched .
" 他 站立 向上 和 拉伸 .

他站起身来伸了个懒腰。

" [wel] , ['dʒentlmən] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] ? "
" Well , gentlemen , shall we be on our way ? "
" 出色地 , 先生们 , 将 我们 是 在 我们的 方式 ? "

“好了，先生们，我们该出发了吗？”

" [mait] [æz; əz] [wel] .
" Might as well .
" 可能 作为 出色地 .

“不妨。

" [luːk] [tʊk] [hɪz; ɪz][æks] , ['twɪstɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['hænd(ə)l][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spkɪt]

" **Luke** **took** **his** **axe** **,** **twisted** **the** **unfinished** **handle** **a** **quarter** **-** **turn** **in** **his** **socket**

" 卢克 采取 他的 斧头 , 扭曲 这 未完成 处理 一个 四分之一 - 转动 在 他的 插座

,

,

,

卢克拿起斧子，将未完成的斧柄在斧柄座上转动了四分之一圈，

[ðen] [held][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

then **held** **the** **head** **to** **his** **lips** **.**

然后 握住 这 头 到 他的 嘴唇 .

然后把他的头凑到嘴唇边。

" [tiːm] [biː] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Team** **B** **,** **"** **he** **said** **.**

" 团队 B , " 他 说 .

"B队，"他说。

" ['mɪʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] .

" **Mission** **accomplished** **.**

" 使命 完成 .

任务完成。

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði][æks]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] .

" **He** **twisted** **the** **handle** **back** **and** **slipped** **the** **axe** **into** **his** **belt** **.**

" 他 扭曲 这 处理 后退 和 滑倒了 这 斧头 进入 他的 腰带 .

他扭回斧柄，把斧子插进腰带里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [spft] ['tʃætə(r)] [pv; əv]['rəʊtəz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

A **few** **moments** **later** **,** **the** **soft** **chatter** **of** **rotors** **cut** **through** **the** **air** **,**

一个 很少 时刻 之后 , 这 柔软的 喋喋不休 的 转子 切 通过 这 空气 ,

片刻之后，旋翼轻微的咔嗒声划破空气。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒptə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['faɪə(r)] .

and **a** **copter** **dropped** **into** **the** **clearing** **by** **the** **cooking** **fire** **.**

和 一个 直升机 掉落 进入 这 清理 经过 这 烹饪 火 .

一架直升机降落在烹饪篝火旁的空地上。

[ðə; ði] [tiːm] ['maʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gləʊ] [pv; əv][ðə; ði]['faɪərz] .

The **team** **mounted** **by** **the** **dying** **glow** **of** **the** **fires** **.**

这 团队 安装 经过 这 垂死 辉光 的 这 火灾 .

队伍趁着篝火即将熄灭的余晖出发了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][mæn][wɒz; wəz][ɪn] ,

As **soon** **as** **the** **last** **man** **was** **in** **,**

作为 很快 作为 这 最后的 男人 曾是 在 ,

最后一个人进去之后，

[ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒptə(r)] [tʊk] [pf] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

the **door** **swung** **shut** **and** **the** **copter** **took** **off** **into** **the** **night** **.**

这 门 摇摆 关闭 和 这 直升机 采取 离开 进入 这 夜晚 .

舱门砰地一声关上，直升机飞入夜色中。

[sæm]['kɑːtə(r)] [iːzd] [ðə; ði] ['skrætʃi] [mə'tɪərɪəl][pv; əv][ðə; ði] [rʌft] ['kɒlə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Sam **Carter** **eased** **the** **scratchy** **material** **of** **the** **ruffed** **collar** **away** **from** **his**

山姆 卡特 缓解 这 粗糙的 材料 的 这 褶皱 衣领 离开 从 他的

[nek] ,

neck **,**

脖子 ,

山姆·卡特轻轻地将领口粗糙的布料从脖子上扯了下来。

[ðen] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [kʌfs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['səʊʃəli] [ək'septəb(ə)l][hɑːf] - [ɪntʃ]

then	shot	his	cuffs	to	return	them	to	the	socially	acceptable	half	-	inch
然后	射击	他的	袖口	到	返回	他们	到	这	社会	可接受	一半	-	英寸

['ʃəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [sliːv] .

showing	beyond	his	jacket	sleeve	.
显示	超过	他的	夹克	袖子	.

然后他拍了拍袖口，让袖口露出外套袖子外半英寸，这是社会所接受的程度。

[hiː; hi] [saɪd] ,

He	sighed	,
他	叹了口气	,

他叹了口气，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌmp'tiːnθ] [taɪm]

placed	his	hands	on	his	knees	and	glanced	for	the	umpteenth	time
放置	他的	双手	在	他的	膝盖	和	瞥了一眼	为了	这	第N个	时间

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːməd] ['səʊldʒəz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][ænd; ənd]

at	the	armored	soldiers	guarding	the	door	between	the	anteroom	and
在	这	装甲	士兵	守护	这	门	之间	这	接待室	和

[prɪns] [kɑːlz] ['praɪvət] ['tʃeɪmbəz] .

Prince	Kahl's	private	chambers	.
王子	卡尔的	私人的	房间	.

他双手放在膝盖上，第无数次瞥了一眼守卫在前厅和卡尔王子私人房间之间门口的全副武装的士兵。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [dip] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊ] - [slɪts] , ['sendɪŋ]

The	afternoon	sun	dipped	below	the	level	of	the	high	window	-	slits	,	sending
这	下午	太阳	浸入	以下	这	等级	的	这	高的	窗户	-	缝隙	,	发送

['ʃædəʊz] ['skæmpə] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] .

shadows	scampering	up	the	walls	.
阴影	四处奔跑	向上	这	墙壁	.

午后的阳光低于高窗缝的高度，在墙上投下斑驳的影子。

[sæm][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [sɪns] [nuːn] .

Sam	had	been	waiting	since	noon	.
山姆	有	到过	等待	自从	中午	.

山姆从中午就开始等了。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪts] ['rʌmbl] ['prəʊtests; prə'tests] [ə'genst] [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [miːl]

His	stomach	was	repeating	its	rumbled	protests	against	that	interrupted	meal
他的	胃	曾是	重复	它是	隆隆声	抗议活动	反对	那	中断	一顿饭

.

:

.

他的肚子咕咕作响，抗议着这顿被打断的晚餐。

[prɪns] [kɑːl] [hæd; həd] [sent] [wɜːd] [ðæt] [sæm] [maɪt] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ; ['kwaɪətɪŋ]

Prince	Kahl	had	sent	word	that	Sam	might	wait	upon	his	pleasure	;	quieting
王子	卡尔	有	发送	单词	那	山姆	可能	等待	之上	他的	乐趣	;	安静

[mɪs'gɪvɪŋz] ,

misgivings	,
疑虑	,

卡尔王子曾捎信给萨姆，让他随叫随到；这平息了人们的疑虑。

['kɑːtə(r)][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [ðæt] .

Carter	had	rushed	to	do	just	that	.
卡特	有	匆忙	到	做	只是	那	.

卡特急忙去做了这件事。

[hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [jɔːn] .

He	sighed	again	,	and	stifled	a	yawn	.
他	叹了口气	再次	,	和	窒息	一个	打哈欠	.

他又叹了口气，强忍住打了个哈欠。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [laɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

From	the	corner	of	his	eye	,	he	watched	the	shadow	line	marching	up	the
从	这	角落	的	他的	眼睛	,	他	观看	这	阴影	线	行军	向上	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

他眼角瞥见一道阴影沿着墙壁向上延伸。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɒbˌwebɪ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

When	it	touched	the	cobwebby	corner	of	the	ceiling	,
什么时候	它	感动	这	蛛网状的	角落	的	这	天花板	,

当它触碰到天花板上布满蛛网的角落时，

[ə; eɪ] [sleɪv] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ɔɪl][læmps] .

a	slave	came	in	and	lighted	a	pair	of	oil	lamps	.
一个	奴隶	来了	在	和	照明	一个	一对	的	油	灯	.

一个奴隶进来，点燃了两盏油灯。

[ðə; ði] [sʊt] - ['hevi] [sməʊk] [ðeɪ] [geɪv] [ɒf] ['kwɪkli] [hæd; həd][sæm] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd]

The	soot	-	heavy	smoke	they	gave	off	quickly	had	Sam	wishing	the	room	had
这	煤烟	-	重的	抽烟	他们	给予	离开	迅速地	有	山姆	祝	这	房间	有

[biːn] [left][ɪn] ['dɑːknəs] .

been	left	in	darkness	.
到过	左边	在	黑暗	.

他们散发出的浓重烟尘让萨姆很快后悔当初没让房间保持黑暗。

[əˈnʌðə(r)] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l]['aʊə(r)] [pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

Another	interminable	hour	passed	,	during	which	he	several	times	repeated	the
其他	没完没了	小时	通过了	,	期间	哪个	他	一些	时代	重复	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] ,

operation	with	collar	and	cuffs	,
手术	和	衣领	和	袖口	,

又一个漫长的时间过去了，期间他多次重复了给衣领和袖口扣上扣子的操作。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['envi] [ðə; ði] [gɑːdz] [ðeə(r)][ə'bɪləti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk]['frəʊz(ə)n]

all	the	while	envying	the	guards	their	ability	to	remain	in	one	position	like	frozen
全部	这	尽管	羡慕	这	守卫	他们的	能力	到	保持	在	一	位置	喜欢	冷冻

[s'tætʃuːz] ,

statues	,
雕像	,

与此同时，他一直羡慕守卫们能够像雕像一样保持一个姿势不动。

['siːmɪŋli] [kɑːrvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

seemingly	carved	from	the	living	rock	of	the	palace	.
似乎	雕刻	从	这	活的	岩石	的	这	宫殿	.

仿佛是从宫殿的天然岩石中雕刻而成。

[æt; ət][lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

just	when	he	had	resigned	himself	to	the	probability	of	spending	the	night
只是	什么时候	他	有	辞职	他自己	到	这	可能性	的	开支	这	夜晚

[ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] ,

in	the	anteroom	,
在	这	接待室	,

正当他接受了可能要在前厅过夜的现实时，

[ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] ['bekən] .

the	inner	door	swung	open	and	a	chamberlain	beckoned	.
这	内	门	摇摆	打开	和	一个	管家	招手	.

内门打开了，一名侍从招手示意。

" [prɪns] [kɑ:l] [wɪl] [grɑ:nt][ju:; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] [naʊ] .

"	Prince	Kahl	will	grant	you	a	moment	now	.
"	王子	卡尔	将要	授予	你	一个	片刻	现在	.

“卡尔王子现在会给你一点时间。”

" [sæm] [baʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæn]['ɪntu:] [kɑ:lz] ['tʃeɪmbəz] .

"	Sam	bowed	his	thanks	,	and	followed	the	man	into	Kahl's	chambers	.
"	山姆	鞠躬	他的	谢谢	,	和	随后	这	男人	进入	卡尔的	房间	.

山姆鞠躬道谢，然后跟着那人进了卡尔的房间。

" [ɑ:] , [maɪ] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] ['kɪŋdəmz] !

"	Ah	,	my	friend	from	the	southern	kingdoms	!
"	啊	,	我的	朋友	从	这	南部	王国	!

“啊，我来自南方王国的朋友！”

" [prɪns] [kɑ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [li:n] , ['sætənaɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

"	Prince	Kahl	was	a	lean	,	saturnine	individual	,
"	王子	卡尔	曾是	一个	倾斜	,	土星	个人	,

“卡尔王子是一个瘦削、阴郁的人，

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]

uncomfortably	aware	that	the	prime	of	life	was	slipping	through	his
不舒服地	意识到的	那	这	主要的	的	生活	曾是	滑倒	通过	他的

[grɑ:sp] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['ɒbstɪnətli] [held] ['ɒntə][ðə; ði] [θrəʊn] .

grasp	while	his	father	obstinately	held	onto	the	throne	.
抓牢	尽管	他的	父亲	顽固地	握住	到	这	王座	.

他不安地意识到，自己人生的黄金时期正在从指缝间溜走，而他的父亲却固执地守着王位。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɑ:lz] [kən'sɪdəd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

It	was	Kahl's	considered	opinion	that	the	old	man	had	lived	long	enough	.
它	曾是	卡尔的	经过考虑的	观点	那	这	老的	男人	有	居住地	长的	足够的	.

卡尔经过深思熟虑后认为，这位老人已经活得够久了。

[ˌaɪ 'ti:] ['ræŋkl] [hɪm][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][held][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ]

It	rankled	him	to	realize	that	he	had	held	the	same	opinions	as	a	youth
它	恼怒	他	到	意识到	那	他	有	握住	这	相同的	意见	作为	一个	青年

['beəli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ti:nz] .

barely	out	of	his	teens	.
仅仅	出去	的	他的	青少年	.

令他感到恼火的是，他发现自己十几岁刚过时就持有同样的观点。

[ðə; ði] ['θɜ:ti] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [bi:n] [spent] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['meθədz] [tu:; tə]

The	thirty	intervening	years	had	been	spent	devising	and	trying	methods	to
这	三十	介入	年	有	到过	花费	设计	和	尝试	方法	到

[ə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] ;

assure	his	succession	;
保证	他的	演替	;

此后的三十年里，他一直在构思和尝试各种方法来确保自己的继承人；

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [tu:; tə] ['seɪfgɑ:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:l]

unfortunately	his	father	had	twenty	years	before	that	to	safeguard	his	own	rule
很遗憾	他的	父亲	有	二十	年	前	那	到	保障	他的	自己的	规则

.

:

.

不幸的是，在此之前，他的父亲有二十年的时间来巩固自己的统治。

" [haʊ] [gəʊ][ðə; ði] ['sʌðən] ['kɪŋdəmz] , [maɪ] [frend] ?
" How go the southern kingdoms , my friend ?
" 如何 去 这 南部 王国 , 我的 朋友 ?

"我的朋友，南方诸国的情况如何？"

" [kɑːl] [weɪvd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ɪn'taɪsɪŋ] [fruːt] [æz; əz]['kɑːtə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [ə'weɪ] .
" Kahl waved a particularly enticing fruit as Carter stopped short , a dozen paces away .
" 卡尔 挥手 一个 特别 诱人的 水果 作为 卡特 停止 短的 , 一个 打 步幅 离开 .

"卡尔挥舞着一个特别诱人的水果，卡特在十几步开外突然停了下来。

" ['tɒlərəbli] [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəsnəs] .
" Tolerably well , your graciousness .
" 勉强可以接受出色地 , 你的 亲切 .

"还算可以，谢谢您的宽容。"

" [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][lændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
" He neglected to add that it had been nearly a year since he had visited the supposed lands of his birth .
" 他 被忽视的 到 添加 那 它 有 到过 几乎 一个 年 自从 他 有 到访 这 据称 土地 的 他的 出生 .

"他却忘了补充一点，距离他上次访问他所谓的出生地已经过去将近一年了。

[kɑːl] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ['kɑːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [kept] ['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Kahl was fully aware how long Carter had been kept cooling his heels .
卡尔 曾是 完全 意识到的 如何 长的 卡特 有 到过 保留 冷却 他的 高跟鞋 .

卡尔完全清楚卡特被晾了多久。

['pæləs] ['prəʊtəkɒl] [dɪk'teɪtɪd] [haʊ] [lɒŋ] ['fɒrən] ['vɪzɪtəz] [maɪt] [biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .
Palace protocol dictated how long foreign visitors might be kept waiting .
宫殿 协议 口述 如何 长的 外国的 访客 可能 是 保留 等待 .

宫廷礼仪规定了外国访客可以等待的时间。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪŋ] ['rɔɪəlti] [kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] .
But even visiting royalty could not hope for an audience in less than a month's time .
但 甚至 访问 皇室 可以 不是 希望 为了 一个 观众 在 较少的 比 一个 月份 时间 .

但即便皇室成员前来访问，也不可能在一个月内见到他们。

[ɪn][hɪz; ɪz][rəʊl][æz; əz][æm'bæsədə(r)] ,
In his role as ambassador ,
在 他的 角色 作为 大使 ,

在他担任大使期间，

['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['hæpi] [ðæt] [ə; eɪ][jɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kept] ['weɪtɪŋ] .
Carter was happy that a year was all he had been kept waiting .
卡特 曾是 快乐的 那 一个 年 曾是 全部 他 有 到过 保留 等待 .

卡特很高兴只等了一年。

" [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['maːstəz] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] , " [sed] [kɑːl] .
" Your lord and master's gifts were received , " said Kahl .
" 你的 主 和 硕士学位 礼物 是 已收到 , " 说 卡尔 .

"您主人的礼物我们已经收到了，"卡尔说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] ['grætɪtjuːd] . "
" You may inform him of my royal gratitude . "
" 你 可能 通知 他 的 我的 皇家 感激 . "

请代我向他转达我的感激之情。

" [maɪ]['hʌmb(ə)l] [θæŋks] , [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəsnəs] .
" My humble thanks , your graciousness .
" 我的 谦逊的 谢谢 , 你的 亲切 .

"衷心感谢您的宽容。"

" [sæmz] [maʊθ] ['wɔːtəd] [æz; əz] [kɑːl] ['pɒlɪʃt] [ɒf] [ðə; ði][wʌn][fruːt][ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə'nʌðə(r)]
" Sam's mouth watered as Kahl polished off the one fruit and selected another
" 山姆的 嘴 浇水 作为 卡尔 抛光 离开 这 一 水果 和 已选 其他
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['plætə(r)] [bɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['mænsɜːvənt] .
from a platter born by a manservant .
从 一个 拼盘 出生 经过 一个 男仆 .

"卡尔吃完一个水果后，又从男仆端来的盘子里挑选了一个，萨姆看着他口水直流。"

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [naʊ] - [lɒŋ] [steɪ] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] ,
Despite his now - long stay on the planet ,
尽管 他的 现在 - 长的 停留 在 这 行星 ,

尽管他已经在地球上停留了很长时间，

[sæm] [stɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][nəʊ][rəʊl][æt; ət][ɔːl][ɪn][sə'saɪəti] ,
Sam still could not understand why women were given no role at all in society ,
山姆 仍然 可以 不是 理解 为什么 女性 是 给定 不 角色 在 全部 在 社会 ,

山姆仍然无法理解为什么女性在社会中没有任何地位。

['iːv(ə)n][æz; əz] [sleɪvz] .
even as slaves .
甚至 作为 奴隶 .

即使身为奴隶。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [kɑːl] .
" Not at all , not at all , " said Kahl .
" 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , " 说 卡尔 .

"完全不是，完全不是，"卡尔说。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
" Now tell me .
" 现在 告诉 我 .

现在告诉我。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [lændz][tuː; tə] [greɪs] [maɪ]
What is it that brought you so far from your home lands to grace my
什么 是 它 那 带来 你 所以 远的 从 你的 家 土地 到 优雅 我的
['hʌmb(ə)l] ['prez(ə)ns] ? "
humble presence ? "
谦逊的 在场 ? "

是什么让您远道而来，不远万里来到我面前?

" [ðə; ði]['juːʒuəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['pɒlətɪk] , [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəsnəs] , " [sed] [sæm] ,
" The usual business of politic , your graciousness , " said Sam ,
" 这 通常 商业 的 政治 , 你的 亲切 , " 说 山姆 ,

"老一套的政治伎俩，谢谢您的大人，"萨姆说道。

['grəʊɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪð] ['evri] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [kɑːlz]
growing weary of the necessity to repeat the title with every reply to Kahl's
生长 厌倦 的 这 必要性 到 重复 这 标题 和 每一个 回复 到 卡尔的
[wɜːdz] .
words .
字 .

每次回复卡尔的话时，都必须重复标题，这让我感到厌倦。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɔːl]

He	also	wished	for	a	chair	,	despite	the	fact	that	he	had	been	sitting	all
他	还	希望	为了	一个	椅子	,	尽管	这	事实	那	他	有	到过	坐着	全部

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

尽管他整个下午都坐着，但他还是想要一把椅子。

[hiː; hi][felt][laɪk][ə; eɪ] ['nɔːti] ['skuːltʃaɪld] , ['stændɪŋ] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][mænz]['prez(ə)ns] .

He	felt	like	a	naughty	schoolchild	,	standing	always	in	the	man's	presence	.
他	毛毡	喜欢	一个	淘气	小学生	,	常设	总是	在	这	男人的	在场	.

他觉得自己像个淘气的小学生，总是站在那个男人面前。

" [treɪd] [triːtiz] , ['mjuːtʃuəl] ['ɑːməmənt] [pækt] , [ðə; ði][laɪk] . "

"	Trade	treaties	,	mutual	armament	pacts	,	the	like	.	"
"	贸易	条约	,	相互的	武器	条约	,	这	喜欢	.	"

“贸易条约、相互军备协定等等。”

" [ʌm] , [səʊ] .

"	Ummm	,	so	.
"	嗯.....	,	所以	.

嗯，所以。

[juːv] [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] ['mɪnɪstər] ? "

You've	discussed	them	with	my	ministers	?	"
你已经	讨论	他们	和	我的	部长们	?	"

你已经和我的部长们讨论过这些问题了吗?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɒnə(r)][ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][səʊ][bəʊld] ,

"	They	have	permitted	me	this	honor	and	,	if	I	may	be	so	bold	,
"	他们	有	允许	我	这	荣誉	和	,	如果	我	可能	是	所以	大胆的	,

“他们给予了我这份荣誉，如果我冒昧地说一句，

[faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl]['laɪkɪŋ] .

found	a	great	deal	to	our	mutual	liking	.
成立	一个	伟大的	交易	到	我们的	相互的	喜欢	.

我们发现了很多彼此都喜欢的东西。

['aʊə(r)] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [fɑː(r)] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [bɪ'twiːn] ['ɑːdʒuəs] .

Our	countries	are	indeed	far	separated	,	and	the	journey	between	arduous	.
我们的	国家	是	的确	远的	分开	,	和	这	旅行	之间	艰巨	.

我们的国家确实相距遥远，两国之间的路途艰辛。

[aɪ][faɪnd] [mʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [pv; əv] [tek'nɒlədʒi] [ænd; ənd] ['ɑːməmənts] [ðæt]

I	find	much	in	your	provinces	in	the	way	of	technology	and	armaments	that
我	寻找	很多	在	你的	省份	在	这	方式	的	技术	和	军备	那

[wiː; wi] ['təʊtəli] [læk] .

we	totally	lack	.
我们	完全	缺少	.

我发现你们省份在技术和武器装备方面有很多我们完全缺乏的东西。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] ,

By	the	same	token	,
经过	这	相同的	令牌	,

同样地，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [pv; əv][ə; eɪ][fjuː] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːv] [tuː; tə] [iːz]

I	have	thought	of	a	few	inconsequential	things	which	might	serve	to	ease
我	有	想法	的	一个	很少	无关紧要的	事物	哪个	可能	服务	到	舒适

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['bəːdən] ,

your	royal	burdens	,
你的	皇家	负担	,

我想到了一些无关紧要的小事，或许可以减轻您的皇室负担。

[ɪf] [bʌt; bət] [brɔ:t] [frɒm; frəm][maɪ][lændz] . "
if **but** **brought** **from** **my** **lands** **.** **"**
如果 但 带来 从 我的 土地 . "

如果是从我的土地上带来的。"

" ['pɒsəb(ə)l] , ['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [kɑ:l] .
" **Possible** **,** **possible** **,** **"** **said** **Kahl** **.**
" 可能的 , 可能的 , " 说 卡尔 .

"可能，可能，"卡尔说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" **Of** **course** **,**
" 的 课程 ,

"当然，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [t'ɪŋkəɹəz] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [hu:] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv]
I **have** **a** **large** **college** **of** **tinkerers** **and** **mechanics** **who** **probably** **would** **have**
我 有 一个 大的 大学 的 修补匠 和 机械学 WHO 大概 会 有
[prə'dju:st] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tɒɪz] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] [taɪm] .
produced **the** **little** **toys** **you** **speak** **of** **in** **their** **own** **good** **time** **.**
生产 这 小的 玩具 你 说话 的 在 他们的 自己的 好的 时间 .

我这里有一大批喜欢捣鼓各种东西的工匠和机械师，他们或许会在适当的时候做出你所说的那些小玩具。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dju:plɪkeɪt] ['efət] , [eɪ] ?
But **why** **duplicate** **effort** **,** **eh** **?**
但 为什么 复制 努力 , 嗯 ?

但为什么要重复劳动呢?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['leɪzi][dəult] [hu:] ['grʌmb(ə)l][æt; ət][maɪ] ['rɔɪəl] [lɑ:'dʒes] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
They **are** **lazy** **dolts** **who** **grumble** **at** **my** **royal** **largesse** **as** **it** **is** **.**
他们 是 懒惰的 笨蛋 WHO 叽 在 我的 皇家 慷慨 作为 它 是 .

他们是一群懒惰的笨蛋，连我慷慨的施舍都抱怨个不停。

" [hi:; hi] ['tʃɔ:tl] ['lʌstɪli] , [ɔ:l'ðəʊ] [sæm][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ['i:v(ə)n] [rɪ'məʊtli] ['hju:mərəs] [ɪn]
" **He** **chortled** **lustily** **,** **although** **Sam** **could** **see** **nothing** **even** **remotely** **humorous** **in**
" 他 轻笑 热情地 , 虽然 山姆 可以 看 没有什么 甚至 远程 幽默 在
[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
his **statement** **.**
他的 陈述 .

"他放声大笑，尽管萨姆完全看不出他的话有任何幽默之处。"

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] - [sku:ld] [ɪn][ðə; ði] ['idiəsi] [ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi] ; [hi:; hi] [lɑ:ft]
But **he** **was** **well** **-** **schooled** **in** **the** **idiocies** **of** **diplomacy** **;** **he** **laughed**
但 他 曾是 出色地 - 受过教育 在 这 愚蠢 的 外交 ; 他 笑了
['dju:tɪfəli] .
dutifully **.**
尽职尽责地 .

但他深谙外交的荒谬之处；他尽职尽责地笑了笑。

" [bʌt; bət] [kʌm] ! " [sed] [kɑ:l] .
" **But** **come** **!** **"** **said** **Kahl** **.**
" 但 来 ! " 说 卡尔 .

"但是，来吧！"卡尔说道。

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['præt(ə)l] !
" **Enough** **of** **childish** **prattle** **!**
" 足够的 的 幼稚 喋喋不休 !

"够了，别再胡闹了！"

[ju:; jʊ] ['kæri] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] , [maɪ] ['sʌðən] [frend] .
You **carry** **another** **load** **in** **your** **thoughts** **,** **my** **southern** **friend** **.**
你 携带 其他 加载 在 你的 想法 , 我的 南部 朋友 .

我的南方朋友，你心中还背负着另一重负担。

[hæv; həv] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Have **out** **with** **it** **!** **"**
有 出去 和 它 ! "

快点结束吧!

" [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəsnəs] ? "
" **Your** **graciousness** **?** **"**
" 你的 亲切 ? "

"您真是太客气了？"

" [juː; jʊ] ['nidnt] [prɪ'tend] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɔːtl] [ə'gen] .
" **You** **needn't** **pretend** **,** **"** **he** **said** **,** **chortling** **again** **.**
" 你 不必 假装 , " 他 说 , 咯咯笑 再次 .

"你不用装了，"他笑着说。

" [maɪ] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .
" **My** **ministers** **are** **like** **the** **winds** **.**
" 我的 部长们 是 喜欢 这 风 .

我的大臣们就像风一样。

[ðeɪ] ['kænɒt] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
They **cannot** **keep** **a** **single** **thing** **to** **themselves** **,**
他们 不能 保持 一个 单身的 事物 到 他们自己 ,

他们什么都藏不住。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [niːd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] .
but **instead** **need** **spread** **it** **over** **the** **far** **reaches** **of** **the** **entire** **world** **.**
但 反而 需要 传播 它 超过 这 远的 到达 的 这 全部的 世界 .

但我们需要将它传播到世界各地。

[juːv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] — ['fuːlɪʃli] [pə'hæps] — [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens]
You've **been** **talking** **—** **foolishly** **perhaps** **—** **but** **I** **have** **perceived** **a** **certain** **sense**
你已经 到过 说 — 愚蠢地 也许 — 但 我 有 感知 一个 肯定 感觉
[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] ,
within **your** **nonsense** **,**
之内 你的 废话 ,

你一直在胡言乱语——或许很愚蠢——但我从你的废话中察觉到某种道理。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [maɪ] ['ɪntrəst] .
and **I** **must** **confess** **that** **your** **words** **have** **aroused** **my** **interest** **.**
和 我 必须 承认 那 你的 字 有 被唤醒 我的 兴趣 .

我必须承认，你的话引起了我的兴趣。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kɪŋ] .
You **have** **a** **plan** **to** **see** **me** **king** **.**
你 有 一个 计划 到 看 我 国王 .

你有一个计划，要让我成为国王。

[naʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [lest] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['tɔːtʃərə(r)] .
Now **out** **with** **it** **,** **lest** **I** **make** **you** **a** **gift** **of** **you** **to** **my** **torturer** **.**
现在 出去 和 它 , 免得 我 制作 你 一个 礼物 的 你 到 我的 施虐者 .

现在快说出来，否则我就把你送给我的施虐者。

[hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'muːv] ['eniθɪŋ] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['stʌbən] ['vəʊk(ə)l] [kɔːdz] ! "
He **can** **remove** **anything** **—** **including** **stubborn** **vocal** **cords** **!** **"**
他 能 消除 任何事物 — 包括 固执的 声乐 绳索 ! "

他能切除任何东西——包括顽固的声带!

" [juː; jʊ] [duː; də] [ˌem 'iː] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ['ɒnə(r)] , ['greɪʃəsnəs] , " [sed] [sæm] .
" **You** **do** **me** **undeserved** **honor** **,** **graciousness** **,** **"** **said** **Sam** **.**
" 你 做 我 不应得的 荣誉 , 亲切 , " 说 山姆 .

"您真是给了我莫大的荣幸，大人，"萨姆说道。

" [ʌn'daʊtɪdli] .
" **Undoubtedly** .
" 无疑 .

“无疑。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə]['wɪəri][ˌem 'iː] . "
And **you** **begin** **to** **weary** **me** **.** **"**
和 你 开始 到 厌倦 我 . "

你开始让我感到厌倦。

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

" [sæm] [saɪd] .
" **Sam** **sighed** **.**
" 山姆 叹了口气 .

山姆叹了口气。

" [ai][mʌst; məst][əd'mɪt][ðæt][maɪ] [tʌŋ] [ɪz][tuː] [luːs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊn]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)] .
" **I** **must** **admit** **that** **my** **tongue** **is** **too** **loose** **for** **my** **own** **general** **welfare** **.**
" 我 必须 承认 那 我的 舌头 是 也 松动的 为了 我的 自己的 一般的 福利 .

我必须承认，我的舌头太不听话，这对我自己很不利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][truː] [ðæt][ai][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['maɪldli][ə'mjuːzɪŋ] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [lɒŋ]
It **is** **true** **that** **I** **once** **thought** **of** **something** **mildly** **amusing** **while** **passing** **long**
它 是 真的 那 我 一次 想法 的 某物 轻微地 有趣 尽管 通过 长的
['iːvnɪŋ] ['aʊəz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstər] .
evening **hours** **with** **one** **of** **your** **ministers** **.**
晚上 小时 和 一 的 你的 部长们 .

的确，我曾经在与你们的一位部长共度漫长夜晚时，想到了一件略带滑稽的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪə(r)]['aɪd(ə)l] ['driːmɪŋ] , [nəʊ][mɔː(r)] . "
But **it** **was** **mere** **idle** **dreaming** **,** **no** **more** **.** **"**
但 它 曾是 仅仅 闲置的 做梦 , 不 更多的 . "

但这不过是空想而已。

" [juː; jʊ]['præt(ə)l] [lɒŋ] , ['sʌðənə(r)] .
" **You** **prattle** **long** **,** **southerner** **.**
" 你 喋喋不休 长的 , 南方人 .

“你这南方佬，话太多了。”

" [kɑːlz] ['aɪlɪdz] ['loʊərd; 'laʊərd] [sə'spɪʃəsli] .
" **Kahl's** **eyelids** **lowered** **suspiciously** **.**
" 卡尔的 眼睑 降低 可疑地 .

卡尔的眼皮疑惑地垂了下来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [naɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['peərɪŋ][hɪz; ɪz][neɪlz] ,
He **picked** **up** **a** **silver** **knife** **and** **began** **paring** **his** **nails** **,**
他 挑选 向上 一个 银 刀 和 开始 削皮 他的 指甲 ,

他拿起一把银刀，开始修指甲。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [sə'dʒestɪvli] [ɪn][sæmz][də'rekʃ(ə)n] .
scattering **the** **shavings** **suggestively** **in** **Sam's** **direction** **.**
散射 这 刨花 暗示性地 在 山姆的 方向 .

她故意将刨花撒向山姆的方向。

" [pə'hæps][juː; jʊ][duː; də][nɒt][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kɪŋ] ? "
" **Perhaps** **you** **do** **not** **want** **to** **see** **me** **king** **?** **"**
" 也许 你 做 不是 想 到 看 我 国王 ? "

“或许你们不想看到我成为国王？”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [səʊ] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [ju:; jʊ] , " [sed] [sæm] .

"	There	is	none	so	deserving	of	the	honor	as	you	,	"	said	Sam	.
"	那里	是	没有任何	所以	值得	的	这	荣誉	作为	你	,	"	说	山姆	.

"没有人比你更配得上这份荣誉，"萨姆说道。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ju:; jʊ] [lɑ:f] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪ'diəz] , [pli:z] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] . . . .

"	But	while	you	laugh	at	the	utter	childishness	of	my	ideas	,	please	remember	that	you	insisted	.	.	.	.
"	但	尽管	你	笑	在	这	说出	童心	的	我的	想法	,	请	记住	那	你	坚持	.	.	.	.

"但是，尽管你们嘲笑我的想法幼稚可笑，请记住，是你们坚持要我这么做的....."

" [ðə; ði] - ['delɪgət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [wɜ:ld] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [wel] [pɑ:st] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:k] [wen] [ðə; ði] ['pʌdʒi] ['lɪt(ə)l] [mæn] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,

"	The	Ehrlan	delegate	to	the	Central	Worlds	Conference	was	well	past	the	entrance	to	the	Park	when	the	pudgy	little	man	caught	up	with	him	,
"	这	-	代表	到	这	中央	世界	会议	曾是	出色地	过去的	这	入口	到	这	公园	什么时候	这	胖乎乎的	小的	男人	捕捉	向上	和	他	,

"埃尔兰派往中央世界会议的代表已经走出了公园入口，这时那个矮胖的小个子男人追上了他。"

[saɪdz] ['hi:vɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [streɪn] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] .

sides	heaving	from	the	unaccustomed	strain	of	running	.
侧面	起伏	从	这	不习惯	拉紧	的	跑步	.

跑步带来的不习惯的剧烈运动使他的身体两侧剧烈起伏。

" ['sɪtɪz(ə)n] [lʊnd] !

"	Citizen	Lund	!
"	公民	隆德	!

"伦德公民！"

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['pæntɪŋ] .

"	he	cried	,	panting	.
"	他	哭	,	喘息	.

他喘着粗气喊道。

" [pli:z] [weɪt] !

"	Please	wait	!
"	请	等待	!

"请稍等！

" [lʊnd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [sə'spɪʃəsli] .

"	Lund	turned	and	eyed	the	little	man	suspiciously	.
"	隆德	转向	和	眼睛	这	小的	男人	可疑地	.

伦德转过身，狐疑地打量着这个矮个子男人。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	fellow	was	a	stranger	,	and	therefore	automatically	under	suspicion	.
这	同伴	曾是	一个	陌生人	,	和	所以	自动地	在下面	怀疑	.

这个人是个陌生人，因此自然而然地成为了嫌疑人。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] , ['sɪtɪz(ə)n] .

"	A	moment	of	your	valuable	time	,	Citizen	.
"	一个	片刻	的	你的	有价值的	时间	,	公民	.

"公民，请占用您宝贵的一点时间。"

[pliːz] ?
Please **?**
请 ?

请?

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] .
I **assure** **you** **,** **you** **have** **nothing** **to** **fear** **from** **me** **.**
我 保证 你 , 你 有 没有什么 到 害怕 从 我 .

我向你保证，你无需害怕我。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ] - .
I **am** **not** **a** **Yanoian** **.**
我 是 不是 一个 - .

我不是亚诺人。

" [ðə; ði] [neɪm] [ˈspætə] [aʊt] [ˈæsɪdli] .
" **The** **name** **spattered** **out** **acidly** **.**
" 这 姓名 溅射 出去 酸性地 .

“这个名字尖锐地、刺耳地喷了出来。”

" [ɪnˈdiːd] ? " [sed] [lʊnd] .
" **Indeed** **?** **"** **said** **Lund** **.**
" 的确 ? " 说 隆德 .

“真的吗？”伦德说道。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [huː] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" **And** **just** **who** **,** **then** **,** **are** **you** **?**
" 和 只是 WHO , 然后 , 是 你 ?

那么，你究竟是谁?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [veɪg] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
" **There** **was** **a** **vague** **sensation** **of** **familiarity** **troubling** **the** **back** **of** **his** **mind**
" 那里 曾是 一个 模糊的 感觉 的 熟悉 令人不安的 这 后退 的 他的 头脑
.
:
.

“一种似曾相识的感觉萦绕在他的脑海深处。”

[ðə; ði] [ˌɒmnɪˈprez(ə)nt] [ˈwɒtʃdɒg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [paʊnst] [ˈɪnstəntli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] ,
The **omnipresent** **watchdog** **in** **his** **subconscious** **pounced** **instantly** **on** **the** **feeling** **,**
这 无所不在 监督机构 在 他的 潜意识 猛扑 即刻 在 这 感觉 ,
[ˈmægnɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
magnifying **it** **,**
放大 它 ,

他潜意识里无处不在的监视者立刻抓住了这种感觉，并将其放大。

[ˈtɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət] [ˈdrɔːɪŋ] [nəʊ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
turning **it** **inside** **out** **and** **shaking** **it** **around** **,** **but** **drawing** **no** **satisfaction**
转弯 它 里面 出去 和 摇晃 它 大约 , 但 绘画 不 满意
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ækt] .
from **the** **act** **.**
从 这 行为 .

把它翻过来，摇晃，但却无法从中获得任何满足感。

" [ə; eɪ] [frend] , [ˈsɪtɪz(ə)n] .
" **A** **friend** **,** **Citizen** **.**
" 一个 朋友 , 公民 .

“一位朋友，公民。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ðæt] .
You **must** **believe** **that** **.**
你 必须 相信 那 .

你必须相信这一点。

[ai] [kænt] [ɪkˈspleɪn] [ˈfɜːðə(r)] [raɪt] [naʊ] — [taɪm] [ɪz] [tuː] [ˈpreʃəs] .
I can't explain further right now — time is too precious .
我 不能 解释 更远 正确的 现在 — 时间 是 也 宝贵的 .

我现在无法进一步解释——时间太宝贵了。

" [hiː; hi] [græbd] [lʌndz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈtʌgɪŋ] [hɪm] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pɑːk] [ˈentrəns] .
" He grabbed Lund's arm and started tugging him back towards the Park entrance .
" 他 抓住 隆德 手臂 和 开始 拉扯 他 后退 向 这 公园 入口 .

他抓住伦德的胳膊，开始把他往公园入口方向拽。

" [pliːz] ? [ai] [beg] [juː; jʊ] , [kʌm] . "
" Please ? I beg you , come . "
" 请 ? 我 求 你 , 来 . "

“求求你，过来吧。”

" [əʊ] — [ˈveri] [wel] .
" Oh — very well .
" 哦 — 非常 出色地 .

“哦——很好。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [ʌnˈgreɪʃəsli] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði]
" He gave in ungraciously , following the man until they were just inside the
" 他 给予 在 不礼貌地 , 下列的 这 男人 直到 他们 是 只是 里面 这
[pɑːk] .
Park .
公园 .

“他很不情愿地妥协了，跟着那人一直走到公园里面。

[ðen] [lʊnd] [stɒpt] , [ˈdɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] .
Then Lund stopped , digging his heels into the gravel of the walk .
然后 隆德 停止 , 挖掘 他的 高跟鞋 进入 这 碎石 的 这 走 .

然后伦德停了下来，双脚后跟深深地陷进小路的碎石里。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
The man looked back at him .
这 男人 看起来 后退 在 他 .

那人回头看了他一眼。

" [pliːz] , [ˈsɪtɪz(ə)n] !
" Please , Citizen !
" 请 , 公民 !

“请您，公民！”

" [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
" he urged .
" 他 敦促 .

他敦促道。

" [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] ! "
" We don't have much time ! "
" 我们 不 有 很多 时间 ! "

我们时间不多了！

" [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm] [kənˈsɜːnd] , [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [ˈeni] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
" So far as I'm concerned , you don't have any time at all ,
" 所以 远的 作为 我是 担心的 , 你 不 有 任何 时间 在 全部 ,

就我而言，你根本没有时间。

[ənˈles] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [raɪt] [naʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] . "
unless you tell me right now who you are and what this is all about . "
除非 你 告诉 我 正确的 现在 WHO 你 是 和 什么 这 是 全部 关于 . "

除非你现在就告诉我你是谁，以及这一切到底是怎么回事。

" [nɒt] [hɪə(r)] !
" **Not here !**
" 不是 这里 !

"不在这里！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'gɑːst] , [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['nɜːvəsli] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['meni] ['piːp(ə)l]
" **he cried , aghast , as he glanced nervously around at the many people**
" 他 哭 , 惊愕 , 作为 他 瞥了一眼 紧张地 大约 在 这 许多 人们
['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] .
entering and leaving the Park .
进入 和 离开 这 公园 .

他惊恐地叫道，同时紧张地环顾四周，看着许多人进出公园。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnfərəns] ['mɑːnɪtərz] [stɒpt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
A pair of Conference monitors stopped just outside the gate ,
一个 一对 的 会议 显示器 停止 只是 外部 这 门 ,

两台会议显示器停在了大门外，

['fɪŋgərɪŋ] [ðeə(r)] [stʌn] - ['biːmə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [aɪd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] .
fingering their stun - beamers as they eyed the actions of the two men .
指法 他们的 眩晕 - 投影仪 作为 他们 眼睛 这 行动 的 这 二 男人 .

他们一边摩挲着手中的眩晕枪，一边注视着这两个男人的举动。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vaɪələbl] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['sɜːk(ə)l] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] .
They started to move into the violable hundred - foot circle this side of the gate .
他们 开始 到 移动 进入 这 可侵犯的 百 - 脚 圆圈 这 边 的 这 门 .

他们开始向大门这一侧的百尺宽的可侵犯区域移动。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [muːvd] ['kwɪkli] ,
The little man moved quickly ,
这 小的 男人 已搬 迅速地 ,

小个子男人动作很快。

[græbɪŋ] [lʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
grabbing Lund again and forcibly pulling him beyond the protection of the
抓取 隆德 再次 和 强制 拉 他 超过 这 保护 的 这
['mɑːnɪtərz] .
monitors .
显示器 .

再次抓住伦德，强行将他拉出监视器的保护范围。

[ðeə(r)] [skɪnz] ['tiŋgl] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [heɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] [skriːn] .
Their skins tingled as they went through the shimmering haze of the force screen .
他们的 皮肤 刺痛 作为 他们 去 通过 这 闪闪发光 阴霾 的 这 力量 屏幕 .

当他们穿过闪烁的力场屏障时，他们的皮肤感到一阵刺痛。

[ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] [stɒpt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] ,
The monitors stopped just in time to avoid touching the screen ,
这 显示器 停止 只是 在 时间 到 避免 接触 这 屏幕 ,

显示器及时停止，避免了触碰到屏幕。

[waɪl] [lʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['hʌrid] [daʊn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [wuːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɒps]
while Lund and the little man hurried down a path that wound into a copse
尽管 隆德 和 这 小的 男人 慌忙 向下 一个 小路 那 伤口 进入 一个 矮林
[ɒv; əv] ['widi] [triːz] [frɒm; frəm] [lʌndz] [əʊn] ['hoʊmˌwɜːrld] ,
of widdy trees from Lund's own homeworld ,
的 威迪 树木 从 隆德 自己的 家园 ,

当伦德和那个矮个子男人沿着一条蜿蜒的小路匆匆走下，这条小路通往伦德家乡星球上的一片茂密的树林。

- .
Ehrla .
- .

埃尔拉。

[ðə; ði] ['widi] ['tendrəlz] [stɒpt] [ðeə(r)] ['eɪmləs] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [kɜːvd] [daʊn]

The	widdy	tendrils	stopped	their	aimless	flowing	through	the	trees	and	curved	down
这	威迪	卷须	停止	他们的	漫无目的	流动	通过	这	树木	和	弯曲	向下

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

and	around	the	two	men	,
和	大约	这	二	男人	,

那些粗壮的藤蔓停止了在树林中漫无目的地飘荡，而是弯曲下来，环绕着这两个人。

[tɪps] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['tendrəlz] ['brɔːdnɪŋ] ['ɪntuː] [waɪd] [bleɪdz] [ðæt] ['ʃeltəd]

tips	melting	into	the	ground	and	tendrils	broadening	into	wide	blades	that	sheltered
尖端	融化	进入	这	地面	和	卷须	扩大	进入	宽的	刀片	那	避难所

[ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] [peə(r)] [frɒm; frəm] ['pɒsəb(ə)l] ['wɔtʃə, 'wɔː-] .

and	shielded	the	pair	from	possible	watchers	.
和	屏蔽	这	一对	从	可能的	观察者	.

尖端融入地面，卷须展开成宽阔的叶片，为两人遮风挡雨，使他们免受可能的窥视者伤害。

" [naʊ] ! " [sed] [lʊnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] [hænd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['æŋgrəli] .

"	Now	!	"	said	Lund	,	shaking	the	other	man's	hand	from	his	angrily	.
"	现在	!	"	说	隆德	,	摇晃	这	其他	男人的	手	从	他的	愤怒地	.

"现在！"伦德说着，愤怒地甩开了对方的手。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd]

"	Perhaps	you	will	do	me	the	honor	of	telling	me	who	you	are	and
"	也许	你	将要	做	我	这	荣誉	的	讲述	我	WHO	你	是	和

[dʒʌst] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['həʊli] [sʌnz] [ðɪs] ['ɪdiəsi] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] ? "

just	what	in	the	name	of	the	Seven	Holy	Suns	this	idiocy	is	all	about	?	"
只是	什么	在	这	姓名	的	这	七	圣	太阳队	这	白痴	是	全部	关于	?	"

"或许您能赏光告诉我您是谁，以及这究竟是何等荒唐可笑的事情？"

" [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] ['ɜːdʒənsi] , ['sɪtɪz(ə)n] !

"	A	matter	of	the	gravest	urgency	,	Citizen	!
"	一个	事情	的	这	最严重的	紧迫性	,	公民	!

"公民，这是一件极其紧急的事情！"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] ['prez(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sektə(r)]

You	must	not	present	your	plans	for	redistribution	of	Sector
你	必须	不是	展示	你的	计划	为了	重新分配	的	行业

[prəu'tektərət] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒnfərəns] ! "

protectorates	to	this	Conference	!	"
保护国	到	这	会议	!	"

你们不得向本次会议提交关于重新分配区域保护区的计划！

" [wɒt] ? " [lʊnd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	What	?	"	Lund	stared	at	him	in	disbelief	.
"	什么	?	"	隆德	凝视	在	他	在	怀疑	.

"什么？"伦德难以置信地盯着他。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plænz] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	And	just	how	did	you	learn	of	the	plans	I	intend	to	present	to	the
"	和	只是	如何	做过	你	学习	的	这	计划	我	打算	到	展示	到	这

['kɒnfərəns] — [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt] ,

Conference	—	I	will	present	,
会议	—	我	将要	展示	,

"你是如何得知我打算在大会上提出的计划的？我将在大会上提出这些计划。"

[æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['seʃ(ə)n] ?

at	this	afternoon	session	?
在	这	下午	会议	?

今天下午的会议？

['sʌmθɪŋ] [smæk] [ɒv; əv] ['tretʃəri] ！ "
Something smacks of treachery ! "
某物 拍打 的 背信弃义 ！ "

这事儿有背叛的嫌疑！

" ['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [aɪ] ['lɜːnɪd] , ['sɪtɪz(ə)n] .
" Never mind how I learned , Citizen .
" 绝不 头脑 如何 我 学习 , 公民 .

“公民，别在意我是怎么学会的。”

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['jɑːnoʊ] [ˌdelɪ'geɪʃn] ['ɔːlsəʊ] [nəʊz] !
The important thing is the Yano delegation also knows !
这 重要的 事物 是 这 矢野 代表团 还 知道 ！

重要的是矢野代表团也知道！

[ðeɪ] [plæn][tuː; tə]['skʌt(ə)l][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] .
They plan to scuttle you before you have a chance to speak .
他们 计划 到 偷偷溜走 你 前 你 有 一个 机会 到 说话 .

他们打算在你开口之前就除掉你。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðel] [kʌt] [juː; jʊ]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][juː; jʊ] ! "
After that , they'll cut you into little pieces and devour you ! "
后 那 , 他们会 切 你 进入 小的 件 和 吞食 你 ！ "

之后，他们会把你切成碎片，吃掉你！

" [jʊr; jər] [ɪn'seɪn] , [mæn] !
" You're insane , man !
" 你是 疯狂的 , 男人 !

“你疯了，伙计！”

" [lʊnd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['widi] ['tendrəlz] .
" Lund started to reach for the widdy tendrils .
" 隆德 开始 到 抵达 为了 这 威迪 卷须 .

伦德开始伸手去抓那些粗壮的藤蔓。

" [doʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)][plænz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfərəns] , ['sɪtɪz(ə)n] .
You must not present your plans to the Conference , Citizen .
你 必须 不是 展示 你的 计划 到 这 会议 , 公民 .

公民，你不得向大会提交你的计划。

" [ə; eɪ] [njuː] [təʊn] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] :
" A new tone had crept into the man's voice :
" 一个 新的 语气 有 悄悄地爬 进入 这 男人的 嗓音 :

“男人的声音里悄然出现了一种新的语气：

[ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [bi'lai] [ðə; ði] ['pʌdʒɪnəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['klaʊnɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] .
a strength that belied the pudginess and general clownishness of the figure .
一个 力量 那 谎言 这 肥胖 和 一般的 小丑般的滑稽 的 这 数字 .

这种力量与他肥胖的身材和滑稽的外表形成了鲜明的对比。

[lʊnd] [tɜːnd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stʌnə(r)] ,
Lund turned slowly , and found himself staring at a stunner ,
隆德 转向 缓慢地 , 和 成立 他自己 凝视 在 一个 惊艳 ,

伦德缓缓转过身，发现自己正盯着一个绝世美女。

[ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telteɪl] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][tuː; tə]['liːθ(ə)l][bændz] .
the winking red of the telltale showing that it was set to lethal bands .
这 眨眼 红色的 的 这 蛛丝马迹 显示 那 它 曾是 放 到 致命 乐队 .

指示灯闪烁的红色表明它已设置为致命模式。

" [wɑː] . . . .
" **Wha** . . . .
" 世界卫生大会 . . . .

“世界卫生大会....

" [hiː; hi] [gʌlp] [hɪz; ɪz]['ædəmz]['æp(ə)l] [bæk] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	He	gulped	his	adam's	apple	back	down	into	his	throat	.
"	他	吞咽	他的	亚当的	苹果	后退	向下	进入	他的	喉	.

他把喉结吞回了喉咙里。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] ?

"	How	did	you	get	that	into	the	Park	?
"	如何	做过	你	得到	那	进入	这	公园	?

你是怎么把它弄进公园的?

[ðə; ði] [fɔːs] [skriːnz] [ɑːrnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pɑːs] ['wepənz] . "

The	force	screens	aren't	supposed	to	pass	weapons	.	"
这	力量	屏幕	不是	据称	到	经过	武器	.	"

警戒线不应该让武器通过。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] , ['sɪtɪz(ə)n] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

"	There	are	ways	,	Citizen	,	"	the	man	said	,	grinning	.
"	那里	是	方式	,	公民	,	"	这	男人	说	,	咧嘴笑	.

“有办法的，公民，”那人笑着说。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][hiː; hi] [siːm] ['klaʊnɪʃ] .

No	longer	did	he	seem	clownish	.
不	更长	做过	他	似乎	小丑	.

他不再显得像个小丑了。

" ['meni] [səʊ] - [kɔːld] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] ,

"	Many	so	-	called	impossible	things	are	quite	simple	,
"	许多	所以	-	称为	不可能的	事物	是	相当	简单的	,

许多所谓不可能的事情其实很简单，

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd][kən'trəʊlz] . "

if	only	you	have	access	to	the	proper	people	and	controls	.	"
如果	仅有的	你	有	使用权	到	这	恰当的	人们	和	控制	.	"

只要你能接触到合适的人，并掌握相应的管控措施。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] ?

"	What	do	you	really	want	?
"	什么	做	你	真的	想	?

你到底想要什么?

" [lʊnd] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

"	Lund	tried	to	hide	his	fright	,
"	隆德	尝试	到	隐藏	他的	惊吓	,

伦德试图掩饰自己的恐惧，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪdieɪtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]

but	he	was	uncomfortably	certain	that	it	was	radiating	out	from
但	他	曾是	不舒服地	肯定	那	它	曾是	散热	出去	从

[hɪm] ,

him	,
他	,

但他不安地确信，那股力量正从他身上向外辐射。

['brɔːdkɑːstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [ðæt] ['sɪtɪz(ə)n] [lʊnd] [wɒz; wəz] [skeəd] ['sɪli] .

broadcasting	to	the	entire	world	that	Citizen	Lund	was	scared	silly	.
广播	到	这	全部的	世界	那	公民	隆德	曾是	害怕的	愚蠢的	.

向全世界广播：伦德公民吓得魂飞魄散。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , ['sɪtɪz(ə)n] .
" I told you , Citizen .
" 我 讲述 你 , 公民 .

"我告诉过你，公民。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)][plænz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒnfərəns] . "
You must not present your plans to the Conference . "
你 必须 不是 展示 你的 计划 到 这 会议 . "

你不得向大会提交你的计划。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [hiː; hi] [weɪld] , [ɪn][frʌ'streɪʃ(ə)n] .
" But why ? " he wailed , in frustration .
" 但 为什么 ? " 他 哀嚎 , 在 挫折 .

"可是为什么？"他沮丧地哀嚎道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]['riːz(ə)n] ! "
" Give me a logical reason ! "
" 给 我 一个 逻辑 原因 ! "

"给我一个合乎逻辑的理由！"

" [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [gʊd] , ['sɪtɪz(ə)n] .
" The greater good , Citizen .
" 这 更大的 好的 , 公民 .

"为了更大的利益，公民。"

" [wɪð] [ðəʊz] ['krɪptɪk] [wɜːdz] , [ðə; ðɪ][mæn] [prest] [ðə; ðɪ] [stʌd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['biːmə(r)] .
" With those cryptic words , the man pressed the stud of the beamer .
" 和 那些 神秘的 字 , 这 男人 按下 这 钉子 的 这 光束 .

说完这些神秘的话，那人按下了投影仪的按钮。

[lʊnd] [gɑːspt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd][kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Lund gasped , as a giant hand closed around his heart ,
隆德 倒吸一口气 , 作为 一个 巨大的 手 关闭 大约 他的 心 ,

伦德倒吸一口凉气，一只巨大的手捂住了他的心脏。

[ðen] [kə'læpst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['daɪɪŋ] ['pærədi] [ɒv; əv] [sləʊ] ['məʊʃn] .
then collapsed to the ground in a strange dying parody of slow motion .
然后 倒塌 到 这 地面 在 一个 奇怪的 垂死 戏仿 的 慢的 运动 .

然后以一种奇怪的慢动作式的临终滑稽方式倒在地上。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ʃʌt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ['rekəg'naɪzd]
Just before the clouds of eternity shut away his vision , he at last recognized
只是 前 这 云 的 永恒 关闭 离开 他的 想象 , 他 在 最后的 认可
[ðə; ðɪ][mæn] .
the man .
这 男人 .

就在永恒的迷雾遮蔽了他的视线之前，他终于认出了那个人。

[hɪm'self] !
Himself !
他本人 !

本人！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[dʒɒn] ['raɪli] [wɒz; wəz]['taɪəd] , [ɪn'tensli] ['taɪəd] , [bɪ'jɒnd] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [hi:; hi]

John	Reilly	was	tired	,	intensely	tired	,	beyond	any	feeling	of	exhaustion	he
约翰	赖利	曾是	疲劳的	,	强烈地	疲劳的	,	超过	任何	感觉	的	疲惫	他

[hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

had	ever	known	.
有	曾经	已知	.

约翰·雷利感到疲惫不堪，极度疲惫，这种疲惫感是他以往从未体验过的。

[ðə; ði] [klɒk] [ɪn][hɪz; ɪz][desk] [tʃaɪmd] [wʌns] .

The	clock	in	his	desk	chimed	once	.
这	钟	在	他的	桌子	齐声说道	一次	.

他桌上的钟响了一声。

[hi:; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] [nəʊts] ,

He	sighed	and	picked	up	his	lecture	notes	,
他	叹了口气	和	挑选	向上	他的	演讲	笔记	,

他叹了口气，拿起讲义。

['stʌfɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [skɑ:d] [ænd; ənd] ['bætəd] [keɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kæriɪŋ]

stuffing	them	into	a	scarred	and	battered	case	that	he	had	been	carrying
馅	他们	进入	一个	疤痕	和	伤痕累累	案件	那	他	有	到过	携带

[sɪns] [hɪz; ɪz]['stju:d(ə)nt] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

since	his	student	days	at	the	Academy	.
自从	他的	学生	天	在	这	学院	.

他把它们塞进一个破旧不堪的箱子里，这个箱子是他从军校时期就一直带着的。

[hi:; hi][kɑ:st][wʌn] ['wɪəri] [glɑ:ns] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['klʌtəd] ['ɒfɪs] ,

He	cast	one	weary	glance	around	the	cluttered	office	,
他	投掷	一	厌倦	瞥一眼	大约	这	杂乱	办公室	,

他疲惫地环顾了一下杂乱的办公室，

[ðen] [sti:l] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:səbl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['kærɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi][left]

then	steeled	himself	into	a	passable	imitation	of	military	carriage	as	he	left
然后	钢铁般的意志	他自己	进入	一个	及格	模仿	的	军队	运输	作为	他	左边

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lektʃə(r)][hɔ:l] .

for	the	lecture	hall	.
为了	这	演讲	大厅	.

然后他强作镇定，摆出一副像样的军人姿态，前往讲堂。

[ðə; ði][kə'det] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] [li:pt] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	Cadet	Sergeant	-	Major	outside	his	door	leaped	to	attention	only	a	little
这	学员	军士	-	主要的	外部	他的	门	跳跃	到	注意力	仅有的	一个	小的

[les] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['sɜ:vɪs] ['kaʊntəpɑ:t] .

less	quickly	than	his	regular	service	counterpart	.
较少的	迅速地	比	他的	常规的	服务	对应物	.

他门外的学员军士长立正的速度，与正式军士长相比也毫不逊色。

['raɪli] [rɪ'tɜ:nd] [ðeə(r)] [sə'lu:ts] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Reilly	returned	their	salutes	and	fell	in	behind	them	.
赖利	返回	他们的	敬礼	和	跌倒	在	在后面	他们	.

赖利回礼，跟在他们身后。

[ðə; ði]['lektʃə(r)][hɔ:l] — [dʒɪm'neɪziəm] , ['ri:əli] ; [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɒz; wəz] [pə'reniəli] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] —

The	lecture	hall	—	gymnasium	,	really	;	the	Academy	was	perennially	overcrowded	—
这	演讲	大厅	—	健身房	,	真的	;	这	学院	曾是	常年	过度拥挤	—

[wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

was	crowded	,	as	usual	.
曾是	挤	,	作为	通常	.

演讲厅——其实是体育馆；学院总是人满为患——像往常一样拥挤不堪。

[ðə; ði]['i:gə(r)] [jʌŋ] [kə'dets] [fɪld] [ðə; ði]['fɪfti] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bækləs] ['bentʃɪz] ,

The	eager	young	cadets	filled	the	fifty	rows	of	backless	benches	,
这	渴望的	年轻的	学员	已填	这	五十	行	的	无背	长椅	,

热情洋溢的年轻学员们坐满了五十排没有靠背的长凳。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [skwɔtid] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

while	the	overflow	squatted	and	stood	at	the	rear	until	it	was	impossible
尽管	这	溢出	蹲着	和	站立	在	这	后部	直到	它	曾是	不可能的

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [tu:; tə][faɪnd] [ru:m] [tu:; tə] [θred] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .

for	a	midget	to	find	room	to	thread	his	way	through	the	crowd	.
为了	一个	侏儒	到	寻找	房间	到	线	他的	方式	通过	这	人群	.

而溢出的人群则蹲着或站在后面，以至于侏儒都无法在人群中找到穿行的空间。

['raɪliz] [klɑ:s] [wɒz; wəz] [wel] - [tend] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['ɒnɪst] [ˌpɒpju'lærəti] , [nɒt][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]

Reilly's	class	was	well	-	tended	for	its	honest	popularity	,	not	just	because	it
赖利	班级	曾是	出色地	-	倾向于	为了	它是	诚实的	人气	,	不是	只是	因为	它

[wɒz; wəz] [kəm'pʌlsəri] .

was	compulsory	.
曾是	强制性的	.

Reilly 的课之所以受欢迎，不仅仅是因为它是必修课，而是因为它名副其实地受人欢迎。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] " [kəm'pʌlsəri] " ['lektʃəz] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ðæt] ['kaʊntɪd] [ðəm'selvz]

There	were	many	"	compulsory	"	lectures	in	the	curriculum	that	counted	themselves
那里	是	许多	"	强制性的	"	讲座	在	这	课程	那	计数	他们自己

[praʊd] [tu:; tə][faɪnd][hɑ:f][ðeə(r)] ['ɔ:diəns] [ɪn] [ə'tendəns] .

proud	to	find	half	their	audience	in	attendance	.
自豪的	到	寻找	一半	他们的	观众	在	出席	.

课程中有很多"必修"课程，这些课程都以能吸引一半听众而感到自豪。

['raɪli] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Reilly	stopped	in	the	wings	of	the	stage	,
赖利	停止	在	这	翅膀	的	这	阶段	,

赖利停在了舞台侧翼，

['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [dɪskɔrdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stju:d(ə)nt]

listening	for	a	moment	to	the	comfortable	discordances	of	the	student
聆听	为了	一个	片刻	到	这	舒服的	不和谐	的	这	学生

[bænd]['tju:nɪŋ][ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

band	tuning	their	instruments	.
乐队	调谐	他们的	仪器	.

聆听了一会儿学生乐队调音时产生的悦耳的不和谐音。

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['sɜ:vɪs] [nɒn] - [kɒm] [piə] [θru:] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] -

The	regular	service	non	-	com	peered	through	the	hangings	,	catching	the	bandmaster's	-
这	常规的	服务	非	-	com	窥视	通过	这	绞刑	,	捕捉	这	-	

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

一名普通军士透过挂毯向外张望，与乐队指挥的目光相遇。

[ðə; ði]['tju:nɪŋ] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [swʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv][əʊld] [ə'kædəmi]

The	tuning	stopped	,	and	the	band	swung	into	a	medley	of	old	Academy
这	调谐	停止	,	和	这	乐队	摇摆	进入	一个	混合曲	的	老的	学院

['drɪŋkɪŋ] [sɔ:ŋz] .

drinking	songs	.
喝	歌曲	.

调音停止了，乐队随即演奏了一首老学院派饮酒歌曲的串烧。

['raɪli] [smaɪld] ,

Reilly	smiled	,
赖利	微笑	,

赖利笑了。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['hæpɪə] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] ['lʌstɪli] [ɪn][ðə; ði]

as	he	remembered	happier	days	when	he	had	participated	lustily	in	the
作为	他	记得	更快乐	天	什么时候	他	有	参与	热情地	在	这

['drɪŋkɪŋ] [ðæt] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] .

drinking	that	went	along	with	such	music	.
喝	那	去	沿着	和	这样的	音乐	.

他回忆起那些更快乐的日子，那时他曾尽情地参与到伴随这种音乐而来的饮酒狂欢中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋz] , [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

From	the	drinking	songs	,	the	band	struck	up	the	National	Anthem	.
从	这	喝	歌曲	,	这	乐队	击	向上	这	国家的	国歌	.

乐队从饮酒歌中奏起了国歌。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði][kə'dets] [meɪd] [ɪn]['raɪzɪŋ] ['nɪəli] ['draʊnd] [aʊt][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

The	noise	the	cadets	made	in	rising	nearly	drowned	out	the	music	.
这	噪音	这	学员	制成	在	上升	几乎	溺水	出去	这	音乐	.

学员们起身时的喧闹声几乎盖过了音乐声。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [streɪnz] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ,

After	the	last	strains	had	been	permitted	to	fade	away	,
后	这	最后的	菌株	有	到过	允许	到	褪色	离开	,

当最后的音符渐渐消散后，

[ðə; ði]['bændmɑːstə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['bætɒn][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][bɑːrz][ɒv; əv][heɪl]

the	bandmaster	raised	his	baton	once	more	and	the	opening	bars	of	Hail
这	乐队指挥	提高	他的	指挥棒	一次	更多的	和	这	开幕	酒吧	的	冰雹

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] !

to	the	Chief	!
到	这	首席	!

乐队指挥再次举起指挥棒，奏响了《向统帅致敬！》的开头几个小节。

[fɪld] [ðə; ði][hɔːl] .

filled	the	hall	.
已填	这	大厅	.

大厅里挤满了人。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənts] - ['meɪdʒə(r)] [stept] [aʊt]['ɒntə][ðə; ði][steɪdʒ] , ['raɪli] ['fɒləʊɪŋ] , [keɪs] [klɑːsp, klæsp]

The	Sergeants	-	Major	stepped	out	onto	the	stage	,	Reilly	following	,	case	clasped
这	中士	-	主要的	步	出去	到	这	阶段	,	赖利	下列的	,	案件	紧握

['luːsli] [bɪ'twiːn] ['elbəʊ] [ænd; ənd][saɪd] .

loosely	between	elbow	and	side	.
松散地	之间	弯头	和	边	.

军士长走上舞台，雷利跟在后面，箱子松松地夹在胳膊肘和腰间。

[ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv]

They	passed	in	front	of	the	half	-	dozen	visitors	and	moved	to	either	side	of
他们	通过了	在	正面	的	这	一半	-	打	访客	和	已搬	到	任何一个	边	的

[ðə; ði]['pəʊdiəm] ,

the	podium	,
这	领奖台	,

他们从六位来宾面前走过，分别走到讲台两侧。

['tɜːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['regjələ(r)] ['sɜːvɪs] [mæn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

turning	until	they	were	facing	each	other	,	the	regular	service	man	on	the	right	.
转弯	直到	他们	是	面向	每个	其他	,	这	常规的	服务	男人	在	这	正确的	.

转身直到两人面对面，右边是正规军人。

[ðeɪ] [snæpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'luːt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɔːdiəns] .

They	snapped	into	a	salute	,	followed	by	the	entire	audience	.
他们	啪啪	进入	一个	礼炮	,	随后	经过	这	全部的	观众	.

他们齐刷刷地行了一个军礼，随后全场观众也跟着行了礼。

['raɪli] [leɪ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɒn][ðə; ði]['pəʊdiəm] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

Reilly	lay	his	case	on	the	podium	,	turned	and	bowed	to	the	visitors	,
赖利	躺	他的	案件	在	这	领奖台	,	转向	和	鞠躬	到	这	访客	,

赖利在讲台上陈述完自己的观点后，转身向来宾鞠躬致意。

[ðen] [feɪst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sə'luːt] .

then	faced	the	audience	again	and	returned	the	salute	.
然后	面对	这	观众	再次	和	返回	这	礼炮	.

然后他再次面向观众，回敬了军礼。

[ɪ'miːdiətli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːmz] [drɒpt] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] - [saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði][kə'dets]

Immediately	two	thousand	arms	dropped	to	their	owners	'	sides	and	the	cadets
立即地	二	千	武器	掉落	到	他们的	所有者	-	侧面	和	这	学员

[ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [siːts] .

resumed	their	seats	.
恢复	他们的	座位	.

两千支枪随即落回主人身边，学员们也重新坐回座位。

['raɪli] [ˌʌn'zɪpt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊts] .

Reilly	unzipped	his	case	and	drew	out	his	notes	.
赖利	解压	他的	案件	和	画	出去	他的	笔记	.

赖利拉开公文包拉链，拿出笔记。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði]['pəʊdiəm] ,

He	arranged	them	carefully	on	the	podium	,
他	安排	他们	小心	在	这	领奖台	,

他小心翼翼地将它们摆放在讲台上，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æt; ət][nəʊ][taɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] [wʊd] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ]

although	he	knew	that	at	no	time	during	the	next	hour	would	he	so	much
虽然	他	知道	那	在	不	时间	期间	这	下一个	小时	会	他	所以	很多

[æz; əz] [glɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] .

as	glance	at	them	again	.
作为	瞥一眼	在	他们	再次	.

尽管他知道，在接下来的一个小时里，他甚至都不会再看他们一眼。

[ðə; ði] [keɪs] [stəʊd] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pəʊdiəm] ,

The	case	stowed	away	under	the	podium	,
这	案件	已存放	离开	在下面	这	领奖台	,

箱子被收在讲台下面。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [-] ['sɜːfɪs] .

he	took	a	deep	breath	and	placed	his	hands	flat	on	the	podium's	surface	.
他	采取	一个	深的	气息	和	放置	他的	双手	平坦的	在	这	领奖台的	表面	.

他深吸一口气，将双手平放在讲台上。

[tek'nɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [buːð] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [treɪnd] [ˌpærə'bɒlɪk]

Technicians	in	the	control	booth	over	the	far	end	of	the	hall	trained	parabolic
技术人员	在	这	控制	展位	超过	这	远的	结尾	的	这	大厅	受过训练	抛物线

[maɪks] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

mikes	on	his	lips	,
迈克	在	他的	嘴唇	,

大厅另一端控制室里的技术人员将抛物线麦克风对准了他的嘴唇。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði]['lektʃə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

waiting	for	him	to	begin	the	lecture	as	he	had	begun	hundreds	of
等待	为了	他	到	开始	这	演讲	作为	他	有	开始	数百	的

['ʌðə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] ['lektʃəz] ,

other	preceding	lectures	,
其他	前	讲座	,

等着他像之前数百次那样开始讲课。

[bɪˈfɔː(r)] ['ɔːdɪənsɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] .

before	audiences	much	like	this	.
前	观众	很多	喜欢	这	.

在类似的观众面前演出。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [maɪt] [tʃeɪndʒ] ; [ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

The	faces	might	change	;	the	uniforms	were	the	same	,
这	面孔	可能	改变	;	这	制服	是	这	相同的	,

面孔或许会变，但制服却没变。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wˈeəɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz] ,

and	so	were	the	underlying	feelings	of	the	wearers	of	the	uniforms	,
和	所以	是	这	潜在的	情怀	的	这	穿着者	的	这	制服	,

[jɪə(r)][ɪn][ænd; ənd][jɪə(r)] [aʊt] .

year	in	and	year	out	.
年	在	和	年	出去	.

年复一年，穿着制服的人们内心深处的感受也是如此。

" [ðə; ði]['greɪtə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] !

"	The	greater	good	for	the	greater	number	!
"	这	更大的	好的	为了	这	更大的	数字	!

“为了大多数人的福祉！”

" [ðə; ði][kəˈdets][let][aʊt][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][saɪ] , [nʌn] [əˈweə(r)][ðæt] [breθ] [hæd; həd] [biːn] [held] .

"	The	cadets	let	out	a	mutual	sigh	,	none	aware	that	breath	had	been	held	.
"	这	学员	让	出去	一个	相互的	叹	,	没有任何	意识到的	那	气息	有	到过	握住	.

学员们齐齐叹了口气，谁也没有意识到自己刚才屏住了呼吸。

" [ə; eɪ]['mɒtəʊ] , ['dʒentlmən] : ['mɪəli] [ə; eɪ]['mɒtəʊ] .

"	A	motto	,	gentlemen	:	merely	a	motto	.
"	一个	座右铭	,	先生们	:	仅仅	一个	座右铭	.

“先生们，这只是一句格言而已。”

[laɪk] [æd]['æs.trə][pə(r)]['æspərə] ,

Like	Ad	Astra	per	Aspera	,
喜欢	广告	阿斯特拉	每	粗糙	,

就像 Ad Astra per Aspera 一样，

[iː]['plʊrɪbəs]['juːnʌm][ɔː(r)] [θruː] [ðiːz] ['pɔːt(ə)lz][pɑːs][ðə; ði][məʊst]['wʌndəf(ə)l] ['kʌstəməz] [ɪn][ðə; ði]

E	Pluribus	Unum	or	Through	These	Portals	Pass	the	Most	Wonderful	Customers	in	the
E	合众	一	或者	通过	这些	门户	经过	这	最多	精彩的	顾客	在	这

['gæləksi] .

Galaxy	.
星系	.

E Pluribus Unum 或 通过这些门户，银河系中最棒的顾客们将经过。

" [æn; ən] [əˈpriːʃətɪv] ['tɪtə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

"	An	appreciative	titter	ran	through	the	audience	.
"	一个	欣赏的	嘻嘻地笑	跑	通过	这	观众	.

观众席中响起一阵赞赏的轻笑声。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['mɒtəʊ] ? " [kənˈtɪnjuːd] ['raɪli] , ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] , ['əʊvəli]

"	But	what	is	a	motto	?	"	continued	Reilly	,	warming	to	his	subject	,	overly
"	但	什么	是	一个	座右铭	?	"	持续	赖利	,	变暖	到	他的	主题	,	过于

[fəˈmɪliə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

familiar	though	it	was	.
熟悉的	尽管	它	曾是	.

“但是，什么是座右铭呢？”赖利继续说道，尽管这个话题过于老生常谈，但他越来越感兴趣。

" [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] ['snæpi] [wei] [ɒv; əv] ['strɪŋɪŋ] [wɜːdz] [təˈgeðə(r)] .

"	It's	more	than	just	a	snappy	way	of	stringing	words	together	.
"	它是	更多的	比	只是	一个	轻快	方式	的	串	字	一起	.

“这不仅仅是一种简洁明了的词语串联方式。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .

It	has	a	meaning	.
它	有	一个	意义	.

它有意义。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][aɪ][dʒʌst] [geɪv] , [ɪz][ɒn][ðə; ði]

Often	the	meaning	,	such	as	in	the	commercial	example	I	just	gave	,	is	on	the
经常	这	意义	，这样的	作为	在	这	商业的	例子	我	只是	给予	，是	在	这
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

['frɪvələs] [saɪd] .

frivolous	side	.
轻浮	边	.

通常情况下，其含义（例如我刚才给出的商业例子）是比较轻浮的。

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tentli] ['sɪəriəs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['mɒtəʊ] .

But	more	often	there	is	something	intently	serious	behind	a	motto	.
但	更多的	经常	那里	是	某物	专注地	严肃的	在后面	一个	座右铭	.

但更多时候，一句格言背后都蕴含着严肃的意义。

[æd]['æs.trə] — - [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] . -

Ad	Astra	—	'	To	the	Stars	.	'
广告	阿斯特拉	—	-	到	这	星星	.	-

Ad Astra——'奔向星辰'。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)] [men] ,

For	centuries	this	has	been	almost	a	religion	for	men	,
为了	几个世纪	这	有	到过	几乎	一个	宗教	为了	男人	,

几个世纪以来，这几乎成了男性的一种宗教。

[æz; əz]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [brəʊk] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['plænɪt] [ænd; ənd] [spred] [aʊt]

as	our	ancestors	broke	the	bonds	of	a	single	planet	and	spread	out
作为	我们的	祖先	打破	这	债券	的	一个	单身的	行星	和	传播	出去

['ɪntuː][ðə; ði]['gæləksi] .

into	the	galaxy	.
进入	这	星系	.

我们的祖先挣脱了单一星球的束缚，向银河系扩散。

[l'aɪbɹəɹiz] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːtbreɪk] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ,

Libraries	have	been	written	of	the	heartbreaks	and	joys	,
图书馆	有	到过	书面	的	这	心碎	和	喜悦	,

无数的书籍记录了那些令人心碎的喜悦，

[ðə; ði] ['spɹəʊz] [ænd; ənd][ˌdʒuːbi'leiʃən] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv]

the	sorrows	and	jubilations	that	have	been	found	in	the	far	reaches	of
这	悲伤	和	欢庆	那	有	到过	成立	在	这	远的	到达	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

在遥远的太空深处发现的悲伤与欢乐。

" [iː] ['plʊɹɪbəs] ['juːnʌm] — - [juˈnaɪtɪd][wiː; wi][stænd] . -

"	E	Pluribus	Unum	—	'	United	We	Stand	.	'
"	E	合众	一	—	-	团结的	我们	站立	.	-

"E Pluribus Unum——'团结一致。'

['iːv(ə)n]['əʊldə][ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['dɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] .

Even	older	and	,	if	possible	,	dearer	to	the	hearts	of	men	.
甚至	老	和	, 如果	可能的	,	更贵	到	这	心	的	男人	.

更古老，而且如果可能的话，更受人们喜爱。

['aʊə(r)] ['veri] ['gʌvənmənt] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kɒnsept] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [wɜːdz]

Our	very	government	is	based	on	the	essential	concept	contained	in	these	three	words
我们的	非常	政府	是	基于	在	这	基本的	概念	包含	在	这些	三	字

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] .

from	the	past	.
从	这	过去的	.

我们的政府正是建立在古代这三个字所蕴含的基本理念之上的。

" - [ðə; ði]['greɪtə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] - .

"	'	The	greater	good	for	the	greater	number	'	.
"	-	这	更大的	好的	为了	这	更大的	数字	-	.

"为了大多数人的福祉。"

[ɪf] ['gʌvənmənt] [rʌnz] [ɒn][wʌn]['mɒtəʊ] , [ðen] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðɪs] !

If	government	runs	on	one	motto	,	then	civilization	is	based	on	this	!
如果	政府	跑步	在	一	座右铭	,	然后	文明	是	基于	在	这	!

如果政府奉行一个准则，那么文明就建立在这个准则之上！

" [tiːm] [biː][wɒz; wəz] [ded] [ɒn][ɪts] [fiːt] [wen] [ðə; ði]['kɒptə(r)]['faɪnəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [beɪs] [wɪð]

"	Team	B	was	dead	on	its	feet	when	the	copter	finally	returned	to	Base	with
"	团队	B	曾是	死的	在	它是	脚	什么时候	这	直升机	最后	返回	到	根据	和

[ðə; ði][fɜːst]['rəʊzi] [gləʊ] [ɒv; əv] [dɔːn] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	first	rosy	glow	of	dawn	lightening	the	horizon	.
这	第一的	红润	辉光	的	黎明	闪电	这	地平线	.

"当直升机终于返回基地时，黎明的第一缕玫瑰色光芒照亮了地平线，B 队队员们已经筋疲力尽了。"

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] ['sɒri] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [gruːp] [æz; əz] [luːk] -

They	stumbled	to	the	ground	,	as	sorry	a	looking	group	as	Luke	Royceton
他们	踉跄	到	这	地面	,	作为	对不起	一个	寻找	团体	作为	卢克	-

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

他们踉跄倒地，卢克·罗伊斯顿从未见过如此狼狈的景象。

[ðeə(r)][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][ɒv; əv] [graɪm] [ænd; ənd][wɔː(r)] [peɪnts] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [əb'skjuəd] [baɪ]

Their	masquerade	of	grime	and	war	paints	was	nearly	obscured	by
他们的	化装舞会	的	污垢	和	战争	油漆	曾是	几乎	模糊不清	经过

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['leɪə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][dɜːt] .

an	honest	layer	of	general	dirt	.
一个	诚实的	层	的	一般的	污垢	.

他们脸上的污垢和战争油彩几乎完全被一层朴素的污垢所掩盖。

[ðeɪ] [faɪld]['ɪntuː] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['rægɪd]

They	filed	into	wardrobe	and	stripped	off	their	clothes	,	leaving	them	in	ragged
他们	已提交	进入	衣柜	和	脱衣舞	离开	他们的	衣服	,	离开	他们	在	破烂不堪

[paɪlz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

piles	on	the	floor	.
堆	在	这	地面	.

他们走进衣柜，脱下衣服，把衣服凌乱地堆放在地板上。

[ðen] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] ['ʃaʊərz] ,

Then	they	hit	the	showers	,
然后	他们	打	这	淋浴	,

然后他们去冲了个澡。

[lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-]['ʌndə(r)][ðə; ði]['niːd(ə)l] [sprez] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][səʊp] ['slaɪdɪŋ]['əʊvə(r)]

luxuriating	under	the	needle	sprays	and	the	caress	of	soap	sliding	over
奢华	在下面	这	针	喷雾	和	这	抚摸	的	肥皂	滑动	超过

[ðeə(r)][skɪn] .

their	skin	.
他们的	皮肤	.

享受着针刺喷洒和肥皂滑过肌肤的轻柔抚摸。

[ðə; ði] [dɪ'skɑ:dɪd] ['kɒstju:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] , ['fi:lɪŋ] ['kləuzə(r)][tu:; tə]

The	discarded	costumes	were	gone	when	they	emerged	,	feeling	closer	to
这	丢弃	服装	是	已消失	什么时候	他们	出现	,	感觉	更近	到

['hju:mən] , ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

human	,	twenty	minutes	later	.
人类	,	二十	分钟	之后	.

二十分钟后，当他们出现时，那些被丢弃的戏服已经不见了，他们感觉自己更像人类了。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][haɪdz][wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:ts] , ['dʌblət] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:f] - [leŋkθ; leŋθ]

In	place	of	the	animal	hides	were	shorts	,	doublets	and	the	calf	-	length
在	地方	的	这	动物	隐藏	是	短裤	,	双联体	和	这	小牛	-	长度

[bu:ts] [ɒv; əv] [beɪs] - ['sentəd] [ˌpɜ:sə'nel] .

boots	of	Base	-	centered	personnel	.
靴子	的	根据	-	居中	人员	.

取而代之的是基地人员的短裤、紧身衣和及膝靴，而不是动物皮毛。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn]['ju:nɪfɔ:m] .

All	were	more	than	happy	to	be	back	in	uniform	.
全部	是	更多的	比	快乐的	到	是	后退	在	制服	.

所有人都非常乐意重新穿上制服。

[lu:k] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd] ['wɔ:drəʊb] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:dz] [ˌhed'kwɔ:təz] ,

Luke	stopped	outside	wardrobe	for	a	moment	,	then	started	towards	Headquarters	,
卢克	停止	外部	衣柜	为了	一个	片刻	,	然后	开始	向	总部	,

卢克在服装间外停顿了一会儿，然后朝着总部走去。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; fræm][ðə; ði]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)]['pri:'fæbz][ɒv; əv] [beɪs] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]

a	building	distinguished	from	the	dozen	other	prefabs	of	Base	only	by	the
一个	建筑	杰出的	从	这	打	其他	预制件	的	根据	仅有的	经过	这

['penənt] ['flaɪɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [pi:k] .

pennant	flying	from	the	peak	.
三角旗	飞行	从	这	顶峰	.

这座建筑与基地其他十几座预制房屋的区别仅在于山顶飘扬的旗帜。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][æn; ən][ɪ'regjələ(r)]['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɒptə(r)] [fi:ld] ,

The	buildings	were	arranged	in	an	irregular	circle	around	the	copter	field	,
这	建筑物	是	安排	在	一个	不规律的	圆圈	大约	这	直升机	场地	,

这些建筑物围绕着直升机停机坪呈不规则圆形排列。

['nesld] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['hɪd(ə)n] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ['sɪŋg(ə)l][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [haɪ] [ɪ'nʌf]

nestled	in	the	most	hidden	valley	of	the	planet's	single	range	of	hills	high	enough
依偎	在	这	最多	隐	谷	的	这	行星的	单身的	范围	的	丘陵	高的	足够的

[tu:; tə][bi:; bi] [greis] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .

to	be	graced	with	the	name	of	mountains	.
到	是	恩赐	和	这	姓名	的	山脉	.

它坐落在地球上唯一一座高到足以被称为山脉的山脉中最隐蔽的山谷中。

[ðə; ði] [haɪɪst] [pi:k] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] , ['vɪzəb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][wʌn] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [ˌhed'kwɔ:təz] ,

The	highest	peak	in	the	range	,	visible	over	the	one	directly	behind	Headquarters	,
这	最高	顶峰	在	这	范围	,	可见的	超过	这	一	直接地	在后面	总部	,

山脉中最高峰，从总部正后方的山峰上方就能看到。

[tə'wɔ:d] ['beəli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

toward	barely	a	thousand	feet	.
朝向	仅仅	一个	千	脚	.

距离地面不到一千英尺。

[ɒn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [les] ['prɪmətɪv] , [ðə; ði][reɪndʒ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sɜ:vd] [ɪts]['prez(ə)nt]['dju:ti] .

On	a	world	less	primitive	,	the	range	would	never	have	served	its	present	duty	.
在	一个	世界	较少的	原始	,	这	范围	会	绝不	有	服务	它是	展示	责任	.

在一个不那么原始的世界里，这片靶场永远无法发挥它现在的作用。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] , [haʊ'evə(r)] .

The	world	was	primitive	,	however	.
这	世界	曾是	原始	,	然而	.

然而，当时的世界还很原始。

[mæn][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['fɔːltərɪŋ] [steps] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Man	had	advanced	but	a	few	faltering	steps	beyond	the	level	of	the	cave	.
男人	有	先进的	但	一个	很少	摇摇欲坠	步骤	超过	这	等级	的	这	洞穴	.

人类仅仅蹒跚地迈出了几步，就走出了洞穴。

[iː'kɒlədʒi][hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hjuːmən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][nɒt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [θriː] ['mɪljən]

Ecology	had	estimated	the	native	human	population	not	to	exceed	three	million
生态	有	估计的	这	本国的	人类	人口	不是	到	超过	三	百万

['piːp(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gləʊb] ,

people	over	the	entire	globe	,
人们	超过	这	全部的	地球	,

生态学界估计，全球原住民人口不超过三百万。

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] ['evri] ['benɪfɪt]

and	cheerfully	admitted	that	their	estimate	was	made	with	every	benefit
和	愉快地	承认	那	他们的	估计	曾是	制成	和	每一个	益处

[ɒv; əv] [daʊt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

of	doubt	given	to	the	natives	.
的	怀疑	给定	到	这	本地人	.

他们欣然承认，他们的估计是完全基于对当地人的信任而做出的。

[kwaɪt] ['pɒsəbli] [nɒt]['iːv(ə)n][hɑːf] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [rəum] [ðə; ði][vɑːst] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərət]

Quite	possibly	not	even	half	that	number	roamed	the	vast	plains	of	the	temperate
相当	可能	不是	甚至	一半	那	数字	漫游	这	广阔的	平原	的	这	温带

[zəʊnz] ,

zones	,
区域	,

很可能连这个数字的一半都不到，它们曾漫游在温带地区的广袤平原上。

[ɔː(r)] [briːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpjələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl]['dʒʌŋglz] .

or	breeded	in	the	opulence	of	the	equatorial	jungles	.
或者	已繁殖	在	这	丰裕	的	这	赤道	丛林	.

或生长于赤道丛林的富饶环境中。

[æz; əz] [jet] , [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['preʃəz] [hæd; həd][nɒt] ['drɪvn] [men]['ɪntuː][ðə; ði]['kəʊldə(r)] [klaim] [ɒv; əv]

As	yet	,	population	pressures	had	not	driven	men	into	the	colder	climes	of
作为	然而	,	人口	压力	有	不是	驱动	男人	进入	这	更冷	气候	的

[ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

the	north	and	south	.
这	北	和	南	.

到目前为止，人口压力还没有迫使男性迁徙到气候较冷的北方和南方地区。

[nʌn] [hæd; həd] [biː n] ['spɒtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

None	had	been	spotted	more	than	five	hundred	miles	from	the	equator	.
没有任何	有	到过	斑	更多的	比	五	百	英里	从	这	赤道	.

此前从未在距离赤道五百英里以外的地方发现过它们。

[luːk] [tʃekt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdiː'briːfɪŋ] [ruːm] .

Luke	checked	in	with	the	Orderly	Room	before	reporting	on	to	the	debriefing	room	.
卢克	已检查	在	和	这	秩序	房间	前	报道	在	到	这	汇报总结	房间	.

卢克先到值班室报到，然后才到汇报室汇报情况。

[hiː; hi] [slʌmpt] ['ɒntə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['kɒfi] ['teɪb(ə)l] .

He	slumped	onto	a	couch	and	propped	his	feet	on	a	low	coffee	table	.
他	瘫倒	到	一个	长椅	和	支撑	他的	脚	在	一个	低的	咖啡	桌子	.

他颓然地瘫倒在沙发上，把脚翘到矮矮的咖啡桌上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r)] [ti:m] [kə'mændər] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

The	other	four	team	commanders	were	there	ahead	of	him	.
这	其他	四	团队	指挥官	是	那里	前方	的	他	.

其他四名队长都比他先到。

[wʌn] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] .

One	brought	him	a	cup	of	coffee	.
一	带来	他	一个	杯子	的	咖啡	.

有人给他端来了一杯咖啡。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [θæŋks] ,

He	accepted	it	with	thanks	,
他	公认	它	和	谢谢	,

他欣然接受并表示感谢。

[ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [bru:] [bɪ'fɔ:(r)] ['dreɪnɪŋ] [hɑ:f][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	inhaled	the	bitter	smell	of	the	brew	before	draining	half	of	it	.
和	吸入	这	苦的	闻	的	这	酿造	前	排水	一半	的	它	.

他深深吸了一口酒的苦涩气味，然后喝掉了一半。

[ðə; ði]['faɪəri]['lɪkwɪd] [bɜ:nd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [skɔ:tʃt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

The	fiery	liquid	burned	into	his	stomach	and	scorched	away	some	of	the
这	火热	液体	烧伤	进入	他的	胃	和	烧焦的	离开	一些	的	这

['tenʃnz] [bɪlt] [ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

tensions	built	up	during	the	night	.
紧张局势	建造	向上	期间	这	夜晚	.

滚烫的液体灼烧着他的胃，驱散了他一夜之间积聚的紧张情绪。

" [rʌf] [naɪt] , [lu:k] ? " [ɑ:skt] ['ændi]['sɪŋə(r)] , ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɪm] .

"	Rough	night	,	Luke	?	"	asked	Andy	Singer	,	sitting	next	to	him	.
"	粗糙的	夜晚	,	卢克	?	"	问	安迪	歌手	,	坐着	下一个	到	他	.

"卢克，昨晚睡得不好吗？"坐在他旁边的安迪·辛格问道。

" [ðə; ði] ['rʌfɪst] .

"	The	roughest	.
"	这	最粗糙	.

最粗糙的。

[wi:; wi][hɪt] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] . "

We	hit	seventeen	villages	between	sunset	and	sunrise	.	"
我们	打	十七	村庄	之间	日落	和	日出	.	"

从日落到日出，我们走访了十七个村庄。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ləʊd] .

"	That	is	a	load	.
"	那	是	一个	加载	.

"那可真是个大负担。"

[maɪ] [ti:m] ['əʊnli][hɪt]['sev(ə)n] .

My	team	only	hit	seven	.
我的	团队	仅有的	打	七	.

我的球队只进了7个球。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['rɪvə(r)] [stretʃ] , [wɜ:rnt] [ju:; jʊ] ?

But	you	were	working	the	big	river	stretch	,	weren't	you	?
但	你	是	在职的	这	大的	河	拉紧	,	不是	你	?

但你当时是在大河段作业，对吧?

" [lu:k] [n'ɒdɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [sip] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

"	Luke	nodded	,	as	he	sipped	again	at	his	coffee	.
"	卢克	点头	,	作为	他	啜饮	再次	在	他的	咖啡	.

卢克点了点头，又啜了一口咖啡。

" [ai] [θɔ:t] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lʌki] .
We were lucky .
我们 是 幸运的 .

我们很幸运。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [west] [pleɪnz] .
We had the west plains .
我们 有 这 西方 平原 .

我们拥有西部平原。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [tu:] [mʌtʃ] ['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['kʌp(ə)l]['lɪt(ə)l] [kri:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [həʊlz] .
There isn't too much water over there , couple little creeks and a few holes .
那里 不是 也 很多 水 超过 那里 , 夫妻 小的 小溪 和 一个 很少 孔 .

那边水不多，只有几条小溪和几个水坑。

[ði:z] ['loʊklz][doʊnt] [streɪ] [tu:] [fɑ:(r)][frɒm; frəm]['wɔ:tə(r)] . "
These locals don't stray too far from water . "
这些 当地人 不 流浪 也 远的 从 水 . "

这些当地人不会远离水源。

" [wi:; wi][hɪt][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊd] - [saɪzd] ['pleɪsɪz] , " [sed] [lu:k] .
" We hit half a dozen good - sized places , " said Luke .
" 我们 打 一半 一个 打 好的 - 尺寸 地方 , " 说 卢克 .

“我们去了六个规模不小的地方，”卢克说。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['fæmɪlɪz] .
" One of them must have had thirty - five families .
" 一 的 他们 必须 有 有 三十 - 五 家庭 .

“其中一人肯定有三十五个家庭。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ai] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [fju:]
For a minute , I thought we were going to have to kill a few
为了 一个 分钟 , 我 想法 我们 是 去 到 有 到 杀 一个 很少
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

我一度以为我们得杀掉他们中的几个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [endid] [ʌp][əʊ'keɪ] .
but it ended up okay .
但 它 结束 向上 好的 .

但最后结果还算不错。

['nəʊbədi] [hɜ:t] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] [hu:] [steɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [tu:] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Nobody hurt , except for one of my boys who stayed a second too long in a
无人 伤害 , 除了 为了 一 的 我的 男孩们 WHO 入住 一个 第二 也 长的 在 一个
[hʌt] .
hut .
小屋 .

除了我的一个儿子在小屋里多待了一秒钟之外，没有人受伤。

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [gɒt] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pænts] [bɜːnd] [ɒf] — [ə; eɪ] [njuː] [kɪd] , [dʒʌst] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	Got	the	seat	of	his	pants	burned	off	—	a	new	kid	,	just	out	from	the
"	得到	这	座位	的	他的	裤子	烧伤	离开	—	一个	新的	孩子	,	只是	出去	从	这

[əˈkædəmi] .

Academy	.
学院	.

“他的裤子都烧没了——一个刚从军校出来的新兵。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [mæn] [ai] [hæd; həd] . "

The	rest	of	the	night	,	he	was	the	fastest	man	I	had	.	"
这	休息	的	这	夜晚	,	他	曾是	这	最快	男人	我	有	.	"

当晚剩下的时间里，他是我手下跑得最快的人。

" [pruːvz] [wɒt] [ai] [sed] [əˈbaʊt] [ˈwɔːtə(r)] .

"	Proves	what	I	said	about	water	.
"	证明	什么	我	说	关于	水	.

“这证明了我之前关于水的说法。”

[bɪgɪst] [pleɪs] [ai] [hɪt] [hæd; həd] [ˈsev(ə)n] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈəʊnli] [hæd; həd] [tuː]

Biggest	place	I	hit	had	seven	houses	,	and	most	of	them	only	had	two
最大	地方	我	打	有	七	房屋	,	和	最多	的	他们	仅有的	有	二

[ɔː(r)] [θriː] .

or	three	.
或者	三	.

我去过的最大的地方有七栋房子，大多数房子只有两三个人。

" [luːk] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ,

"	Luke	started	to	say	something	more	,
"	卢克	开始	到	说	某物	更多的	,

卢克正要再说些什么，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪs] [ˈkɒməndænt] [keɪm] [ɪn] .

but	just	then	the	door	opened	and	the	Base	Commandant	came	in	.
但	只是	然后	这	门	打开	和	这	根据	指挥官	来了	在	.

就在这时，门开了，基地指挥官走了进来。

[ðə; ði] [tiːm] [kəˈmændər] [stʊd] [ʌp] [rɪˈspektfəli] , [bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [tuː; tə]

The	Team	commanders	stood	up	respectfully	,	but	none	had	the	energy	to
这	团队	指挥官	站立	向上	尊敬	,	但	没有任何	有	这	活力	到

[ˈprɒpəli] [snæp] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] .

properly	snap	to	attention	.
适当地	折断	到	注意力	.

各队指挥官恭敬地站了起来，但没有人有精力立正。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈplætfɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

He	smiled	as	he	mounted	the	low	platform	to	the	front	of	the	room	.
他	微笑	作为	他	安装	这	低的	平台	到	这	正面	的	这	房间	.

他面带微笑地登上房间前方的低矮平台。

" [æt; ət] [iːz] , [ˈdʒentlmən] .

"	At	ease	,	gentlemen	.
"	在	舒适	,	先生们	.

“先生们，请稍息。”

" [ˈgreɪtfəli] , [ðə; ði] [kəˈmændər] [sæt] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [ˈɜːlɪə(r)] [pəˈzɪʃnz]

"	Gratefully	,	the	commanders	sat	back	down	and	resumed	their	earlier	positions
"	感激不尽	,	这	指挥官	卫星	后退	向下	和	恢复	他们的	早些时候	职位

[ɒv; əv] [ˈkʌmfət] .

of	comfort	.
的	舒适	.

指挥官们感激地坐了下来，恢复了他们之前舒适的姿势。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [pɔ:] [hɪm'self] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['redi] ['pɪtʃə(r)]

The	Commandant	poured	himself	a	glass	of	water	from	a	ready	pitcher
这	指挥官	倾倒	他自己	一个	玻璃	的	水	从	一个	准备好	投手

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] ,

and	drank	it	,
和	喝	它	,

指挥官从旁边准备好的水壶里给自己倒了一杯水，然后喝了下去。

[ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .

then	gave	his	full	attention	to	the	room	.
然后	给予	他的	满的	注意力	到	这	房间	.

然后他将全部注意力集中在房间里。

" [fɜ:st] , ['dʒentlmən] , [let][ˌem 'i:] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [naɪts] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

"	First	,	gentlemen	,	let	me	congratulate	you	on	a	successful	night's	operation	.
"	第一的	,	先生们	,	让	我	祝贺	你	在	一个	成功的	夜晚	手术	.

“首先，先生们，请允许我祝贺你们昨晚的行动圆满成功。”

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ænd; ənd] [ti:m] [bi:] .

I	congratulate	all	of	you	,	but	particularly	Commander	Royceton	and	Team	B	.
我	祝贺	全部	的	你	,	但	特别	指挥官	-	和	团队	B	.

我向你们所有人表示祝贺，尤其要祝贺罗伊斯顿指挥官和B队。

[ðeɪ] [rəʊld] [ʌp][ðə; ði]['enviəb(ə)l]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'strɔɪd] .

They	rolled	up	the	enviable	total	of	seventeen	villages	destroyed	.
他们	滚动	向上	这	令人羡慕	全部的	的	十七	村庄	损毁	.

他们统计出被摧毁的村庄总数达到了惊人的十七个。

" [lu:k] [flʌʃt] , ['fi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [freʃ] - [aʊt] - [ɒv; əv] - [ə'kædəmi] [kə'det][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

"	Luke	flushed	,	feeling	like	a	fresh	-	out	-	of	-	Academy	Cadet	as	the	others
"	卢克	酡	,	感觉	喜欢	一个	新鲜的	-	出去	-	的	-	学院	学员	作为	这	其他的

[reɪzd] [ðeə(r)] ['kɒfi] [kʌps][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

raised	their	coffee	cups	in	his	direction	.
提高	他们的	咖啡	杯子	在	他的	方向	.

“卢克脸红了，感觉自己像个刚从军校毕业的学员，其他人都举起咖啡杯朝他看去。

" [nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [slækɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]

"	None	of	you	spent	the	evening	slacking	,	of	course	,	"	continued	the
"	没有任何	的	你	花费	这	晚上	松懈	,	的	课程	,	"	持续	这

['kɒməndænt] .

Commandant	.
指挥官	.

“当然，你们中没有人在晚上偷懒，”指挥官继续说道。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ;

He	was	a	middle	-	aged	man	;
他	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	;

他是一位中年男子；

[ðə; ði] ['empti] [sli:v] [pɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [təʊld] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['bu:tɪd] [aʊt]

the	empty	sleeve	pinned	to	his	shoulder	told	why	he	had	been	booted	out
这	空的	袖子	已置顶	到	他的	肩膀	讲述	为什么	他	有	到过	已启动	出去

[ɒv; əv] [fi:ld] ['dju:ti] [waɪl] [men] ['twenti] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['si:niə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['li:dɪŋ] [ti:mz] .

of	field	duty	while	men	twenty	years	his	senior	were	still	leading	teams	.
的	场地	责任	尽管	男人	二十	年	他的	高级的	是	仍然	领导	团队	.

他肩膀上别着的空袖子说明了为什么他被踢出了野战岗位，而比他年长二十岁的人仍然在带领队伍。

" ['təʊt(ə)l][skɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] : ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['vɪlɪdʒ] .

"	Total	score	for	the	night	:	fifty	-	seven	villages	.
"	全部的	分数	为了	这	夜晚	:	五十	-	七	村庄	.

当晚总得分：57 个村庄。

[kə'mɑːndə(r)] - ['mɪəli] [hæd; həd][mɔː(r)] ['fɜːtaɪl] ['eəriə][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] .

Commander	**Royceton**	**merely**	**had**	**more**	**fertile**	**area**	**to**	**work**	**in**	**.**
指挥官	-	仅仅	有	更多的	沃	区域	到	工作	在	.

罗伊斯顿指挥官只不过拥有更肥沃的土地可以施展拳脚罢了。

[æz; əz][wiː; wi] [muːv] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv]['iːkwəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz]

As	**we**	**move**	**out**	**from**	**the**	**Base**	**I**	**know**	**you**	**will**	**all**	**have**	**equal**	**opportunities**
作为	我们	移动	出去	从	这	根据	我	知道	你	将要	全部	有	平等的	机会

[tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['praʊəs] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːtʃ] .

to	**prove**	**your**	**prowess**	**with**	**the**	**torch**	**.**
到	证明	你的	能力	和	这	火炬	.

当我们离开基地后，我知道你们每个人都会有平等的机会来证明自己掌握火炬的能力。

" [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['mɜːmə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

"	**An**	**appreciative**	**murmur**	**ran**	**through**	**the**	**little**	**group**	**.**
"	一个	欣赏的	低语	跑	通过	这	小的	团体	.

小组里响起一阵赞赏的低语。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər][ɔːl]['taɪəd] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [sæk] .

"	**Now**	**I**	**know**	**you're**	**all**	**tired**	**,**	**gentlemen**	**,**	**and**	**anxious**	**to**	**hit**	**the**	**sack**	**.**
"	现在	我	知道	你是	全部	疲劳的	,	先生们	,	和	焦虑的	到	打	这	解雇	.

“我知道各位先生都累了，都想赶紧睡觉了。”

[aɪ][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

I	**won't**	**keep**	**you**	**much**	**longer**	**.**
我	惯于	保持	你	很多	更长	.

我不会耽误你太久。

[aɪ][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] .

I	**just**	**want**	**to**	**emphasize**	**the**	**importance**	**of**	**our**	**mission**	**on**	**this**	**world**	**.**
我	只是	想	到	强调	这	重要性	的	我们的	使命	在	这	世界	.

我只想强调我们这项使命对世界的重要性。

['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men][doʊnt][laɪk] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [reɪdz][ɒn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Many	**of**	**your**	**men**	**don't**	**like**	**making**	**these**	**raids**	**on**	**the**	**natives**	**.**
许多	的	你的	男人	不	喜欢	制作	这些	突袭	在	这	本地人	.

你们当中许多人都不喜欢袭击当地土著。

[ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði][fɑː(r)] - , ['pʊtɪŋ] [daʊn] ['paɪrəts][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

They	**would**	**rather**	**be**	**roaming**	**the**	**far**	**starlanes**	**,**	**putting**	**down**	**pirates**	**and**	**other**
他们	会	相当	是	漫游	这	远的	-	,	推杆	向下	海盗	和	其他

['glɔːriəs] [diːdz] [ɒv; əv] ['dɛrɪŋ] - [duː; də] .

glorious	**deeds**	**of**	**derring**	**-**	**do**	**.**
辉煌	契约	的	冒险精神	-	做	.

他们宁愿在遥远的星际航道上漫游，剿灭海盗，做其他英勇无畏的壮举。

[bʌt; bət][juː; jʊ][men][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kə'dets] ;

But	**you**	**men**	**are**	**not**	**cadets**	**;**
但	你	男人	是	不是	学员	;

但你们不是学员；

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['twenti] [j'iəz] [fiːld] ['sɜːvɪs] [taɪm] .

there	**isn't**	**a**	**one**	**of**	**you**	**without**	**twenty**	**years**	**field**	**service**	**time**	**.**
那里	不是	一个	一	的	你	没有	二十	年	场地	服务	时间	.

你们当中没有一个人没有二十年的现场服务经验。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['riːəl]['glɔːri] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][dʒɒb] [wel] [dʌn] .

You	**know**	**the**	**real**	**glory**	**comes**	**from**	**satisfaction**	**in**	**a**	**job**	**well**	**done**	**.**
你	知道	这	真实的	荣耀	来	从	满意	在	一个	工作	出色地	完毕	.

你知道，真正的荣耀来自于把工作做好后的满足感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmælkənˌtent]

It	is	up	to	you	to	transfer	that	feeling	of	satisfaction	to	the	malcontents
它	是	向上	到	你	到	转移	那	感觉	的	满意	到	这	不满分子

[wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)][ræŋks] .

within	your	ranks	.
之内	你的	排名	.

你要做的就是将这种满足感传递给队伍中那些不满现状的人。

[təˈnaɪt] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt] [əˈgen] ;

Tonight	you	go	out	again	;
今晚	你	去	出去	再次	;

今晚你又要出去了;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː][tuː; tə][duː; də][səʊ][ʌnˈtɪl] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt][hæz; həz]

and	you	will	continue	to	do	so	until	every	single	village	on	this	planet	has
和	你	将要	继续	到	做	所以	直到	每一个	单身的	村庄	在	这	行星	有

[biːn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

been	razed	to	the	ground	!
到过	夷为平地	到	这	地面	!

你们会一直这样做下去，直到地球上的每一个村庄都被夷为平地!

[ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] .

If	so	much	as	one	single	village	is	permitted	to	escape	,	then	we	have	failed	.
如果	所以	很多	作为	一	单身的	村庄	是	允许	到	逃脱	,	然后	我们	有	失败的	.

如果哪怕只有一个村庄逃脱，那我们就失败了。

[aɪ][duː; də][nɒt][laɪk]['feɪljə(r)] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt][laɪk]['feɪljə(r)] .

I	do	not	like	failure	;	you	do	not	like	failure	.
我	做	不是	喜欢	失败	;	你	做	不是	喜欢	失败	.

我不喜欢失败；你也不喜欢失败。

['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['feɪljə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] [ˌdisə'piə]

Working	together	,	we	can	see	to	it	that	failure	as	a	word	disappears
在职的	一起	,	我们	能	看	到	它	那	失败	作为	一个	单词	消失

[frɒm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

from	the	language	.
从	这	语言	.

我们齐心协力，就能让"失败"这个词从语言中消失。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] .

I	thank	you	,	gentlemen	.
我	感谢	你	,	先生们	.

谢谢各位先生。

[dɪs'mɪst] .

Dismissed	.
解雇	.

解雇。

" [hiː; hi] [stept] [daʊn] [ænd; ənd] [streʊd] ['ræpɪdlɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	stepped	down	and	strode	rapidly	from	the	room	.
"	他	步	向下	和	大步走	快速	从	这	房间	.

他走下台阶，大步快步走出房间。

[bɪˈhaɪnd][hɪm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rəʊz][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɔːk] .

Behind	him	the	audience	rose	and	burst	into	talk	.
在后面	他	这	观众	玫瑰	和	爆裂	进入	讲话	.

他身后的观众站了起来，爆发出一阵议论。

[θriː]

III
三、

[sæm]['kɑ:tə(r)] [məʊn] ['saɪləntli] .
Sam Carter moaned silently .
山姆 卡特 呻吟 默默 .

山姆·卡特默默地呻吟了一声。

[hi:; hi] [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [legz]
He tried for the hundredth time since the journey began to shift his legs
他 尝试 为了 这 百分之一 时间 自从 这 旅行 开始 到 转移 他的 腿
['ɪntu:] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [rʌbd] [rɔ:] [baɪ] [ðə; ði] [rʌf] [heə(r)]
into a position where the insides would not be rubbed raw by the rough hair
进入 一个 位置 在哪里 这 内部 会 不是 是 摩擦 生的 经过 这 粗糙的 头发
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] - [laɪk] [maʊnt] .
of his horse - like mount .
的 他的 马 - 喜欢 山 .

自从旅程开始以来，他已经第一百次尝试调整双腿的位置，以免被他那匹马一样的坐骑粗糙的毛发摩擦得腿内侧生疼。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌz(ə)nθ] [taɪm] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ɪn'venʃnz] " [hi:; hi] [wʊd]
He resolved for the dozenth time that one of the " inventions " he would
他 已解决 为了 这 第十二 时间 那 一 的 这 " 发明 " 他 会
['ɪmpɔ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðən] ['prɒvɪnsɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ,
import from the southern provinces would be a good ,
进口 从 这 南部 省份 会 是 一个 好的 ,

他第十二次下定决心，要从南方各省引进的"发明"中，至少要有一项好的.....

['kʌmftəb(ə)l] ['sæd(ə)l] .
comfortable saddle .
舒服的 鞍 .

舒适的鞍座。

[ə'nʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [sɪlk] ;
Another would be silk ;
其他 会 是 丝绸 ;

另一种是丝绸;

[ðə; ði] [rʌf] ['fæbrɪks] [wɔ:n] [baɪ] [kɑ:lz] ['sʌbdʒɪkts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
the rough fabrics worn by Kahl's subjects were a fair substitute for the
这 粗糙的 布料 磨损 经过 卡尔的 主题 是 一个 公平的 代替 为了 这
[maʊnts] [haɪd] .
mount's hide .
坐骑 隐藏 .

卡尔的臣民所穿的粗糙布料，足以替代坐骑的皮毛。

" [həʊ] , ['sʌðənə(r)] !
" Ho , southerner !
" 何 , 南方人 !

"嚯，南方人！"

" [prɪns] [kɑ:l] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd]
" Prince Kahl wheeled his mount back from the head of the column and
" 王子 卡尔 带轮子的 他的 山 后退 从 这 头 的 这 柱子 和
['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [sæm] [hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp] ,
waited until Sam had caught up ,
等待 直到 山姆 有 捕捉 向上 ,

卡尔王子调转坐骑，从队伍前方返回，等待山姆赶上来。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
then he fell in beside him .
然后 他 跌倒 在 旁 他 .

然后他就倒在他身边了。

" [haʊ] [gəʊz][ˌaɪ 'tiː] ?
" How goes it ?
" 如何 去 它 ?

情况如何?

[dʌz] [maɪ]['sekənd] ['feɪvərɪt] [maʊnt] [suːt][juː; jʊ] [wel] ? "
Does my second favorite mount suit you well ? "
做 我的 第二 最喜欢的 山 套装 你 出色地 ? "

我第二喜欢的坐骑适合你吗?

" ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , ['greɪʃəsnəs] , " [sed] [sæm] .
" Very well indeed , graciousness , " said Sam .
" 非常 出色地 的确 , 亲切 , " 说 山姆 .

“很好，大人，”萨姆说道。

" [aɪ] ['kænɒt] [ɪn] ['ɒnəsti] [rɪ'kɔːl] [wen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] — [aʊtʃ] ! — [ɪn'strʌktɪv] [raɪd] ! "
" I cannot in honesty recall when I've had a more — ouch ! — instructive ride ! "
" 我 不能 在 诚实 记起 什么时候我已经 有 一个 更多的 — 哎哟 ! — 有指导意义的 骑 ! "

“说实话，我真想不起来上次经历如此——哎哟！——富有教育意义的旅程是什么时候了！”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [kɑːl] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [slæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" Kahl leaned over and slapped him on the shoulder .
" 卡尔 倾斜 超过 和 被掌掴 他 在 这 肩膀 .

卡尔俯身拍了拍他的肩膀。

" [jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [wɪv] [bʌt; bət] [θriː] [mɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ]
" You'll be glad to know we've but three more hours to go before reaching
" 你会 是 高兴的 到 知道 我们已经 但 三 更多的 小时 到 去 前 到达
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['pæləs] . "
the summer palaces . "
这 夏天 宫殿 . "

“你会很高兴知道，我们再过三个小时就到颐和园了。”

" ['əʊnli] , [ʌ; ɜː] , [θriː] [mɔː(r)] ['aʊəz] ?
" Only , uh , three more hours ?
" 仅有的 , 呃 , 三 更多的 小时 ?

“只剩，呃，三个小时了？”

" [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][sæmz] ['stʌmək] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
" The sinking sensation in Sam's stomach had nothing at all to do with the
" 这 下沉 感觉 在 山姆的 胃 有 没有什么 在 全部 到 做 和 这
['ʌndjuleɪtɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːst] .
undulating motion of his beast .
起伏的 运动 的 他的 兽 .

“萨姆胃里的那种下坠感与他牲畜的起伏动作完全无关。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəsnəs] .
" Ah , that is good news , your graciousness .
" 啊 , 那 是 好的 消息 , 你的 亲切 .

“啊，这真是个好消息，感谢您的慷慨。”

[wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll be there almost before we know it .
出色地 是 那里 几乎 前 我们 知道 它 .

我们很快就能到达那里了。

" [sæm] [wɪʃt] [kɑːl] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,
" Sam wished Kahl would go away and leave him to his misery ,
" 山姆 希望 卡尔 会 去 离开 和 离开 他 到 他的 苦难 ,

山姆希望卡尔离开，让他独自承受痛苦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] .
but the prince seemed disposed to talk .
但 这 王子 似乎 处置 到 讲话 .

但王子似乎愿意交谈。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [sə'praɪzd] ['feɪsɪz] [ɪn] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [kɔːt] [tə'naɪt] .
" I think there will be many surprised faces in my father's court tonight .
" 我 思考 那里 将要 是 许多 惊讶 面孔 在 我的 父亲的 法庭 今晚 .

"我想今晚在我父亲的法庭上，会有很多人感到惊讶。"

[eɪ] , ['sʌðənə(r)] ?
Eh , southerner ?
嗯 , 南方人 ?

呃，南方人?

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː] ['rɔːkəs] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]
" He chuckled , and then burst into raucous laughter as he considered the
" 他 轻笑 , 和 然后 爆裂 进入 沙哑 笑声 作为 他 经过考虑的 这
[aɪ'dɪə] ['fɜːðə(r)] .
idea further .
主意 更远 .

他轻笑了一声，然后随着他进一步思考这个想法，爆发出一阵哄堂大笑。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['liːg(ə)l] !
" And to think , it will all be perfectly legal !
" 和 到 思考 , 它 将要 全部 是 完美 合法的 !

"想想看，这一切都是完全合法的！"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪf] , [maɪ] [frend] ? "
You have the papers safe , my friend ? "
你 有 这 文件 安全的 , 我的 朋友 ? "

朋友，文件都安全了吗?

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəsnəs] , " [sed] [sæm] , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sædlbæg] .
" Yes , your graciousness , " said Sam , sighing and patting his saddlebags .
" 是的 , 你的 亲切 , " 说 山姆 , 叹息 和 轻拍 他的 马鞍袋 .

"是的，陛下，"山姆叹了口气，拍了拍他的鞍袋说道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的!

[doʊnt] [luːz] [ðem; ðəm] — [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['mɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !
Don't lose them — I'd hate to see you missing your head !
不 失去 他们 — ID 恨 到 看 你 丢失的 你的 头 !

别弄丢了——我可不想看到你丢了脑袋!

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] , [waɪl] [sæmz] ['stʌmək] [tɜːnd] ['sevrəl] [mɔː(r)] [flip'flɔp] .
" He laughed again , while Sam's stomach turned several more flipflops .
" 他 笑了 再次 , 尽管 山姆的 胃 转向 一些 更多的 人字拖 .

"他又笑了，而萨姆的胃又翻腾了好几圈。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .
" The sight of blood always did make me sick .
" 这 视线 的 血 总是 做过 制作 我 生病的 .

"看到血总是让我感到恶心。"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈpɑːti] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːlz]

"	There	were	sixteen	men	in	the	mounted	party	,	including	a	dozen	of	Kahl's
"	那里	是	十六	男人	在	这	安装	派对	,	包括	一个	打	的	卡尔的

[ˈpraɪvət] [gɑːd] ,

private	guard	,
私人的	警卫	,

"骑兵队共有十六人，其中包括卡尔的十二名私人卫兵。"

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [gɒd] ,

the	captain	of	the	troop	and	the	High	Priest	of	the	Sun	God	,
这	队长	的	这	部队	和	这	高的	牧师	的	这	太阳	上帝	,

军队的队长兼太阳神的大祭司，

[ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [əˈfɪʃəli] [ˈspɒnsəd] [rɪˈlɪdʒən] .

the	nation's	officially	sponsored	religion	.
这	国家的	官方	赞助	宗教	.

国家官方认可的宗教。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] ,

The	High	Priest	was	a	little	old	man	,
这	高的	牧师	曾是	一个	小的	老的	男人	,

大祭司是个矮小的老头，

[bent] [ˈəʊvə(r)] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .

bent	over	more	from	age	than	from	the	discomforts	of	the	journey	.
弯曲	超过	更多的	从	年龄	比	从	这	不适	的	这	旅行	.

与其说是旅途不适，不如说是岁月使然，他弯腰驼背的原因是年老体衰。

[əˈrɪdʒənəli] [sæm] [hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] [ˈembə(r)] ,

Originally	Sam	had	planned	for	one	more	member	,
起初	山姆	有	计划	为了	一	更多的	成员	,

山姆原本计划再增加一名成员，

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [priːst]

but	that	had	become	unnecessary	when	he	learned	that	the	High	Priest
但	那	有	变得	不必要	什么时候	他	学习	那	这	高的	牧师

[wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] .

was	also	President	of	the	Royal	College	of	Chirurgeons	.
曾是	还	总统	的	这	皇家	大学	的	外科医生	.

但当他得知大祭司同时也是皇家外科医学院院长时，这一切就变得没有必要了。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [rəʊl] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plænz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] .

The	latter	role	was	even	more	important	to	his	plans	than	the	former	.
这	后者	角色	曾是	甚至	更多的	重要的	到	他的	计划	比	这	以前的	.

后一个角色对他的计划来说甚至比前一个角色更为重要。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [ˈwʌrid] [sæm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [maɪt] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə]

Now	all	that	worried	Sam	was	the	possibility	that	the	priest	might	not	live	to
现在	全部	那	担心	山姆	曾是	这	可能性	那	这	牧师	可能	不是	居住	到

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .

the	end	of	the	journey	.
这	结尾	的	这	旅行	.

现在让萨姆担忧的是，这位牧师可能无法活着走到旅程的终点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈflɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhækɪŋ] [kɒf] [ðæt] [sent] [tʃɪlz] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

He	was	inflicted	with	a	hacking	cough	that	sent	chills	racing	up	and	down
他	曾是	造成的	和	一个	黑客攻击	咳嗽	那	发送	寒意	赛车	向上	和	向下

[sæmz] [spaɪn] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] .

Sam's	spine	every	time	he	went	into	a	fit	.
山姆的	脊柱	每一个	时间	他	去	进入	一个	合身	.

他患上了剧烈的咳嗽，每次咳嗽起来，都会让萨姆脊背发凉。

[kɑːl] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['bæntərɪŋ] [smɔːl] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [fɪt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð]
Kahl grew weary of bantering small talk with a man really fit to come up with
卡尔 生长 厌倦 的 玩笑 小的 讲话 和 一个 男人 真的 合身 到 来 向上 和
['wɪti] [rɪ'plaɪz] .
witty replies .
机智 回复 .

卡尔厌倦了和一个能妙语连珠的人闲聊。

[hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'gen] [ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm]
He wheeled his horse again and dropped back to the end of the column
他 带轮子的 他的 马 再次 和 掉落 后退 到 这 结尾 的 这 柱子
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

他再次调转马头，退回到队伍的末尾片刻。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
saying something to the High Priest ,
说 某物 到 这 高的 牧师 ,

对大祭司说些什么，

[ðen] [hiː; hi] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
then he spurred his mount back to the head of the line ,
然后 他 受到刺激 他的 山 后退 到 这 头 的 这 线 ,

然后他策马回到队伍的最前面。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .
falling into his original position beside the Captain of the Guard .
坠落 进入 他的 原来的 位置 旁 这 队长 的 这 警卫 .

他回到了卫队长身旁的原位。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒst] [ɪn] [remɪ'nɪsnsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːd] [sæm][tuː; tə] [tɪəz] ,
The two men were soon lost in reminiscences that had bored Sam to tears ,
这 二 男人 是 很快 丢失的 在 回忆录 那 有 无聊的 山姆 到 眼泪 ,

两人很快陷入了回忆之中，这些回忆让萨姆感到无聊得快要哭了。

['evri] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ɔːdiəns] .
every time he had been an unwilling audience .
每一个 时间 他 有 到过 一个 不情愿 观众 .

每次他都是不情愿的听众。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːst] ['mɪzrəbli] ,
Another hour passed miserably ,
其他 小时 通过了 惨痛地 ,

又一个小时痛苦地过去了。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['zenɪθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn]
while the sun mounted to the zenith and began the long summer afternoon
尽管 这 太阳 安装 到 这 天顶 和 开始 这 长的 夏天 下午
[drɒp] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
drop back down to the horizon .
降低 后退 向下 到 这 地平线 .

当太阳升至天顶，开始漫长的夏日午后缓缓落向地平线时。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] [kɑːl] ['pʊld] [ʃɔːt] ['stʌbi] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred]
The members of the Guard and Kahl pulled short stubby loaves of bread
这 成员 的 这 警卫 和 卡尔 拉 短的 矮胖的 面包 的 面包
[ænd; ənd] [tʃiːz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['sæd(ə)l][bægz][ænd; ənd] [mʌntʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd][ɒn] ,
and cheese from their saddle bags and munched as they rode on ,
和 奶酪 从 他们的 鞍 包 和 咀嚼 作为 他们 骑 在 ,

卫队成员和卡尔从马鞍袋里掏出矮胖的面包和奶酪，边走边吃。

['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [daʊn] [wɪð] ['vɪgərəs] [pul] [æt; ət][ðə; ði][waɪn] - [skɪnz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs]

washing	the	food	down	with	vigorous	pulls	at	the	wine	-	skins	that	took	the	place
洗涤	这	食物	向下	和	蓬勃	拉	在	这	葡萄酒	-	皮肤	那	采取	这	地方

[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [kæn'ti:n] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

of	water	canteens	on	the	planet	.
的	水	食堂	在	这	行星	.

人们用力拉扯着用来代替地球上水壶的酒囊，把食物送进嘴里。

[sæm][hæd; həd][fɜ:st] [θɔ:t] [ðə; ði]['kɒnstənt] [ɪm'baɪbɪŋ][ɒv; əv]['ælkəhɒl][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

Sam	had	first	thought	the	constant	imbibing	of	alcohol	to	be	a	national
山姆	有	第一的	想法	这	持续的	饮用	的	酒精	到	是	一个	国家的

[vaɪs] .

vice	.
副	.

山姆最初认为酗酒是一种全民恶习。

[ðen] [hi:; hi][ræn] [tests] [ɒn][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɔ:təhəʊl] .

Then	he	ran	tests	on	half	a	dozen	waterholes	.
然后	他	跑	测试	在	一半	一个	打	水坑	.

然后他对六个水坑进行了测试。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)][hi:; hi][dræŋk] [waɪn] [hɪm'self] .

Thereafter	he	drank	wine	himself	.
此后	他	喝	葡萄酒	他自己	.

之后他自己也喝了酒。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

Now	,	however	,	he	was	completely	without	an	appetite	.
现在	,	然而	,	他	曾是	完全地	没有	一个	食欲	.

然而，他现在却完全没有食欲。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt]

Looking	back	over	his	shoulder	,	he	saw	that	the	priest	was	in	the	same	boat
寻找	后退	超过	他的	肩膀	,	他	锯	那	这	牧师	曾是	在	这	相同的	船

.

:

.

他回头一看，发现牧师也处在同样的境地。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,

Suddenly	,	without	knowing	why	,
突然	,	没有	会心	为什么	,

突然间，不知为何，

[hi:; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pri:st] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,

he	pulled	his	mount	up	and	waited	until	the	priest	caught	up	with	him	,
他	拉	他的	山	向上	和	等待	直到	这	牧师	捕捉	向上	和	他	,

他勒住马，等着牧师追上来。

[ðen] [fel] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] .

then	fell	in	at	the	end	of	the	column	.
然后	跌倒	在	在	这	结尾	的	这	柱子	.

然后掉进了柱子的末端。

" [haʊ] [gəʊz][ˌaɪ 'ti:] , ['revərəns] ?

"	How	goes	it	,	Reverence	?
"	如何	去	它	,	尊敬	?

“您好吗，尊敬的先生？”

" [ðə; ði] [pri:st] [lʊkt] [ʌp] , ['wɔ:təri] [aɪz] ['redʒɪstərɪŋ] [sə'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

"	The	priest	looked	up	,	watery	eyes	registering	surprise	at	his	company	.
"	这	牧师	看起来	向上	,	水状的	眼睛	注册	惊喜	在	他的	公司	.

神父抬起头，泪眼婆娑地看着眼前的人，惊讶不已。

" [əʊ] , ['sʌðənə(r)] .
" **Oh , southerner .**
" 哦 , 南方人 .

“哦，南方人。”

" [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪŋ] ['spæzəmz] .
" **He broke into one of his coughing spasms .**
" 他 打破 进入 一 的 他的 咳嗽 痉挛 .

他突然剧烈咳嗽起来。

" [ɑː] , [nɒt] [wel] , ['sʌðənə(r)] .
" **Ahhh , not well , southerner .**
" 啊 , 不是 出色地 , 南方人 .

“啊，不太好，南方人。”

[nɒt] [wel] [æt; ət] [ɔːl] .
Not well at all .
不是 出色地 在 全部 .

情况非常糟糕。

[ðə; ðiː] [sʌn] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] — [nɒt] [ðæt] [hiːz] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] ,
The Sun God does not ride with me this day — not that he's deserted me ,
这 太阳 上帝 做 不是 骑 和 我 这 天 — 不是 那 他是 荒凉的 我 ,

太阳神今天没有与我同在——并不是说他抛弃了我，

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] : [hiː; hi] ['nevə(r)] [raɪdz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
you understand : he never rides with me .
你 理解 : 他 绝不 骑行 和 我 .

你明白的：他从来不跟我一起骑车。

[ðə; ðiː] [sʌn] [gɒd] [hæz; həz] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əʊld] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steɪɪŋ]
The Sun God has more sense than a foolish old man who should be staying
这 太阳 上帝 有 更多的 感觉 比 一个 愚蠢 老的 男人 WHO 应该 是 入住
[həʊm] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtməns] ,
home in the comfort of his apartments ,
家 在 这 舒适 的 他的 公寓 ,

太阳神比那些应该待在家里舒舒服服地待着的愚蠢老头更有智慧。

[nɒt] [ˌgælɪ'væntɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] ['kʌntri] - [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɪski] ['kɪt(ə)n] . "
not galivanting around the country - side like a frisky kitten . "
不是 闲逛 大约 这 国家 - 边 喜欢 一个 活泼的 小猫 . "

不像一只活泼的小猫一样在乡间四处游荡。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'pɑːtɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [sæm] .
" **I wish he had imparted some of his wisdom to me , " said Sam .**
" 我 希望 他 有 传授 一些 的 他的 智慧 到 我 , " 说 山姆 .

“我真希望他能把他的智慧传授给我一些，”萨姆说。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk] , ['revərəns] .
" **I confess I feel as you look , Reverence .**
" 我 承认 我 感觉 作为 你 看 , 尊敬 .

“我承认，我和您一样感到敬畏。”

[nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɪn'tendɪd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
No disrespect intended , believe me .
不 不尊重 故意的 , 相信 我 .

请相信我，我绝无不敬之意。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni] [hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] [təʊl][frɒm; frəm][bəuθ][ɒv; əv]

It's	just	that	the	ardors	of	this	journey	have	taken	much	toll	from	both	of
它是	只是	那	这	热情	的	这	旅行	有	已采取	很多	收费	从	两个都	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

只是这段旅程的热情让我们俩都疲惫不堪。

[ænd; ənd][ai][sweə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [gɒd] [hɪm'self] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] ['betə(r)]

And	I	swear	,	by	the	Sun	God	himself	,	you	are	bearing	up	much	better
和	我	发誓	,	经过	这	太阳	上帝	他自己	,	你	是	轴承	向上	很多	更好的

[ðæn; ðən][ai] . "

than	I	.	"
比	我	.	"

我以太阳神的名义发誓，你比我撑得好多了。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['træv(ə)ld][æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] ,

"	A	man	who	has	traveled	as	long	and	as	far	as	you	talking	this	,
"	一个	男人	WHO	有	旅行	作为	长的	和	作为	远的	作为	你	说	这	,

['sʌðənə(r)] ? "

southerner	?	"
南方人	?	"

"像你这样一路走来，走遍四方的人，居然会说出这样的话，南方人？"

" [ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]['træv(ə)l] , ['revərəns] .

"	It's	the	way	you	travel	,	Reverence	.
"	它是	这	方式	你	旅行	,	尊敬	.

"这是你的旅行方式，敬畏。"

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][baɪ] [ʃɪp] .

The	greatest	part	of	my	journey	was	by	ship	.
这	最	部分	的	我的	旅行	曾是	经过	船	.

我旅途中最精彩的部分是乘船旅行。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ; [sæm] ['mɪəli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['spesɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp]

"	It	had	been	;	Sam	merely	neglected	to	specify	that	it	was	a	spaceship
"	它	有	到过	;	山姆	仅仅	被忽视的	到	指定	那	它	曾是	一个	飞船

.

:
.

"确实如此；萨姆只是忘了具体说明那是一艘宇宙飞船。"

" ['əʊʃ(ə)n]['træv(ə)l][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [dɪs'kʌmfət] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪl] [teɪk]

"	Ocean	travel	has	its	own	peculiar	discomforts	,	but	for	myself	,	I'll	take
"	海洋	旅行	有	它是	自己的	奇特	不适	,	但	为了	我	,	患病的	拿

[ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] . "

it	every	time	.	"
它	每一个	时间	.	"

"远洋旅行虽然有一些独特的难处，但对我来说，我每次都愿意去。"

" [tel] [ˌem 'iː] , ['sʌðənə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] ? "

"	Tell	me	,	southerner	,	"	said	the	priest	,	"	why	do	you	make	this	trip	?	"
"	告诉	我	,	南方人	,	"	说	这	牧师	,	"	为什么	做	你	制作	这	旅行	?	"

"告诉我，南方人，"牧师说，"你为何要来这里？"

" [prɪns] [kɑːl] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Prince	Kahl	wished	it	,	"	he	replied	.
"	王子	卡尔	希望	它	,	"	他	回复	.

"这是卡尔王子的愿望，"他回答说。

" [ɑː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən][laɪz][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

"	Ah	,	but	there	is	more	to	this	than	lies	on	the	surface	.
"	啊	,	但	那里	是	更多的	到	这	比	谎言	在	这	表面	.

“啊，但这其中还有更深层次的原因。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːl] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [haʊs] ,

Why	should	Kahl	bring	you	,	a	stranger	and	a	subject	of	another	house	,
为什么	应该	卡尔	带来	你	,	一个	陌生人	和	一个	主题	的	其他	房子	,

卡尔为什么要带你来？你是一个陌生人，还是另一个家族的臣民。

[ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ]['ventʃə(r)] [ðæt] [meɪ] [wel] [kɑːst][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

along	on	a	venture	that	may	well	cast	the	future	course	of	events	for	this
沿着	在	一个	风险投资	那	可能	出色地	投掷	这	未来	课程	的	活动	为了	这

[ɪn'taɪə(r)]['neɪʃ(ə)n] ? "

entire	nation	?	"
全部的	国家	?	"

参与一项可能决定整个国家未来走向的冒险活动?

" [prɪns] [kɑːl] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [ɑː] , [ai] [mait] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]

"	Prince	Kahl	seems	to	feel	that	,	ah	,	I	might	,	because	of	my	experiences	in
"	王子	卡尔	似乎	到	感觉	那	,	啊	,	我	可能	,	因为	的	我的	经历	在

['ʌðə(r)][lændz] ,

other	lands	,
其他	土地	,

“卡尔王子似乎觉得，啊，我或许会，因为我在其他国家的经历，”

[sɜːv] [hɪm][ɪn][sʌm; səm]['maɪnə(r)][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['juːsflnəs] .

serve	him	in	some	minor	capacity	of	usefulness	.
服务	他	在	一些	次要的	容量	的	用处	.

为他做一些力所能及的小事。

" [sæm] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [keə(r)] .

"	Sam	chose	his	words	with	care	.
"	山姆	选择	他的	字	和	关心	.

山姆斟酌用词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

问题制造者(The Problem Makers)
第2/3页

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [əb'zɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .
The **old** **man** **was** **entirely** **too** **observant** **for** **his** **liking** **.**
这 老的 男人 曾是 完全 也 观察者 为了 他的 喜欢 .

老人观察力太敏锐了，这让他很不高兴。

" [kɑːl] [ɪz][æn; ən][ə'stjuːt][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" Kahl is an astute man , " said the priest .
" 卡尔 是 一个 精明 男人 , " 说 这 牧师 .

“卡尔是个精明的人，”牧师说。

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] ,
" However , he is also a hungry man ,
" 然而 , 他 是 还 一个 饥饿的 男人 ,

然而，他也是一个饥饿的人，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][steɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [iːt] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn][mɔː(r)]['nɔːm(ə)l]
and such a man on the verge of starvation will eat things that in more normal
和 这样的 一个 男人 在 这 边缘 的 饥饿 将要 吃 事物 那 在 更多的 普通的
['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] [lʊk] .
circumstances he would pass up without so much as a first look .
情况 他 会 经过 向上 没有 所以 很多 作为 一个 第一的 看 .

像这样濒临饿死的人，会吃下在正常情况下连看都不看一眼就会拒绝的东西。

[aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [fuːd] , ['sʌðənə(r)] . "
Ideas are much like food , southerner . "
想法 是 很多 喜欢 食物 , 南方人 . "

南方人说，思想就像食物一样。

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , ['revərəns] .
" The philosophers of my country have a saying , Reverence .
" 这 哲学家 的 我的 国家 有 一个 说 , 尊敬 .

“我国哲学家有一句格言：敬畏。”

- [mæn] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'ləʊn] . - "
' Man does not live by bread alone . ' "
- 男人 做 不是 居住 经过 面包 独自的 . - "

“人活着不是单靠食物。”

" [mʌtʃ] ['wɪzdəm][ɪz][ə'fləʊt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn][streɪndʒ] [weɪz] .
" Much wisdom is afloat in the world , disguised in strange ways .
" 很多 智慧 是 漂浮 在 这 世界 , 伪装 在 奇怪的 方式 .

“世间蕴藏着许多智慧，只是它们以奇特的方式伪装起来。”

" [wɪð] [ðæt] , [ðə; ði] [priːst] [went]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['kɒfɪŋ] [spel] ,
" With that , the priest went into another coughing spell ,
" 和 那 , 这 牧师 去 进入 其他 咳嗽 拼写 ,

“说完，牧师又开始咳嗽起来。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
after which he refused to pick up the threads of the conversation .
后 哪个 他 拒绝 到 挑选 向上 这 线程 的 这 对话 .

之后他便拒绝继续讨论这个话题。

['kɑ:tə(r)] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [spɜ:d] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
Carter **gave** **up** **,** **and** **spurred** **his** **mount** **back** **to** **his** **original** **place** **in** **the**
卡特 给予 向上 , 和 受到刺激 他的 山 后退 到 他的 原来的 地方 在 这
['kɒləm] .
column **.**
柱子 .

卡特放弃了，策马回到了队伍中的原位。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [pɑ:st] [ɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][sæm] , [self] - [kə,mɪzə'reɪʃn] .
The **rest** **of** **the** **trip** **passed** **in** **,** **for** **Sam** **,** **self** **-** **commiseration** **.**
这 休息 的 这 旅行 通过了 在 , 为了 山姆 , 自己 - 怜悯 .

对萨姆来说，剩下的旅程都变成了自我安慰。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [ðə; ði] [hɔtə] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [si:md] [tu:; tə] [klaɪm] .
The **lower** **the** **sun** **sank** **,** **the** **hotter** **the** **temperature** **seemed** **to** **climb** **.**
这 降低 这 太阳 沉没 , 这 更热 这 温度 似乎 到 爬 .

太阳越落山，气温似乎就越高。

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] ['waɪn,skɪn] [reɪzd] [tu:; tə] [lɪps] .
Several **times** **he** **found** **himself** **with** **wineskin** **raised** **to** **lips** **.**
一些 时代 他 成立 他自己 和 酒囊 提高 到 嘴唇 .

他好几次发现自己举着酒囊送到嘴边。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['bevərɪdʒ] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pleɪn] ['wɔ:tə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
The **native** **beverage** **was** **little** **stronger** **than** **the** **plain** **water** **he** **would** **have**
这 本国的 饮料 曾是 小的 更强 比 这 清楚的 水 他 会 有
[prɪ'fɜ:d] ,
preferred **,**
首选 ,

这种当地饮料比他更喜欢的白开水味道略浓一些。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [səʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪpsi] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]
but **even** **so** **he** **found** **himself** **more** **than** **a** **little** **tipsy** **by** **the** **time** **they**
但 甚至 所以 他 成立 他自己 更多的 比 一个 小的 微醺 经过 这 时间 他们
['krestɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['pæləs] ['nesld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd]
crested **a** **low** **range** **of** **hills** **and** **saw** **the** **summer** **palaces** **nestled** **by** **the** **side**
冠状 一个 低的 范围 的 丘陵 和 锯 这 夏天 宫殿 依偎 经过 这 边
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .
of **a** **lake** **in** **the** **valley** **below** **.**
的 一个 湖 在 这 谷 以下 .

但即便如此，当他们翻过一片低矮的山丘，看到山谷下方湖边依偎着的颐和园时，他还是感到有些醉意了。

[ðə; ði] ['kɒləm] [,dis'maunt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['kɔ:tjɑ:d] , [ænd; ənd] [kɑ:l] ,
The **column** **dismounted** **in** **an** **inner** **courtyard** **,** **and** **Kahl** **,**
这 柱子 下马 在 一个 内 庭院 , 和 卡尔 ,

队伍在内院下车，卡尔，

['kɑ:tə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [strəʊd] [pɑ:st] [ðə; ði] [prəʊ'testɪŋ] ['tʃeɪmbəlɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɪŋz]
Carter **and** **the** **High** **Priest** **strode** **past** **the** **protesting** **chamberlain** **into** **the** **King's**
卡特 和 这 高的 牧师 大步走 过去的 这 抗议 管家 进入 这 国王学院
['praɪvət] [ə'pɑ:tmənts] .
private **apartments** **.**
私人的 公寓 .

卡特和大祭司大步走过抗议的侍从长，进入国王的私人寓所。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
The **King** **was** **lying** **on** **a** **couch** **,**
这 国王 曾是 说谎 在 一个 长椅 ,

国王正躺在长椅上，

['i:tɪŋ] [fru:ts] [sɜ:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['mænsɜ:vənt] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə]['pəʊətri] ['bi:ɪŋ] [ri:d] [tu:; tə][hɪm]

eating	fruits	served	by	a	manservant	and	listening	to	poetry	being	read	to	him
吃	水果	服务	经过	一个	男仆	和	聆听	到	诗	存在	读	到	他

.

:

.

他一边吃着男仆端来的水果，一边听人朗诵诗歌。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ðə; ðɪ]['tri:əʊ] [keɪm] [ɪn] .

He	looked	up	when	the	trio	came	in	.
他	看起来	向上什么时候		这	三人组	来了	在	.

三人进来时，他抬起了头。

" [maɪ] [sʌn] !

"	My	son	!
"	我的	儿子	!

我的儿子!

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒnə(r)] .

This	is	indeed	an	unexpected	honor	.
这	是	的确	一个	意外	荣誉	.

这的确是一项意想不到的荣誉。

[wɒt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪti] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [səʊ][hɒt][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ?

What	brings	you	from	the	city	on	a	day	so	hot	as	this	one	?
什么	带来	你	从	这	城市	在	一个	天	所以	热的	作为	这	一	?

这么热的天气，是什么让你从城里赶来呢?

" [hi:; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɑ:p] .

"	He	smiled	,	but	his	eyes	were	sharp	.
"	他	微笑	,	但	他的	眼睛	是	锋利的	.

他面带微笑，但眼神锐利。

" ['gri:tɪŋz] , ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] [kɑ:l] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] .

"	Greetings	,	Father	,	"	said	Kahl	,	bowing	low	.
"	问候	,	父亲	,	"	说	卡尔	,	鞠躬	低的	.

“父亲，您好。”卡尔深深鞠了一躬说道。

" [ai] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [pri:sts] .

"	I	bring	you	important	news	from	the	Council	of	Priests	.
"	我	带来	你	重要的	消息	从	这	理事会	的	神父	.

“我向你们带来来自神父会议的重要消息。”

['revərəns] ! "

Reverence	!	"
尊敬	!	"

敬畏!

" [jɔ:(r); jə(r)][məʊst] ['greɪʃəsnəs] .

"	Your	Most	Graciousness	.
"	你的	最多	亲切	.

“您最尊贵的陛下。

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['nɪəli] ['dʌbld] ['əʊvə(r)] .

"	The	old	man	was	already	nearly	doubled	over	.
"	这	老的	男人	曾是	已经	几乎	双倍	超过	.

“老人已经几乎弯下腰了。”

[wen] [hiː; hi] [baʊd] , [sæm][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [kræk] [ðə; ði][taɪlz] [ɒv; əv]

When	he	bowed	,	Sam	half	expected	to	hear	his	forehead	crack	the	tiles	of
什么时候	他	鞠躬	,	山姆	一半	预期的	到	听到	他的	前额	裂缝	这	瓷砖	的

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

当他鞠躬时，萨姆几乎以为会听到他的额头撞碎地板瓷砖的声音。

" [wel] , ['revərəns] ?

"	Well	,	Reverence	?
"	出色地	,	尊敬	?

“那么，敬畏呢？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ək'septɪd] [ə'nʌðə(r)] [fruːt] [ænd; ənd] [sʌkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒn]

"	The	king	accepted	another	fruit	and	sucked	on	it	,	keeping	a	watchful	eye	on
"	这	国王	公认	其他	水果	和	真烂	在	它	,	保持	一个	警惕	眼睛	在

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

国王又接过一个果子，吮吸着，同时密切关注着他的儿子。

[hiː; hi] [sə'spekts] ['sʌmθɪŋ] !

He	suspects	something	!
他	嫌疑人	某物	!

他怀疑发生了什么事！

[sæm] [θɔːt] .

Sam	thought	.
山姆	想法	.

山姆心想。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [prə'djuːst] [ə; eɪ][skrəʊl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəsli] [brəʊk]

The	High	Priest	produced	a	scroll	from	his	robes	and	ceremoniously	broke
这	高的	牧师	生产	一个	滚动	从	他的	长袍	和	庄严地	打破

[ðə; ði] [siːl] .

the	seal	.
这	海豹	.

大祭司从袍子里掏出一卷书卷，庄严地揭开了封印。

[ˌʌn'rəul] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪnəmaɪt][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

Unrolled	,	it	was	short	for	the	dynamite	it	contained	.
展开	,	它	曾是	短的	为了	这	炸药	它	包含	.

展开后，它就是里面所装炸药的简称。

" [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] ['pɜːs(ə)n] , " [hiː; hi] [riːd] .

"	Your	Most	Gracious	Person	,	"	he	read	.
"	你的	最多	亲切	人	,	"	他	读	.

他念道：“您最亲切的人。”

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [priːsts] ,

"	The	Council	of	Priests	,
"	这	理事会	的	神父	,

“祭司会议，

[miːt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [gɒd] [ðɪs] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv]

meet	and	determined	in	the	Holy	Temple	of	the	Sun	God	this	fifth	day	of
见面	和	决定	在	这	圣	寺庙	的	这	太阳	上帝	这	第五	天	的

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [muːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] - ,

the	seventh	moon	of	the	fifty	-	first	year	of	the	reign	of	Obar	,
这	第七	月亮	的	这	五十	-	第一的	年	的	这	在位	的	-	,

在奥巴尔统治的第五十一年第七个月的第五天，于太阳神圣殿相聚并作出决定。

[kɪŋ] , [ə'naʊns] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv] - , [kɪŋ] ,
King , announce to all and sundry within the domains of Obar , King ,
国王 , 宣布 到 全部 和 杂项 之内 这 域名 的 - , 国王 ,

国王陛下，向奥巴尔王国境内的所有人宣布：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][gɒd] , [ðə; ði] [sʌn] [gɒd] ,
that he has incurred the wrath and displeasure of the Holy God , the Sun God ,
那 他 有 已发生 这 愤怒 和 不满 的 这 圣 上帝 , 这 太阳 上帝 ,

他触怒了圣神，太阳神，并因此遭受了愤怒和不悦。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] - , [kɪŋ] ,
and henceforth from this day shall no more be known as Obar , King ,
和 今后 从 这 天 将 不 更多的 是 已知 作为 - , 国王 ,

从今以后，他不再被称为奥巴尔国王。

[bʌt; bət][æz; əz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [kɑːl] , [kɪŋ] .
but as father of Kahl , King .
但 作为 父亲 的 卡尔 , 国王 .

但他是卡尔的父亲，国王。

" [hiː; hi][let][ðə; ði][skrəʊl][snæp] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['sɪlɪndə(r)] , [baʊd] [ə'gen] , [ðen] ['hændɪd][ðə; ði][skrəʊl] [tuː; tə] - .
" He let the scroll snap back into its cylinder , bowed again , then handed the scroll to Obar .
" 他 让 这 滚动 折断 后退 进入 它是 圆柱 , 鞠躬 再次 , 然后 递交 这 滚动 到 - .

“他让卷轴弹回圆筒中，再次鞠躬，然后将卷轴递给了奥巴尔。

" [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəsnəs] .
" Your graciousness .
" 你的 亲切 .

“您的恩情。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɑːl] .
" Then he turned to Kahl .
" 然后 他 转向 到 卡尔 .

然后他转向卡尔。

" [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['greɪʃəsnəs] .
" Your Most Graciousness .
" 你的 最多 亲切 .

“您最尊贵的陛下。

" [wʌn]['faɪn(ə)l] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - .
" One final return to Obar .
" 一 最终的 返回 到 - .

“最后一次回到奥巴尔。”

" [wʌn][mɔː(r)] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəsnəs] .
" One more message from the Council , your graciousness .
" 一 更多的 信息 从 这 理事会 , 你的 亲切 .

“理事会还有一条信息要传达，感谢您的理解。”

[ðeɪ] [həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept][ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪn] .
They hope you will accept their eternal pleasure and gratitude for the excellence of your reign .
他们 希望 你 将要 接受 他们的 永恒 乐趣 和 感激 为了 这 卓越 的 你的 在位 .

他们希望您能接受他们对您卓越统治的永恒喜悦和感激之情。

" [ɔːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] , - [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
" All during the reading , Obar had been staring at the High Priest ,
" 全部 期间 这 阅读 , - 有 到过 凝视 在 这 高的 牧师 ,

"在诵读经文的过程中，奥巴尔一直盯着大祭司看。"

[ə; eɪ] [gəʊst] [smaɪl] [hɑːf] - ['krɪŋk(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
a ghost smile half - crinkling the corners of his mouth .
一个 鬼 微笑 一半 - 皱褶 这 角落 的 他的 嘴 .

嘴角勾起一丝若有若无的微笑。

[ðə; ði][hɑːf] - ['iːt(ə)n] [fruːt] [naʊ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɒd(ə)n] [plɒp] !
The half - eaten fruit now fell to the pavement with a sodden plop !
这 一半 - 吃 水果 现在 跌倒 到 这 路面 和 一个 烂 噗通 !

那半个吃了一半的水果"噗通"一声掉在了人行道上!

[hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He licked his lips .
他 舔过 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

" [ðɪs] . . . .
" This . . . .
" 这 . . . .

"这....

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] ? "
This is some sort of a joke ? "
这 是 一些 种类 的 一个 开玩笑 ? "

这是在开玩笑吗?

" [nəʊ][dʒəʊk] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [kɑːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)] [sæmz] ['laɪkɪŋ] .
" No joke , Father , " said Kahl , a little too heartily for Sam's liking .
" 不 开玩笑 , 父亲 , " 说 卡尔 , 一个 小的 也 衷心地 为了 山姆的 喜欢 .

"不开玩笑，父亲，"卡尔说道，语气过于热情，让萨姆不太喜欢。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是怎么做呢?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Obar shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

奥巴尔摇了摇头。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ? "
" How dare you ? "
" 如何 敢 你 ? "

你竟敢这样?

" [aɪm] ['mɪəli] ['eksəsaɪzɪŋ] [maɪ]['djuːti][tuː; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkts] , ['fɑːðə(r)] .
" I'm merely exercising my duty to our subjects , Father .
" 我是 仅仅 锻炼 我的 责任 到 我们的 主题 , 父亲 .

"我只是在履行我对臣民的职责，父亲。"

[juːv] [grəʊn] [əʊld] .
You've grown old .
你已经 生长 老的 .

你已经老了。

[jʊr; jər][nəʊ][lɒŋgə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [kɪŋ] . "
You're no longer capable of carrying out the duties of king . "
你是 不 更长 有能力的 的 携带 出去 这 职责 的 国王 . "

你已经没有能力履行国王的职责了。

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
" **He** **refused** **to** **believe** .
" 他 拒绝 到 相信 .

他拒绝相信。

" [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] .
" **You** **.** **.** **.** **you** **have** **no** **right** **.**
" 你 . . . 你 有 不 正确的 .

你……你没有权利。

[ai][ˌeɪ ˈem] [kɪŋ] !
I **am** **king** **!**
我 是 国王 !

我是国王!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] . . . .
How **can** **you** **.** **.** **.** **.**
如何 能 你 . . . .

你怎么能……

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dʒʌst] [wɔːk] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪm][nɒt] ?
How **can** **you** **just** **walk** **in** **here** **and** **tell** **me** **that** **I'm** **not** **?**
如何 能 你 只是 走 在 这里 和 告诉 我 那 我是 不是 ?

你怎么能就这么走进来告诉我我不是呢?

[wɒt] [gɪvz] [juː; jʊ] [ðɪs] [raɪt] ? "
What **gives** **you** **this** **right** **?** **"**
什么 给予 你 这 正确的 ? "

你凭什么有这种权利?

" [ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " [sed] [kɑːl] .
" **The** **same** **source** **that** **made** **you** **king** **in** **the** **first** **place** **,** **"** **said** **Kahl** **.**
" 这 相同的 来源 那 制成 你 国王 在 这 第一的 地方 , " 说 卡尔 .

“正是同样的源泉让你成为了国王,”卡尔说道。

" [ðə; ði] [sʌn] [gɒd] . "
" **The** **Sun** **God** **.** **"**
" 这 太阳 上帝 . "

“太阳神。”

" ['nɒns(ə)ns] !
" **Nonsense** **!**
" 废话 !

“废话!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌn] [gɒd] !
There **is** **no** **Sun** **God** **!**
那里 是 不 太阳 上帝 !

根本没有太阳神!

" [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The** **High** **Priest** **gasped** **and** **covered** **his** **eyes** **.**
" 这 高的 牧师 倒吸一口气 和 涵盖 他的 眼睛 .

大祭司倒吸一口凉气，捂住了眼睛。

" ['blæsfəmi] ! "
" **Blasphemy** **!** **"**
" 亵渎神明 ! "

“亵渎神明! ”

" [gɑːdz] !
" Guards !
" 卫兵 !

“卫兵！”

" - [prai] [hɪm'self] [ʌp] .
" Obar pried himself up .
" - 撬开 他自己 向上 .

奥巴尔挣扎着站了起来。

" [gɑːdz] !
" Guards !
" 卫兵 !

“卫兵！”

[ə'rest] [ðiːz] [m'eɪnɪˌæks] !
Arrest these maniacs !
逮捕 这些 疯子 !

逮捕这些疯子！

" [fiːt] [klʌmpt] [ˌaʊt'saɪd] , [ðen] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
" Feet clumped outside , then turned into the chamber .
" 脚 成簇的 外部 , 然后 转向 进入 这 房间 .

“脚步声在外面响起，然后转身走进房间。”

[sæm] [rɪ'lækst] , [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
Sam relaxed , unaware that he had been holding his breath ,
山姆 轻松 , 不知情 那 他 有 到过 保持 他的 气息 ,

山姆放松下来，丝毫没有意识到自己刚才一直屏着呼吸。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
knowing that his plans were going through after all .
会心 那 他的 计划 是 去 通过 后 全部 .

他知道自己的计划最终还是会实现。

[ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [ɪn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
The men who came in were the same who had escorted them from
这 男人 WHO 来了 在 是 这 相同的 WHO 有 护送 他们 从
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

进来的那些人正是之前护送他们出城的那些人。

[kɑːlz] [əʊn] ['praɪvət] [gɑːdz] .
Kahl's own private guards .
卡尔的 自己的 私人的 守卫 .

卡尔自己的私人保镖。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɑːl] [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] .
The captain turned to Kahl and bowed low .
这 队长 转向 到 卡尔 和 鞠躬 低的 .

船长转向卡尔，深深鞠了一躬。

" [juː; jʊ] [kɔːld] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['greɪʃəsnəs] ? "
" You called , Your Most Graciousness ? "
" 你 称为 , 你的 最多 亲切 ? "

“您打电话来，陛下？”

" [jes] . [teɪk] [ðɪs] ['blɪðərɪŋ] ['ɪdiət] [ə'weɪ] .
" Yes . Take this blithering idiot away .
" 是的 . 拿 这 胡言乱语 笨蛋 离开 .

“没错。把这个白痴带走。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [baʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʒestʃə] .
" The captain bowed again , and gestured .
" 这 队长 鞠躬 再次 , 和 做手势 .

船长再次鞠躬，并做了个手势。

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [græbd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ɑːmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][ə'weɪ] , ['skriːmɪŋ] .
Two of his men grabbed the former king by the arms and carried him away , screaming .
二 的 他的 男人 抓住 这 以前的 国王 经过 这 武器 和 携带 他 离开 , 尖叫 .

他的两个手下抓住这位前国王的胳膊，把他抬走了，边抬边喊叫。

" [həʊ] , ['sʌðənə(r)] !
" Ho , southerner !
" 何 , 南方人 !

"嚯，南方人！"

" [kɑːl] [sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] .
" Kahl sat down on his father's couch and gestured .
" 卡尔 卫星 向下 在 他的 父亲的 长椅 和 做手势 .

卡尔坐在他父亲的沙发上，做了个手势。

[ðə; ði] [mənsɜːvənts] [hæd; həd] [biːn] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;
The manservants had been cowering in the background ;
这 男仆 有 到过 畏缩 在 这 背景 ;

男仆们一直躲在角落里瑟瑟发抖；

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] [naʊ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðeə(r)] ['fɔːhed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
they came forward now and touched their foreheads to the ground .
他们 来了 向前 现在 和 感动 他们的 额头 到 这 地面 .

他们走上前去，额头触地。

[kɑːl] [tʊk] [ə; eɪ][fruːt][ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['letɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs]['trɪk(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Kahl took a fruit and bit into it , letting the juice trickle down his chin .
卡尔 采取 一个 水果 和 少量 进入 它 , 出租 这 汁 涓涓细流 向下 他的 下巴 .

卡尔拿起一个水果咬了一口，果汁顺着他的下巴流了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , " [sed] [kɑːl] , ['swɒləʊɪŋ] .
" It worked , " said Kahl , swallowing .
" 它 工作 , " 说 卡尔 , 吞咽 .

"成功了，"卡尔咽了口唾沫说道。

" [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] !
" By the Sun God , it worked !
" 经过 这 太阳 上帝 , 它 工作 !

"太阳神作证，它奏效了！"

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .
" He slapped his knee .
" 他 被掌掴 他的 膝盖 .

他拍了拍自己的膝盖。

" [ai] [kən'fes] , ['sʌðənə(r)] , [wen] [fɜːst][ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)][plænz] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][dɑːft] [ɪn'diːd] .
" I confess , southerner , when first I heard your plans , I thought you daft indeed .
" 我 承认 , 南方人 , 什么时候第一的 我 听到 你的 计划 , 我 想法 你 愚蠢 的确 .
:
.

"我承认，南方人，当我第一次听到你的计划时，我觉得你真是个傻瓜。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] !
But **it** **worked** **!**
但 它 工作 !

但是成功了!

[aɪm] [kɪŋ] ! "
I'm **king** **!** **"**
我是 国王 ! "

我是国王!

" [aɪ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] [sæm] , ['keəfəli] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'spekt] .
" **I** **felt** **certain** **it** **would** **,** **"** **said** **Sam** **,** **carefully** **omitting** **the** **title** **of** **respect** **.**
" 我 毛毡 肯定 它 会 , " 说 山姆 , 小心 省略 这 标题 的 尊重 .

"我确信会是这样,"萨姆说道，他刻意省略了表示尊敬的称呼。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
It **passed** **unnoticed** **.**
它 通过了 未被察觉 .

它悄无声息地过去了。

[mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
More **sure** **of** **himself** **,** **he** **continued** **,** **"** **After** **all** **,**
更多的 当然 的 他自己 , 他 持续 , " 后 全部 ,

他更加自信地继续说道："毕竟，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['striktʃə] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
the **idea** **was** **inherent** **in** **the** **very** **structure** **and** **strictures** **of** **your**
这 主意 曾是 固有 在 这 非常 结构 和 狭窄 的 你的
['gʌvənmənt] .
government **.**
政府 .

这种理念本身就蕴含在你们政府的结构和规章制度之中。

[jɔː(r); jə(r)][dɪ'vaɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [gɒd] .
Your **divine** **position** **comes** **from** **the** **Sun** **God** **.**
你的 神圣的 位置 来 从 这 太阳 上帝 .

你的神圣地位源自太阳神。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][grɑːnts][ˌaɪ 'tiː] . "
He **should** **be** **able** **to** **remove** **it** **as** **easily** **as** **he** **grants** **it** **.** **"**
他 应该 是 有能力的 到 消除 它 作为 容易地 作为 他 拨款 它 . "

他应该能够像批准一样轻易地撤销它。

" [truː] , " [sed] [kɑːl] .
" **True** **,** **"** **said** **Kahl** **.**
" 真的 , " 说 卡尔 .

"没错,"卡尔说道。

" [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [wʌns][aɪ][hæv; həv]
" **Howsomever** **,** **there** **shall** **be** **some** **changes** **made** **in** **that** **respect** **,** **once** **I** **have**
" 然而 , 那里 将 是 一些 变化 制成 在 那 尊重 , 一次 我 有
[kən'sɒlɪdeɪtɪd] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
consolidated **my** **position** **.**
合并 我的 位置 .

"然而，一旦我巩固了自己的地位，这方面将会做出一些改变。"

[əʊ] , [aɪ] [dɪ'luːd] [maɪ'self][nɒt][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)] , [maɪ] [frend] .
Oh **,** **I** **delude** **myself** **not** **in** **thinking** **that** **the** **battle** **is** **over** **,** **my** **friend** **.**
哦 , 我 妄想 我 不是 在 思维 那 这 战斗 是 超过 , 我的 朋友 .

哦，我的朋友，我并没有自欺欺人地认为战斗已经结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt][hæz; həz] [biːn] [wʌn] . "
But the hardest part has been won . "
但 这 最难 部分 有 到过 韩元 . "

但最难的部分已经过去了。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [sæm] , ['sləʊli] .
" I've been thinking , " said Sam , slowly .
" 我已经 到过 思维 , " 说 山姆 , 缓慢地 .

“我一直在思考，”萨姆缓缓说道。

" [wel] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] [jɔː'self] ! " [sed] [kɑːl] .
" Well , keep it not to yourself ! " said Kahl .
" 出色地 , 保持 它 不是 到 你自己 ! " 说 卡尔 .

“嗯，别藏在心里！”卡尔说道。

" [ɪf] ['eni][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] [pruːv] [æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ,
" If any more of your ideas prove as useful to me as the last ,
" 如果 任何 更多的 的 你的 想法 证明 作为 有用 到 我 作为 这 最后的 ,

“如果你的其他想法也像上一个一样对我有用，

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn'diːd] . "
then you have a glorious future indeed . "
然后 你 有 一个 辉煌 未来 的确 . "

那么你确实拥有光明的前途。

" [maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪm][ə'freɪd] , ['rəʊmɪŋ] ['rɑːðə(r)][fɑː(r)] [ə'fiːld] .
" My thoughts are , I'm afraid , roaming rather far afield .
" 我的 想法 是 , 我是 害怕的 , 漫游 相当 远的 田野 .

“恐怕我的思绪有点飘忽不定。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] .
But take them for what they might be worth .
但 拿 他们 为了 什么 他们 可能 是 值得 .

但也要权衡它们的价值。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [naʊ] , [kɑːl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [kɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
You are king of this nation now , Kahl ; and a very able king you shall
你 是 国王 的 这 国家 现在 , 卡尔 ; 和 一个 非常 有能力的 国王 你 将
[biː; bi] .
be .
是 .

卡尔，你现在是这个国家的国王了；你将会是一位非常能干的国王。

[waɪ] ['lɪmɪt][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ruːl] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn]['neɪʃ(ə)n] ?
Why limit the benefits of your rule to this one nation ?
为什么 限制 这 好处 的 你的 规则 到 这 一 国家 ?

为什么要将统治的益处局限于这一个国家?

[waɪ] [nɒt] [let][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ruːl] ? "
Why not let the rest of the world know the joys of your rule ? "
为什么 不是 让 这 休息 的 这 世界 知道 这 喜悦 的 你的 规则 ? "

为什么不让全世界都体验一下你统治下的美好呢?

" [ʌm] ?
" Ummm ?
" 嗯..... ?

嗯?

" [hiː; hi] [skwɪntid] , [wʌn] [aɪ] [kləʊzd] .
" He squinted , one eye closed .
" 他 眯着眼 , 一 眼睛 关闭 .

他眯起一只眼睛，闭上了一只眼。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [wɜːk] [aʊt] ? "

"	You	think	it	might	work	out	?	"
"	你	思考	它	可能	工作	出去	?	"

你觉得这事儿可能会成功吗?

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [gɒd] [help] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] !

"	And	the	Sun	God	help	us	all	!
"	和	这	太阳	上帝	帮助	我们	全部	!

愿太阳神保佑我们所有人!

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	added	to	himself	.
他	额外	到	他自己	.

他补充道。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,

The	chambers	were	crowded	as	the	delegates	,
这	房间	是	挤	作为	这	代表们	,

会议室里挤满了代表们,

['ɔːltə(r)neɪts] [ænd; ənd] [dʒʌst] [pleɪn] ['ɒnlʊkəz] [pɔː] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

alternates	and	just	plain	onlookers	poured	in	for	the	afternoon	session	of
备选方案	和	只是	清楚的	旁观者	倾倒	在	为了	这	下午	会议	的

[ðə; ðɪ] ['sentrəl] [wɜːld] ['kɒnfərəns] .

the	Central	Worlds	Conference	.
这	中央	世界	会议	.

下午,大量候补人员和普通观众涌入中央世界会议现场。

[tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [æn; ən] [ə'stjuːt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pres] ,

Two	hours	before	the	meeting	was	due	to	begin	,	an	astute	member	of	the	press	,
二	小时	前	这	会议	曾是	到期的	到	开始	,	一个	精明	成员	的	这	按	,

会议开始前两小时,一位眼光敏锐的媒体记者

[lɒŋ] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

long	used	to	such	functions	,
长的	用过的	到	这样的	函数	,

长期以来一直用于此类功能,

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['brəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

observed	that	there	would	undoubtedly	be	a	record	broken	before	the	day	was	over	.
观察到	那	那里	会	无疑	是	一个	记录	破碎的	前	这	天	曾是	超过	.

有人指出,当天肯定会有人打破纪录。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] :

And	it	was	easy	to	see	why	:
和	它	曾是	简单的	到	看	为什么	:

原因显而易见:

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [tɪəz] [wɪð] [ðə; ði] - ['penənt] ['fləʊtɪŋ]

all	eyes	were	trained	on	the	spot	low	in	the	tiers	with	the	Ehrlan	pennant	floating
全部	眼睛	是	受过训练	在	这	点	低的	在	这	层级	和	这	-	三角旗	漂浮的

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	.
开销	.

所有人的目光都集中在看台低处，埃尔兰的旗帜在空中飘扬。

[æz; əz] [jet] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] ,

As	yet	,	the	central	figure	of	all	the	interest	had	not	arrived	,
作为	然而	,	这	中央	数字	的	全部	这	兴趣	有	不是	到达的	,

然而，所有人关注的中心人物尚未到来。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

although	the	rest	of	the	Ehrlans	were	already	in	their	seats	and	looking
虽然	这	休息	的	这	-	是	已经	在	他们的	座位	和	寻找

['æŋkʃəsli] [ʌp][ðə; ði] [aɪlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['eləˌvetər] .

anxiously	up	the	aisles	towards	the	bank	of	elevators	.
焦虑地	向上	这	过道	向	这	银行	的	电梯	.

尽管其他埃尔兰一家人已经坐在座位上，焦急地望着过道尽头的电梯。

[æn; ən]['elɪveɪtə(r)] [wʊd] ['əʊpən][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [tuː; tə] [dɪs'gɔːdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] [ə'raɪvlz]

An	elevator	would	open	from	time	to	time	,	to	disgorge	a	few	late	arrivals
一个	电梯	会	打开	从	时间	到	时间	,	到	吐出	一个	很少	晚的	到达

.

:

.

电梯会不时打开，让一些迟到的乘客下楼。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

But	the	man	they	expected	was	not	yet	among	them	.
但	这	男人	他们	预期的	曾是	不是	然而	之中	他们	.

但他们期待的那个人还没有出现。

[bɪ'ləʊ] , [ɒn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][flɔː(r)] , [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Below	,	on	the	chamber	floor	,	the	presiding	secretary	was	mounting	to	the
以下	,	在	这	房间	地面	,	这	主持	秘书	曾是	安装	到	这

['rɒstrəm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .

rostrum	and	arranging	his	papers	.
主席台	和	安排	他的	文件	.

在楼下的议事厅地板上，主持秘书正登上讲台，整理他的文件。

" [weə(r)] [ðə; ði]['devə(l)][kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ! " [sed] ['sɪtɪz(ə)n] - [tuː; tə]['sɪtɪz(ə)n] - ,

"	Where	the	devil	can	he	be	!	"	said	Citizen	Evrett	to	Citizen	Sterm	,
"	在哪里	这	魔鬼	能	他	是	!	"	说	公民	-	到	公民	-	,

“他到底在哪儿呢！”埃弗雷特市民对斯特姆市民说道。

[ðə; ði]['sekənd] ['ræŋkɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

the	second	ranking	member	of	the	delegation	.
这	第二	排行	成员	的	这	代表团	.

代表团中排名第二的成员。

" [gɒd]['əʊnli] [nəʊz] !

"	God	only	knows	!
"	上帝	仅有的	知道	!

只有上帝才知道！

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] . . . ['hæpənd] ? "

You	don't	suppose	something	has	.	.	.	happened	?	"
你	不	认为	某物	有	.	.	.	发生	?	"

你觉得是不是……发生了什么事？

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ?
" How could it , here in the heart of the city ?
" 如何 可以 它 , 这里 在 这 心 的 这 城市 ?

“怎么可能发生这种事，就在市中心？”

[hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [wʌn] [blɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] .
He only had to come one block from the hotel .
他 仅有的 有 到 来 一 堵塞 从 这 酒店 .

他只需要从酒店走一个街区就到了。

[juːv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [tuː] ['meni] ['θriləz] , ['sɪtɪz(ə)n] — [ai] [həʊp] ! "
You've been watching too many thrillers , Citizen — I hope ! "
你已经 到过 观看 也 许多 惊悚片 , 公民 — 我 希望 ! "

公民，你一定是惊悚片看多了——我希望如此！

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
" Well , we have to do something .
" 出色地 , 我们 有 到 做 某物 .

“好吧，我们必须做点什么。”

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
The session will be starting in a few minutes .
这 会议 将要 是 开始 在 一个 很少 分钟 .

会议将在几分钟后开始。

[ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] . "
If he isn't here , someone else will have to make the presentation . "
如果 他 不是 这里 , 某人 别的 将要 有 到 制作 这 推介会 . "

如果他不在，那就得由其他人来做报告了。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？ ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['sɪtɪz(ə)n] ? "
How about you , Citizen ? "
如何 关于 你 , 公民 ? "

公民，你呢？

" [naʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [sed] - .
" Now , wait a minute ! " said Evrett .
" 现在 , 等待 一个 分钟 ! " 说 - .

“等等！”埃弗雷特说道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['sɪtɪz(ə)n] ?
" What's the matter with you , Citizen ?
" 是什么 这 事情 和 你 , 公民 ?

“公民，你到底怎么了？”

[jʊr; jər][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [tʃɔɪs] .
You're the logical choice .
你是 这 逻辑 选择 .

你是最合适的人选。

[juː; jʊ][ræŋk]['sekənd][ɪn][ðə; ði] [gruːp] . "
You rank second in the group . "
你 秩 第二 在 这 团体 . "

你在小组中排名第二。

" [ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] , " [əd'mɪtɪd] - .
" I wouldn't dare , " admitted Sterm .
" 我 不会 敢 , " 承认 - .

“我不敢，”斯特姆承认道。

" [wɒt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['bɒbl] [θɪŋz] ?
" What if I should bobble things ?
" 什么 如果 我 应该 漏接 事物 ?

“万一我把事情搞砸了怎么办？”

[aɪ'd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
I'd never be able to live it down .
ID 绝不 是 有能力的 到 居住 它 向下 .

我永远也无法摆脱这件事的影响。

[ai] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][deə(r)][gəʊ] [həʊm] .
I wouldn't even dare go home .
我 不会 甚至 敢 去 家 .

我甚至都不敢回家。

[maɪ][waɪf][ɪz] [lʌndz] [hɑːf] - ['sɪstə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
My wife is Lund's half - sister , you know . "
我的 妻子 是 隆德 一半 - 姐姐 , 你 知道 . "

你知道吗？我妻子是伦德的同父异母妹妹。

" [aɪ'd] [fə'gɒtn] .
" I'd forgotten .
" ID 被遗忘的 .

我忘了。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get][hɪə(r)] .
But somebody has to do it , if he doesn't get here .
但 某人 有 到 做 它 , 如果 他 不 得到 这里 .

但如果他来不了，总得有人去做这件事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wiːl; wil][hæv; həv] [ðɪs] ['dekeɪd] .
This is the only opportunity we'll have this decade .
这 是 这 仅有的 机会 出色地 有 这 十年 .

这是我们这十年来唯一的机会。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fə'get] [ðə; ði]['mætə(r)]
If we have to wait another ten years , we may as well forget the matter
如果 我们 有 到 等待 其他 十 年 , 我们 可能 作为 出色地 忘记 这 事情
[ˌɔːltə'geðə(r)] . "
altogether . "
共 . "

如果还要再等十年，那我们还不如干脆放弃这件事算了。

" [wiː; wi][kænt][duː; də] [ðæt] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] - .
" We can't do that ! " protested Sterm .
" 我们 不能 做 那 ! " 抗议 - .

“我们不能那样做！”斯特姆抗议道。

" [wɪv] [wɜːkt] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [hɑːd][ɒn] [ðɪs] [plæn] .
" We've worked too long and too hard on this plan .
" 我们已经 工作 也 长的 和 也 难的 在 这 计划 .

“我们在这个计划上投入了太多时间和精力。”

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][feə(r)][sə'luːʃ(ə)n] ['eniweɪ] .
It's the only fair solution anyway .
它是 这 仅有的 公平的 解决方案 反正 .

无论如何，这是唯一公平的解决方案。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [wɪl] ['nevə(r)][ək'sept] ['eniθɪŋ] [els] . "

The	other	worlds	will	never	accept	anything	else	.	"
这	其他	世界	将要	绝不	接受	任何事物	别的	.	"

其他世界永远不会接受其他任何事物。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [nɒt] [wɒnt][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [wʌn] , [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɔːl][ɒv; əv]

"	Some	of	them	may	not	want	to	accept	this	one	,	when	they	hear	all	of
"	一些	的	他们	可能	不是	想	到	接受	这	一	,	什么时候	他们	听到	全部	的

[ðə; ði]['diːteɪlz] .

the	details	.
这	细节	.

“当他们了解所有细节后，有些人可能不会接受这个结果。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] , [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [tuː] ['iːzi] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ]

You	must	admit	,	we	haven't	been	too	easy	on	some	of	your	fellow
你	必须	承认	,	我们	还没有	到过	也	简单的	在	一些	的	你的	同伴

['membəz] .

members	.
成员	.

你必须承认，我们对你们的一些成员确实不够宽容。

[ðeɪ] . . . .

They	.	.	.
他们	.	.	.

他们....

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['ɑːrkoʊ] .

Here	comes	Arko	.
这里	来	阿科	.

阿科来了。

['meɪbi] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

Maybe	he	found	out	something	.
或许	他	成立	出去	某物	.

或许他发现了什么。

" [ə; eɪ]['dʒuːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [keɪm] ['pæntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

"	A	junior	member	of	the	delegation	came	panting	down	the	aisle	,
"	一个	初级	成员	的	这	代表团	来了	喘息	向下	这	走道	,

代表团一名资历较浅的成员气喘吁吁地沿着过道走了过来，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] - [aɪz] [ɒn][hɪm] .

shaking	his	head	when	he	saw	the	others	'	eyes	on	him	.
摇晃	他的	头	什么时候	他	锯	这	其他的	-	眼睛	在	他	.

看到其他人的目光都集中在他身上，他摇了摇头。

" ['sɒri] , ['sɪtəznz] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['eəriə] .

"	Sorry	,	Citizens	,	"	he	said	,	as	soon	as	he	was	within	the	Ehrlan	area	.
"	对不起	,	公民	,	"	他	说	,	作为	很快	作为	他	曾是	之内	这	-	区域	.

“对不起，市民们，”他一进入埃尔兰地区就说道。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði][həʊ'tel]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

"	He	left	the	hotel	over	an	hour	ago	.
"	他	左边	这	酒店	超过	一个	小时	前	.

“他一个多小时前就离开酒店了。”

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɪm] [sɪns] . "

No	one	has	seen	a	sign	of	him	since	.	"
不	一	有	已见	一个	符号	的	他	自从	.	"

从那以后，就再也没有人见过他了。

" [wel] , [ðæt] [tɪəz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] - ,
" **Well , that tears it , " said Evrett ,**
" 出色地 , 那 眼泪 它 , " 说 - ,

"好吧，这下彻底毁了，"埃弗雷特说道。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈsekrət(ə)ri] [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈgæv(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdn] [blɒk] ,
just as the presiding secretary struck his gavel on the little wooden block ,
只是 作为 这 主持 秘书 击 他的 法槌 在 这 小的 木制的 堵塞 ,

就在主持秘书用木槌敲击小木块的那一刻，

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] .
announcing the opening of the session .
宣布 这 开幕 的 这 会议 .

宣布会议开始。

" [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][plænz] ? "
" **Who has the copy of the plans ? "**
" WHO 有 这 复制 的 这 计划 ? "

谁有图纸副本?

" [hɪə(r)] , " [sed] - , [ˈdɪgɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] .
" **Here , " said Sterm , digging the papers from his case .**
" 这里 , " 说 - , 挖掘 这 文件 从 他的 案件 .

"给你，"斯特姆说着，从他的箱子里翻出文件。

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][maɪˈself] . . . . "
" **I'll make the presentation myself . . . . "**
" 患病的 制作 这 推介会 我 . . . . "

"我会亲自做报告....."

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈsɪtɪz(ə)n] ! " [sed] [ˈɑːrkoʊ] .
" **Just a minute , Citizen ! " said Arko .**
" 只是 一个 分钟 , 公民 ! " 说 阿科 .

"稍等片刻，市民！"阿尔科说道。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

"看!

[hɪə(r)][hiː; hi] [ˈkɒmz] [naʊ] !
Here he comes now !
这里 他 来 现在 !

他来了!

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌdʒi] [ˈfɪgə(r)] [ˈæmbl] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
" **They all turned and looked at the pudgy figure ambling slowly down the aisle ,**
" 他们 全部 转向 和 看起来 在 这 胖乎乎的 数字 漫步 缓慢地 向下 这 走道 ,

他们都转过身，看着那个胖乎乎的身影缓缓地沿着过道走来。

[ˈnɒdɪŋ] [tuː; tə] [ˈgriːtɪŋz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
nodding to greetings that came from all sides .
点头 到 问候 那 来了 从 全部 侧面 .

向四面八方送来的问候点头致意。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] ,
The missing man smiled and shook hands with a couple of the onlookers ,
这 丢失的 男人 微笑 和 摇晃 双手 和 一个 夫妻 的 这 旁观者 ,

失踪男子面带微笑，与几名围观者握手。

[bɪˈfɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['eəriə][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn]

before	entering	the	area	and	taking	his	seat	at	the	head	of	the	delegation
前	进入	这	区域	和	采取	他的	座位	在	这	头	的	这	代表团

.

:

.

在进入会场并坐在代表团首位之前。

" ['sɪtɪz(ə)n] [lʊnd] ! " [kraɪd] - , [æz; əz] [ðəʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪwəd] [tʃaɪld] .

"	Citizen	Lund	!	"	cried	Sterm	,	as	though	speaking	to	a	wayward	child	.
"	公民	隆德	!	"	哭	-	,	作为	尽管	请讲	到	一个	任性的	孩子	.

“伦德公民！”斯特姆喊道，仿佛在对一个不听话的孩子说话。

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [sʌnz] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "

"	Where	in	the	name	of	the	Seven	Suns	have	you	been	?	"
"	在哪里	在	这	姓名	的	这	七	太阳队	有	你	到过	?	"

“你究竟去了哪里？”

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , ['sɪtəznz] , " [ɪk'spleɪnd] [lʊnd] .

"	Why	,	it's	a	beautiful	day	,	Citizens	,	"	explained	Lund	.
"	为什么	,	它是	一个	美丽的	天	,	公民	,	"	解释	隆德	.

“哎呀，今天天气真好，各位市民，”伦德解释道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪd] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

"	I	thought	I'd	take	a	stroll	in	the	Park	.
"	我	想法	ID	拿	一个	漫步	在	这	公园	.

“我想去公园散散步。”

[ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - ['sekʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

There's	quite	a	large	Ehrlan	section	,	you	know	.
有	相当	一个	大的	-	部分	,	你	知道	.

你知道，埃尔兰区面积相当大。

[meɪks] [wʌn][kwaɪt] ['həʊmsɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['flaʊəz] [ˌserə'neɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'baɪ] .

Makes	one	quite	homesick	to	hear	the	singing	flowers	serenading	the	passerby	.
制作	一	相当	想家	到	听到	这	歌唱	花朵	小夜曲	这	过路人	.

听到花朵歌唱，仿佛在为路人演奏小夜曲，不禁让人感到无比思乡。

[aɪ][kænt] [weɪt] [tuː; tə][get] [bæk] [həʊm] [ə'gen] . "

I	can't	wait	to	get	back	home	again	.	"
我	不能	等待	到	得到	后退	家	再次	.	"

我迫不及待地想回家。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [ʃəʊn] [ʌp] , [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ! "

"	If	you	hadn't	shown	up	,	none	of	us	would	have	had	the	nerve	to	go	home	!	"
"	如果	你	之前没有	所示	向上	,	没有任何	的	我们	会	有	有	这	神经	到	去	家	!	"

“如果你没来，我们谁都没胆子回家！”

" [waɪ] , ['sɪtɪz(ə)n] - !

"	Why	,	Citizen	Sterm	!
"	为什么	,	公民	-	!

“为什么，斯特姆公民！

" [lʊnd] [siːmd] [ə'mjuːzd] [baɪ][sʌm; səm] ['praɪvət] [dʒəʊk] .

"	Lund	seemed	amused	by	some	private	joke	.
"	隆德	似乎	觉得好笑	经过	一些	私人的	开玩笑	.

伦德似乎被某个只有他自己才懂的笑话逗乐了。

" [wɒt'evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] ?

"	Whatever	made	you	think	I	wouldn't	be	here	?
"	任何	制成	你	思考	我	不会	是	这里	?

“你凭什么认为我不会在这里？”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] - , [rɪ'membə(r)] ? "

This	is	an	important	day	for	Ehrla	,	remember	?	"
这	是	一个	重要的	天	为了	-	,	记住	?	"

记住，今天对埃尔拉来说是个重要的日子。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [fə'get] ? " [sed] - .

"	How	could	we	forget	?	"	said	Evrett	.
"	如何	可以	我们	忘记	?	"	说	-	.

“我们怎么会忘记呢？”埃弗雷特说道。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['sekrət(ə)ri] ['fɪdl(ə)d] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæŋk][ɒv; əv] ['maɪkrəfəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	presiding	secretary	fiddled	with	his	bank	of	microphones	for	a	moment	,
这	主持	秘书	拨弄	和	他的	银行	的	麦克风	为了	一个	片刻	,

主持会议的秘书摆弄了一下他的麦克风阵列，

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['sekrəˌteri] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]

in	the	manner	of	presiding	secretaries	throughout	history	since	the	invention
在	这	方式	的	主持	秘书	自始至终	历史	自从	这	发明

[ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'dres] ['sɪstəm] ,

of	the	public	address	system	,
的	这	民众	地址	系统	,

自公共广播系统发明以来，历史上所有主持会议的秘书都以这种方式发言。

[ðen] [tɜːnd] ['həʊpləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] .

then	turned	hopelessly	to	the	technicians	.
然后	转向	绝望地	到	这	技术人员	.

然后绝望地转向技术人员。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['fɔːwəd] , [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] , [ðen] [rɪ'triːtɪd] .

A	man	came	forward	,	made	a	simple	adjustment	,	then	retreated	.
一个	男人	来了	向前	,	制成	一个	简单的	调整	,	然后	撤退	.

一名男子走上前，做了个简单的调整，然后退了回去。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [sip] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] .

The	Secretary	cleared	his	throat	,	sipped	at	a	glass	of	water	and	spoke	.
这	秘书	已清除	他的	喉	,	啜饮	在	一个	玻璃	的	水	和	辐	.

国务卿清了清嗓子，喝了一口水，然后开口说道。

" [ðə; ði] [fɔːθ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [wɜːld] [ɪz]['əʊpən]

"	The	fourth	session	of	the	Nineteenth	Conference	of	the	Central	Worlds	is	open
"	这	第四	会议	的	这	第十九	会议	的	这	中央	世界	是	打开

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

for	business	.
为了	商业	.

“中央世界第十九届会议第四次会议正式开始。”

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['seʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	afternoon	session	will	be	devoted	to	the	presentation	and	discussion	of
这	下午	会议	将要	是	奉献	到	这	推介会	和	讨论	的

[prə'poʊzlz] [baɪ][ðə; ði] ['membəʃɪp] .

proposals	by	the	membership	.
提案	经过	这	会员资格	.

下午的会议将专门用于会员提案的陈述和讨论。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['sekrət(ə)ri] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [ˌdelɪ'geɪʃənz] .

The	Recording	Secretary	will	call	the	roll	of	delegations	.
这	记录	秘书	将要	称呼	这	卷	的	代表团	.

记录秘书将点名各代表团。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stʌbi] [mæn] [wɪð] [faɪv] [ə'klɑːk] ['ʃædəʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [liːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" A short stubby man with five o'clock shadow came forward and leaned into the
" 一个 短的 矮胖的 男人 和 五 点钟 阴影 来了 向前 和 倾斜 进入 这
[bæŋk][ɒv; əv] ['maɪkrəfəʊnz] ,
bank of microphones ,
银行 的 麦克风 ,

"一个身材矮胖、满脸胡茬的男人走上前，俯身靠近一排麦克风，

[ænd; ənd] [jeld] : " - !
and yelled : " Accryllia !
和 大喊 : " - !

然后大喊："阿克莉莉娅！"

" [ə'krɒs] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ʌp] , ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌdɛlə'geɪʃənz] ['maɪkrəfəʊn] .
" Across the chamber a man stood up , holding his delegation's microphone .
" 穿过 这 房间 一个 男人 站立 向上 , 保持 他的 代表团 麦克风 .

"在会议厅的另一边，一名男子站了起来，手里拿着他所在代表团的麦克风。

" [ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['sɒvrɪn] ['sɪstəm] [ɒv; əv] - ,
" The grand and sovereign system of Accryllia ,
" 这 盛大 和 主权 系统 的 - ,

"阿克瑞利亚的宏伟而至高无上的体系，

[lɒŋ] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ɪts]['sɪtrəs] [fruːt] , [ðə; ði]
long known throughout the galaxy for the excellence of its citrus fruit , the
长的 已知 自始至终 这 星系 为了 这 卓越 的 它是 柑橘 水果 , 这
['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] ['meidnz] ,
beauty of its maidens ,
美丽 的 它是 少女们 ,

它因其柑橘类水果的优良品质和少女的美貌而闻名于整个银河系。

[ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ɪts] ['ɒnərəb(ə)l] [jʌŋ] [men] . . . [ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['sɒvrɪn] [steɪt] [ɒv; əv]
the virtue of its honorable young men . . . the grand and sovereign state of
这 美德 的 它是 光荣的 年轻的 男人 . . . 这 盛大 和 主权 状态 的
- ['pɑːsɪz] . "
Accryllia passes . "
- 通过 . "

那些品德高尚的年轻人的美德……让伟大的阿克里利亚王国走向衰落。

" [æn'teəriːz] ! "
" Antares ! "
" 安塔瑞斯 ! "

"安塔瑞斯！"

" [æn'teəriːz] ['pɑːsɪz] . "
" Antares passes . "
" 安塔瑞斯 通过 . "

"安塔瑞斯经过。"

" - ! "
" Bodancer ! "
" - ! "

"舞者！"

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] - ['pɑːsɪz] . "
" The system of Bodancer passes . "
" 这 系统 的 - 通过 . "

"《舞者》体系通过了。"

" [bʌdɪŋtən] ! "
" Buddington ! "
" 巴丁顿 ! "

"巴丁顿！"

" ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] , [ðə; ði] [praʊd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [bʌdɪŋtən] [jiːldz] [tuː; tə] - ! "

"	Mr	.	Secretary	,	the	proud	system	of	Buddington	yields	to	Ehrla	!	"
"	先生	.	秘书	,	这	自豪的	系统	的	巴丁顿	产量	到	-	!	"

"国务卿先生，巴丁顿引以为傲的体系向埃尔拉屈服了！"

" - !

"	Ehrla	!
"	-	!

"埃尔拉！

" ['sɪtɪz(ə)n] [lʊnd] [stʊd] [ʌp] , [ʌn'klipt] [ðə; ði] [maɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

"	Citizen	Lund	stood	up	,	unclipped	the	mike	from	the	railing	,
"	公民	隆德	站立	向上	,	未剪辑	这	麦克风	从	这	栏杆	,

"伦德市民站起身，从栏杆上取下麦克风，

[smaɪld] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˌwel'wɪʃərz] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

smiled	around	at	a	few	more	wellwishers	and	launched	into	his	speech	.
微笑	大约	在	一个	很少	更多的	祝福者	和	发射	进入	他的	演讲	.

他微笑着环顾四周，向几位前来祝贺的人致意，然后开始了他的演讲。

" ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] !

"	Mr	.	Secretary	!
"	先生	.	秘书	!

"秘书先生！"

- ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [bʌdɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)]

Ehrla	wishes	to	thank	the	proud	and	ancient	system	of	Buddington	for
-	愿望	到	感谢	这	自豪的	和	古老的	系统	的	巴丁顿	为了

[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ,

relinquishing	its	rightful	order	in	these	proceedings	,
放弃	它是	正当的	命令	在	这些	诉讼程序	,

埃尔拉谨此感谢巴丁顿引以为傲的古老制度，感谢其在本次诉讼中放弃了应有的秩序。

[səʊ] [ðæt] - [meɪ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] - [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [wɪl] [miːt]

so	that	Ehrla	may	present	a	plan	that	the	citizens	of	Ehrla	feel	certain	will	meet
所以	那	-	可能	展示	一个	计划	那	这	公民	的	-	感觉	肯定	将要	见面

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

with	the	full	approval	of	this	meeting	.
和	这	满的	赞同	的	这	会议	.

这样，埃尔拉就可以提出一项计划，让埃尔拉的市民确信这项计划将在本次会议上获得全面批准。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

"	For	hundreds	of	years	,
"	为了	数百	的	年	,

数百年来，

[ðə; ði] ['veəriəs] ['piːplz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪə(r)] [tə'deɪ] [hæv; həv] [biːn] ['raɪtli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]

the	various	peoples	represented	here	today	have	been	rightly	concerned	with	the
这	各种各样的	人民	代表	这里	今天	有	到过	没错	担心的	和	这

['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [njuː] [stɑː(r)] ['sɪstəmz] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] ,

problems	of	new	star	systems	being	developed	,
问题	的	新的	星星	系统	存在	发达	,

今天在座的各个民族都非常关注正在发展的新恒星系统所面临的问题，这是理所当然的。

[njuː] ['reɪsɪz] ['biːɪŋ] [ə'sɪməleɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [friː] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [wɜːld] .

new	races	being	assimilated	into	the	federation	of	free	and	lawful	worlds	.
新的	种族	存在	同化	进入	这	联邦	的	自由的	和	合法的	世界	.

新种族被同化到自由守法世界的联邦中。

[ðiːz] [njuː] [wɜːld] [niːd] ['gaɪd(ə)ns] , [ə; eɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ðæt] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [kæn; kən] [prə'vaɪd] .

These	new	worlds	need	guidance	,	a	guidance	that	only	long	experience	can	provide	.
这些	新的	世界	需要	指导	,	一个	指导	那	仅有的	长的	经验	能	提供	.

这些新世界需要指引，而这种指引只有长期的经验才能提供。

" - [lʊkt] [æt; ət] - , [ʌn'i:zɪli] .
" Evrett looked at Sterm , uneasily .
" - 看起来 在 - , 不安地 .

埃弗雷特不安地看着斯特姆。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][plæn][laɪk] [ðɪs] , [ai][həʊp] ?
" He isn't presenting the plan like this , I hope ?
" 他 不是 呈现 这 计划 喜欢 这 , 我 希望 ?

“我希望他不是这样提出计划的？”

[hi:l] ['eɪliəneɪt] [hɑ:f][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃənz] . "
He'll alienate half the delegations . "
地狱 离间 一半 这 代表团 . "

他会疏远一半的代表团。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hi:z] ['du:ɪŋ] , " [sed] - .
" I don't know what he's doing , " said Sterm .
" 我 不 知道 什么 他是 正在做 , " 说 - .

“我不知道他在做什么，”斯特姆说。

" [ai]['əʊnli][həʊp][hi:; hi] [nəʊz] . "
" I only hope he knows . "
" 我 仅有的 希望 他 知道 . "

我只希望他知道。

" [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] , " [kən'tɪnju:d] [lʊnd] ,
" In the past , " continued Lund ,
" 在 这 过去的 , " 持续 隆德 ,

“过去，”伦德继续说道，

" [ðə; ði] ['veəriəs] [ænd; ənd] ['veərid] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒnəd] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd]
" the various and varied members of this honored organization have provided
" 这 各种各样的 和 多种多样 成员 的 这 荣幸 组织 有 假如
[ðə; ði] [seɪm] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [waɪz] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['prɒpə(r)]['mænə(r)] .
the same guidance in wise and infinitely proper manner .
这 相同的 指导 在 明智的 和 无限地 恰当的 方式 .

“这个受人尊敬的组织中形形色色的成员都以明智且极其恰当的方式提供了同样的指导。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] - [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:; də][səʊ][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
It is the hope of Ehrla that they will continue to do so in the future .
它 是 这 希望 的 - 那 他们 将要 继续 到 做 所以 在 这 未来 .

Ehrla 希望他们将来也能继续这样做。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] - [prə'pəuziz] , [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
Therefore the ancient and honorable system of Ehrla proposes , to this effect ,
所以 这 古老的 和 光荣的 系统 的 - 提议 , 到 这 影响 ,

因此，古老而光荣的埃尔拉体系为此提出：

[ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [kən'tɪnju:] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .
that the members of this organization continue as they have in the past .
那 这 成员 的 这 组织 继续 作为 他们 有 在 这 过去的 .

该组织的成员将继续像过去一样行事。

" [ˌpændə'məʊniəm][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn] ['skætəd] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][æz; əz]
" **Pandemonium** **was** **breaking** **out** **in** **scattered** **sections** **of** **the** **chamber** **as**
" 混乱 曾是 打破 出去 在 疏散 部分 的 这 房间 作为
['veərɪəs] [ˌdelɪ'geɪʃənz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['snuːkəd] [baɪ][ðə; ði] - .
various **delegations** **realized** **that** **they** **were** **being** **snookered** **by** **the** **Ehrlans** **.**
各种各样的 代表团 已实现 那 他们 是 存在 斯诺克 经过 这 - .

“议会厅内各个角落都爆发了混乱，因为各个代表团意识到他们被埃尔兰人耍了。”

['vɔɪsɪz] [rəʊz] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [aʊt] [lʌndz] [wɜːdz] .
Voices **rose** **up** **here** **and** **there** **,** **trying** **to** **drown** **out** **Lund's** **words** **.**
声音 玫瑰 向上 这里 和 那里 , 尝试 到 溺水 出去 隆德 字 .

周围响起一阵阵说话声，试图盖过伦德的声音。

['mɑːnɪtərz] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] .
Monitors **moved** **up** **and** **down** **the** **aisles** **,** **trying** **to** **quell** **the** **disturbances** **.**
显示器 已搬 向上 和 向下 这 过道 , 尝试 到 荡平 这 干扰 .

监工们在过道里来回走动，试图平息骚乱。

" ['ðeəfɔː(r)] , " [sed] [lʊnd] , " - , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmplɪmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][plæn] ,
" **Therefore** **,** " **said** **Lund** **,** " **Ehrla** **,** **to** **the** **implementation** **of** **its** **plan** **,**
" 所以 , " 说 隆德 , " - , 到 这 执行 的 它是 计划 ,

“因此，”伦德说道，“埃尔拉为了实施其计划，

[ə'nauns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ænekst; ə'nekst][ðə; ði] ['sɪstəmz]
announces **to** **this** **organization** **that** **this** **day** **they** **have** **annexed** **the** **systems**
宣布 到 这 组织 那 这 天 他们 有 附件 这 系统
[ɒv; əv] - , - [ænd; ənd] - .
of **Phelimina** **,** **Trepidar** **and** **Scolatia** **.**
的 - , - 和 - .

向该组织宣布，他们今天已经吞并了菲利米纳、特雷皮达尔和斯科拉蒂亚的星系。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdelɪ'geɪʃn] .
" **He** **sat** **down** **and** **turned** **to** **the** **rest** **of** **his** **delegation** **.**
" 他 卫星 向下 和 转向 到 这 休息 的 他的 代表团 .

他坐了下来，转身看向代表团的其他成员。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] [tuː; tə] - ,
" **Gentlemen** **,** " **he** **said** **,** **smiling** **,** **as** **he** **handed** **a** **sealed** **envelope** **to** **Sterm** **,**
" 先生们 , " 他 说 , 微笑 , 作为 他 递交 一个 密封 信封 到 - ,
" [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **my** **resignation** **.**
" 我的 辞职 .

“先生们，”他笑着说，同时递给斯特姆一个密封的信封，“这是我的辞职信。”

" ['raɪli] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **Reilly** **slumped** **in** **his** **chair** **with** **a** **sigh** **.**
" 赖利 瘫倒 在 他的 椅子 和 一个 叹 .

赖利叹了口气，颓然地瘫坐在椅子上。

[ðə; ði]['lektʃə(r)][hæd; həd] [gɒn] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [endid] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [suːn]
The **lecture** **had** **gone** **well** **,** **but** **it** **had** **ended** **not** **a** **moment** **too** **soon**
这 演讲 有 已消失 出色地 , 但 它 有 结束 不是 一个 片刻 也 很快
[tuː; tə][suːt][hɪm] .
to **suit** **him** **.**
到 套装 他 .

讲座进行得很顺利，但对他来说结束得正是时候。

" [aɪm] ['grəʊɪŋ] [əʊld] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌʌnə'weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
" **I'm** **growing** **old** **,** " **he** **said** **,** **unaware** **he** **was** **speaking** **out** **loud** **.**
" 我是 生长 老的 , " 他 说 , 不知情 他 曾是 请讲 出去 大声 .

“我老了，”他自言自语道，却没意识到自己是在大声说话。

" ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ?
" **Pardon** , **sir** ?
" 赦免 , 先生 ?

"什么，先生？"

" [ðə; ði]['regjələ(r)] ['sɜːvɪs] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [brɔːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" **The** **regular** **service** **Sergeant** **-** **Major** **closed** **the** **door** **and** **brought** **over** **his**
" 这 常规的 服务 军士 - 主要的 关闭 这 门 和 带来 超过 他的
[kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] .
cup **of** **coffee** **.**
杯子 的 咖啡 .

"正规军士长关上门，端着他的咖啡走了过来。

" [dɪd][juː; jʊ][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [sɜː(r)] ? "
" **Did** **you** **say** **something** **,** **sir** **?** **"**
" 做过 你 说 某物 , 先生 ? "

先生，您刚才说什么了吗?

" [wɒt] ? " ['raɪli] [blɪŋk] .
" **What** **?** **"** **Reilly** **blinked** **.**
" 什么 ? " 赖利 眨眼 .

"什么？"雷利眨了眨眼。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" **Oh** **,** **nothing** **.**
" 哦 , 没有什么 .

"哦，没什么。"

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['sɑːdʒənt] .
Nothing **at** **all** **,** **Sergeant** **.**
没有什么 在 全部 , 军士 .

没什么，警官。

[dʒʌst][æn; ən][əʊld][mæn] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] . "
Just **an** **old** **man** **muttering** **to** **himself** **.** **"**
只是 一个 老的 男人 喃喃自语 到 他自己 . "

只是一个老人在自言自语。

" ['begɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛnərəlz]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər][æn; ən][əʊld][mæn][æt; ət][ɔːl] .
" **Begging** **the** **general's** **pardon** **,** **sir** **,** **I** **don't** **think** **you're** **an** **old** **man** **at** **all** **.**
" 乞讨 这 将军的 赦免 , 先生 , 我 不 思考 你是 一个 老的 男人 在 全部 .

"恕我冒昧，先生，我觉得您一点也不老。"

[æt; ət] [liːst] , [nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] .
At **least** **,** **no** **older** **than** **myself** **.**
在 至少 , 不 老 比 我 .

至少，年纪不会比我大。

" [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **cocked** **his** **head** **.**
" 他 上膛 他的 头 .

他歪着头。

" [ɔːl'ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] , [sɜː(r)] ,
" **Although** **,** **to** **be** **perfectly** **honest** **with** **both** **of** **us** **,** **sir** **,**
" 虽然 , 到 是 完美 诚实的 和 两个都 的 我们 , 先生 ,

"不过，说实话，先生，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][taɪmz] [wen] [ai][dʒʌst][kænt] [si:m] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ki:p]
there **are** **times** **when** **I** **just** **can't** **seem** **to** **keep** **up** **with** **these** **children** **they** **keep**
那里 是 时代 什么时候 我 只是 不能 似乎 到 保持 向上 和 这些 孩子们 他们 保持
['sendɪŋ] [ˌju: 'es] ['naʊədeɪz] . "
sending **us** **nowadays** **.** **"**
发送 我们 如今 . "

有时候，我真的感觉跟不上他们现在不断派来的这些孩子了。

" [wɪr] [bəuθ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'taɪəmənt] , ['sɑ:dʒənt] .
" **We're** **both** **ready** **for** **retirement** **,** **Sergeant** **.**
" 是 两个都 准备好 为了 退休 , 军士 .

“我们都准备好退休了，中士。”

[əʊld] [wɜ:k] ['hɔ:sɪz] , ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə]['pɑ:stʃə(r)] .
Old **work** **horses** **,** **ready** **to** **be** **turned** **out** **to** **pasture** **.**
老的 工作 马匹 , 准备好 到 是 转向 出去 到 牧场 .

老役马，准备放牧了。

[ai] [ges] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] [klɑ:s] [ai] [si:] [θru:] [ði:z] [əʊld] [dɔ:z] .
I **guess** **this** **will** **be** **the** **last** **class** **I** **see** **through** **these** **old** **doors** **.**
我 猜测 这 将要 是 这 最后的 班级 我 看 通过 这些 老的 门 .

我想这将是我透过这扇老门看到的最后一堂课了。

[aɪv] [səb'mɪtɪd] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
I've **submitted** **my** **resignation** **,** **you** **know** **.**
我已经 提交 我的 辞职 , 你 知道 .

我已经递交了辞呈。

" ['raɪli] ['mu:dɪli] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
" **Reilly** **moodily** **regarded** **his** **coffee** **.**
" 赖利 情绪低落地 认为 他的 咖啡 .

赖利闷闷不乐地看着他的咖啡。

" ['jɛsɜ:(ɹ)] , [ai] [nju:] .
" **Yessir** **,** **I** **knew** **.**
" 是的，先生 , 我 知道 .

“是的，先生，我知道。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [nəʊz] [tu:] .
The **rest** **of** **the** **faculty** **knows** **too** **.**
这 休息 的 这 学院 知道 也 .

其他教员也都知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [mait] [bi:; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] , [sɜ:(r)] ,
And **if** **I** **might** **be** **so** **bold** **as** **to** **say** **so** **,** **sir** **,**
和 如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 说 所以 , 先生 ,

恕我冒昧，先生，

[wi:l; wil][ɔ:l][bi:; bi] ['spri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][gəʊ] .
we'll **all** **be** **sorry** **to** **see** **you** **go** **.**
出色地 全部 是 对不起 到 看 你 去 .

我们都会很舍不得你离开。

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'kædəmi] [wɪ'ðaʊt] ['dʒen(ə)rəl] ['raɪli] - - [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ˌju: 'es][ɔ:l]
It **won't** **be** **the** **same** **Academy** **without** **General** **Reilly** **glarin** **'** **a** **bit** **at** **us** **all**
它 惯于 是 这 相同的 学院 没有 一般的 赖利 - - 一个 少量 在 我们 全部
. "
: **"**
. "

如果没有赖利将军怒目而视地看着我们，学院就不是原来的学院了。

" ['gleərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːdʒənt] ?
" Glaring a bit , is it , Sergeant ?
" 刺眼 一个 少量 , 是 它 , 军士 ?

“有点怒目而视啊，警官？”

" [hiː; hi] [glɛə] [naʊ] , [ðen] [brəʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
" He glared now , then broke down into a smile .
" 他 怒目而视 现在 , 然后 打破 向下 进入 一个 微笑 .

他先是怒目而视，然后又露出了笑容。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][duː; də][æt; ət] [ðæt] .
" I suppose I do at that .
" 我 认为 我 做 在 那 .

我想我确实是这么认为的。

[duː; də][ðə; ði][kə'dets] [stɪl] [kɔːl][ˌem 'iː][əʊld] ['stoʊnˌfeɪs] ? "
Do the cadets still call me Old Stoneface ? "
做 这 学员 仍然 称呼 我 老的 石面 ? "

那些学员们还叫我“老石头脸”吗?

" [nɒt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['hɪərɪŋ] , [sɜː(r)] .
" Not within my hearing , sir .
" 不是 之内 我的 听力 , 先生 .

先生，我没听到。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [kə'dets] .
" But you know cadets .
" 但 你 知道 学员 .

但你知道学员们的脾气。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [jɔː'self] .
You were one yourself .
你 是 一 你自己 .

你自己也曾是其中一员。

[ai] [sə'pəʊz] ['itəd][biː; bi][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][stɒp][kə'dets][frɒm; frəm] ['tægɪŋ] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [wɪð]
I suppose it'd be as difficult to stop cadets from tagging their teachers with
我 认为 它会 是 作为 难的 到 停止 学员 从 标签 他们的 教师 和
['nɪkneɪmz] [æz; əz]['itəd][biː; bi][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ][stɑː(r)] ['beəbæk] .
nicknames as it'd be to ride a star bareback .
昵称 作为 它会 是 到 骑 一个 星星 无套 .

我想，阻止学员给老师起绰号，就像让明星赤脚骑马一样困难。

" ['raɪli] [saɪd] , [ænd; ənd] ['swivəl] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði][wʌn]
" Reilly sighed , and swiveled his chair until he could see through the one
" 赖利 叹了口气 , 和 旋转 他的 椅子 直到 他 可以 看 通过 这 一
['klʌtəd] ['wɪndəʊ] .
cluttered window .
杂乱 窗户 .

赖利叹了口气，转动椅子，直到他能透过那扇堆满杂物的窗户看到外面。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] , [ðə; ði] ['sɪstəm] ['penənt] ['flʌtə] ['brɪskli] [ɪn][ðə; ði]
The parade ground stretched away beneath , the system pennant fluttered briskly in the
这 游行 地面 拉伸 离开 下面 , 这 系统 三角旗 飘动 轻快地 在 这
[stɪf] [briːz] .
stiff breeze .
僵硬的 微风 .

阅兵场在下方绵延开来，旗帜在凛冽的微风中猎猎作响。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vjuː] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [kə'dets] .

Into	his	view	marched	a	battalion	of	Cadets	.
进入	他的	看法	行军	一个	营	的	学员	.

一队学员列队走进了他的视野。

[mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [siːn] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] ['deɪli] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['θɜːti] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd]

Much	the	same	scene	had	repeated	itself	daily	during	the	thirty	years	he	had
很多	这	相同的	场景	有	重复	本身	日常的	期间	这	三十	年	他	有

['ɒkjupaɪd] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] .

occupied	the	office	.
占领	这	办公室	.

在他担任该职位的三十年间，几乎每天都会上演同样的场景。

" [ðə; ðɪ]['feɪsɪz] [tʃeɪndʒ] . "

"	The	faces	change	.	"
"	这	面孔	改变	.	"

“面孔变了。”

" [sɜː(r)] ? "

"	Sir	?	"
"	先生	?	"

“先生？”

" [ðə; ðɪ]['feɪsɪz] [tʃeɪndʒ] , ['sɑːdʒənt] .

"	The	faces	change	,	Sergeant	.
"	这	面孔	改变	,	军士	.

“面孔会变，警官。”

[haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðiːz] [dɔːz] ?

How	many	thousands	of	boys	have	come	through	these	doors	?
如何	许多	数千	的	男孩们	有	来	通过	这些	门	?

有多少男孩曾从这扇门里走出去?

[ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːm]['nevə(r)]['tʃeɪndʒɪz] , [ðəʊ] .

The	uniform	never	changes	,	though	.
这	制服	绝不	变化	,	尽管	.

不过，制服却从未改变。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] ['riːəli] [ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] — [ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːm]

And	I	suppose	that's	really	the	most	important	thing	,	in	its	essence	—	the	uniform
和	我	认为	那就是	真的	这	最多	重要的	事物	,	在	它是	本质	—	这	制服

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][trə'dɪʃ(ə)n] . "

and	the	tradition	.	"
和	这	传统	.	"

我想，从本质上讲，这才是最重要的——制服和传统。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] .

"	That	it	is	,	sir	.
"	那	它	是	,	先生	.

“正是如此，先生。”

" ['raɪli] ['tʃʌkl] .

"	Reilly	chuckled	.
"	赖利	轻笑	.

赖利轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['sɑːdʒənt] , [aɪ]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [maɪ'self][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ˌsentɪ'ment(ə)l][mæn] .

"	You	know	,	Sergeant	,	I	never	considered	myself	a	particularly	sentimental	man	.
"	你	知道	,	军士	,	我	绝不	经过考虑的	我	一个	特别	感伤的	男人	.

“你知道吗，中士，我从来都不认为自己是一个特别多愁善感的人。”

[stɪl] , [ðə; ði][fɑːstə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [flai][baɪ] , [ðə; ði] ['dɪrər] [əʊld] ['meməriz] [bɪ'kʌm] .

Still	**,**	**the**	**faster**	**the**	**years**	**fly**	**by**	**,**	**the**	**dearer**	**old**	**memories**	**become**	**.**
仍然	,	这	快点	这	年	飞	经过	,	这	更贵	老的	回忆	变得	.

然而，岁月流逝得越快，过去的记忆就越发珍贵。

[ðə; ði]['klɪərə(r)] , [tuː] .

The	**clearer**	**,**	**too**	**.**
这	更清晰	,	也	.

也更清晰。

[ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ai]

I	**can**	**recall**	**things**	**that**	**happened**	**when**	**I**	**was**	**a**	**boy**	**much**	**easier**	**than**	**I**
我	能	记起	事物	那	发生	什么时候	我	曾是	一个	男生	很多	更轻松	比	我

[kæn; kən][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

can	**remember**	**what**	**I**	**had**	**for**	**breakfast**	**this**	**morning**	**.**
能	记住	什么	我	有	为了	早餐	这	早晨	.

我更容易回忆起小时候发生的事情，却记不住今天早上吃了什么。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæts] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .

And	**I**	**know**	**that's**	**a**	**sign**	**of**	**old**	**age**	**.**
和	我	知道	那就是	一个	符号	的	老的	年龄	.

我知道这是衰老的迹象。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kəʊld] .

"	**He**	**picked**	**up**	**his**	**coffee**	**and**	**made**	**a**	**face**	**when**	**he**	**found**	**it**	**cold**	**.**
"	他	挑选	向上	他的	咖啡	和	制成	一个	脸	什么时候	他	成立	它	寒冷的	.

他拿起咖啡，发现咖啡凉了，便皱起了眉头。

" ['sɑːdʒənt] , [æz; əz] [tuː] [əʊld][men] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] ,

"	**Sergeant**	**,**	**as**	**two**	**old**	**men**	**sharing**	**the**	**past**	**,**
"	军士	,	作为	二	老的	男人	分享	这	过去的	,

"警官，就像两个老人分享过去一样，

[haʊ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['wɔːtəri] [bruː] [wɪð]

how	**about**	**having**	**a**	**cup**	**of**	**something**	**a**	**bit**	**stronger**	**than**	**this**	**watery**	**brew**	**with**
如何	关于	拥有	一个	杯子	的	某物	一个	少量	更强	比	这	水状的	酿造	和

[ˌem 'iː] ? "

me	**?**	**"**
我	?	"

要不要跟我一起喝杯比这淡如水的饮料更烈一点的?

" [sɜː(r)] ! [ai] ['riːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] . . . . "

"	**Sir**	**!**	**I**	**really**	**don't**	**think**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	先生	!	我	真的	不	思考	.	.	.	"

"先生！我真的不认为....."

" [əʊ] , ['bɒðə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['sɑːdʒənt] !

"	**Oh**	**,**	**bother**	**regulations**	**,**	**Sergeant**	**!**
"	哦	,	打扰	法规	,	军士	!

"哦，别管那些规章制度了，中士！"

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

I'm	**speaking**	**as**	**a**	**man**	**now**	**,**	**not**	**as**	**a**	**general**	**.**
我是	请讲	作为	一个	男人	现在	,	不是	作为	一个	一般的	.

我现在是以个人身份说话，而不是以将军的身份。

[aɪ'd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɒnə(r)] . "

I'd	**deem**	**it**	**an**	**honor**	**.**	**"**
ID	认为	它	一个	荣誉	.	"

我认为这是一种荣幸。

" [ðen] [aɪ'd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] , [sɜː(r)] .

"	Then	I'd	be	proud	to	,	sir	.
"	然后	ID	是	自豪的	到	,	先生	.

"那么我将以此为荣，先生。"

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [tʃeə(r)] [waɪl] ['raɪli] ['əʊpənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	sat	down	in	the	visitor's	chair	while	Reilly	opened	the	bottom	drawer	of	his
"	他	卫星	向下	在	这	访客	椅子	尽管	赖利	打开	这	底部	抽屉	的	他的

[desk][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['veri] ['dʌsti] ['glɑːsɪz] .

desk	and	drew	out	a	bottle	and	two	very	dusty	glasses	.
桌子	和	画	出去	一个	瓶子	和	二	非常	尘土飞扬	眼镜	.

"他坐在访客椅上，而赖利打开办公桌最下面的抽屉，拿出一个瓶子和两个落满灰尘的玻璃杯。

[hiː; hi] [bluː] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

He	blew	into	them	,
他	吹	进入	他们	,

他向他们吹气，

[set][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [pɔː] ['dʒenərəs] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

set	them	on	the	edge	of	the	desk	and	poured	generous	measures	of	the
放	他们	在	这	边缘	的	这	桌子	和	倾倒	慷慨的	措施	的	这

['æmbə(r)]['lɪkwɪd] .

amber	liquid	.
琥珀色	液体	.

将它们放在桌子边缘，然后倒入大量的琥珀色液体。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

The	sergeant	accepted	his	with	a	bow	of	his	head	.
这	军士	公认	他的	和	一个	弓	的	他的	头	.

中士低头接受了他的馈赠。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] .

They	raised	their	glasses	.
他们	提高	他们的	眼镜	.

他们举杯庆祝。

" [tuː; tə] ['jestədeɪ] , ['sɑːdʒənt] . "

"	To	yesterday	,	Sergeant	.	"
"	到	昨天	,	军士	.	"

"致昨天，警官。"

" [tuː; tə] ['jestədeɪ] , [sɜː(r)] .

"	To	yesterday	,	sir	.
"	到	昨天	,	先生	.

"直到昨天，先生。"

[ænd; ənd] [meɪ] [ðiːz] [deɪz] [biː; bi][æz; əz]['memərəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membə(r)ɪŋ]

And	may	these	days	be	as	memorable	to	those	who	will	be	remembering
和	可能	这些	天	是	作为	难忘	到	那些	WHO	将要	是	记住

['fɪfti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] . "

fifty	years	from	now	.	"
五十	年	从	现在	.	"

愿五十年后，当人们回忆起这些日子时，它们依然会令人难忘。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [deɪz] ['fɪfti] [j'iəz] ['fɜːðə(r)] .

"	And	those	days	fifty	years	further	.
"	和	那些	天	五十	年	更远	.

"而那些日子又过了五十年。"

" [ðeɪ] [tʌtʃt] ['glɑːsɪz] , [ðen] [tɒst] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒntents] , [wins] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪski] [kʌt] [ɪts]
" They touched glasses , then tossed off the contents , wincing as the whiskey cut its
" 他们 感动 眼镜 , 然后 抛掷 离开 这 内容 , 畏缩 作为 这 威士忌酒 切 它是
[weɪ] [daʊn] .
way down .
方式 向下 .

"他们碰了碰酒杯，然后把里面的东西倒了出去，威士忌滑下喉咙时，他们都疼得龇牙咧嘴。

[ə; eɪ] [sɒft] [bɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪk'splәʊdɪd][ɪn] ['raɪlɪz] ['mɪdˌsekʃ(ə)n] .
A soft ball of fire exploded in Reilly's midsection .
一个 柔软的 球 的 火 爆炸了 在 赖利 中段 .

一团柔软的火球在雷利的腹部爆炸开来。

[hiː; hi] [saɪd] , [kæpt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ə'weɪ] .
He sighed , capped the bottle and stowed it and the glasses away .
他 叹了口气 , 封顶 这 瓶子 和 已存放 它 和 这 眼镜 离开 .

他叹了口气，盖上瓶盖，把瓶子和杯子都收了起来。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðə; ði][kə'det] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)]
A short rat - a - tat - tat sounded on the door ; the Cadet Sergeant - Major
一个 短的 鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 听起来 在 这 门 ; 这 学员 军士 - 主要的
['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] .
opened it and stuck his head through .
打开 它 和 卡住 他的 头 通过 .

门上响起一阵短促的哒哒声；学员军士长打开门，把头探了进去。

" [sɜː(r)] ? "
" Sir ? "
" 先生 ? "

"先生？"

" [jes] , ['sɑːdʒənt] ? "
" Yes , Sergeant ? "
" 是的 , 军士 ? "

"是的，警官？"

" [sɪks] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "
" Six gentlemen to see you , sir . "
" 六 先生们 到 看 你 , 先生 . "

"有六位先生来见您，先生。"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]['meməʊ][pæd] .
" He glanced at his memo pad .
" 他 瞥了一眼 在 他的 备忘录 软垫 .

他瞥了一眼他的便笺簿。

[ə; eɪ] [nəʊ'teɪʃn] [wɔːnd] [hɪm][sɪks] [prə'spektɪv] [kə'dets][wɜː(r); wə(r)][djuː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
A notation warned him six prospective cadets were due to come in .
一个 符号 警告 他 六 预期 学员 是 到期的 到 来 在 .

一张纸条提醒他，有六名准学员即将到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['stændəd] [prə'siːdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['kændɪdəts] ,
It was not standard procedure for him to interview candidates ,
它 曾是 不是 标准 程序 为了 他 到 面试 候选人 ,

他并没有按惯例面试候选人。

[bʌt; bət][ɔ:l][sɪks][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][ə'kædəmi]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][laɪn]

but	**all**	**six**	**were**	**the**	**sons**	**of**	**Academy**	**graduates**	**killed**	**in**	**the**	**line**
但	全部	六	是	这	儿子们	的	学院	毕业生	被杀	在	这	线

[ɒv; əv]['dju:ti] .

of	**duty**	**.**
的	责任	.

但这六个人都是因公殉职的军校毕业生的儿子。

" [gɪv] [ˌem 'i:][faɪv] ['mɪnɪts] , ['sɑ:dʒənt] , [ðen] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɪn] . "

"	**Give**	**me**	**five**	**minutes**	**,**	**Sergeant**	**,**	**then**	**show**	**them**	**in**	**.**	**"**
"	给	我	五	分钟	,	军士	,	然后	展示	他们	在	.	"

"给我五分钟时间，警官，然后带他们进来。"

" ['veri] [gʊd] , [sɜ:(r)] .

"	**Very**	**good**	**,**	**sir**	**.**
"	非常	好的	,	先生	.

"很好，先生。"

" [hi:; hi] [wɪð'dru:] [ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	**He**	**withdrew**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**.**
"	他	退出	和	关闭	这	门	.

他退后一步，关上了门。

" [wel] , ['sɑ:dʒənt] , " [sed] ['raɪli] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] ['sɜ:vɪs] [mæn] .

"	**Well**	**,**	**Sergeant**	**,**	**"**	**said**	**Reilly**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**regular**	**service**	**man**	**.**
"	出色地	,	军士	,	"	说	赖利	,	转弯	到	这	常规的	服务	男人	.

"好吧，中士，"赖利说着，转向那名正规军士兵。

" [pə'hæps] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [lædz] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ˌremɪ'nɪsɪŋ] ['fɪfti] [j'iəz]

"	**Perhaps**	**these**	**are**	**the**	**lads**	**who**	**will**	**be**	**doing**	**that**	**reminiscing**	**fifty**	**years**
"	也许	这些	是	这	小伙子们	WHO	将要	是	正在做	那	回忆	五十	年

[frɒm; frəm] [naʊ] . "

from	**now**	**.**	**"**
从	现在	.	"

"或许五十年后，这些小伙子们会回忆起往事。"

" [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , [sɜ:(r)] .

"	**Quite**	**possible**	**,**	**sir**	**.**
"	相当	可能的	,	先生	.

"很有可能，先生。"

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	**He**	**stood**	**up**	**and**	**came**	**to**	**attention**	**.**
"	他	站立	向上	和	来了	到	注意力	.

他站起身，立正站好。

" [du:; də][ai][hæv; həv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [sɜ:(r)] ? "

"	**Do**	**I**	**have**	**the**	**general's**	**permission**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	做	我	有	这	将军的	允许	,	先生	?	"

"长官，我得到将军的许可了吗？"

" [dɪs'mɪst] , ['sɑ:dʒənt] .

"	**Dismissed**	**,**	**Sergeant**	**.**
"	解雇	,	军士	.

"解散，警官。"

" ['saɪɪŋ] ,

"	**Sighing**	**,**
"	叹息	,

叹了口气，

['raɪli] ['swivəl] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɹ'ɪləz] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ʌn'tɪl]
Reilly **swiveled** **his** **chair** **again** **and** **watched** **the** **drillers** **on** **the** **parade** **ground** **until**
赖利 旋转 他的 椅子 再次 和 观看 这 钻井工人 在 这 游行 地面 直到
[ðə; ði] [ʃɔ:t] [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] ['saʊndɪd] [ə'gen] .
the **short** **rat** **-** **a** **-** **tat** **-** **tat** **sounded** **again** **.**
这 短的 鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 听起来 再次 .

赖利再次转动椅子，看着操场上的操练者，直到短促的哒哒哒声再次响起。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['gæŋglɪŋ] ['ti:neɪdʒərz] ['tru:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)]
He **turned** **around** **in** **time** **to** **face** **the** **gangling** **teenagers** **trooping** **through** **the** **door**
他 转向 大约 在 时间 到 脸 这 岗岭 青少年 军队集结 通过 这 门
.
:
.

他转身，正好看到一群瘦长的青少年鱼贯而入。

" ['mesəz] . [(h)waɪt] , ['fɪlɪps] , ['gærət] , ['gɔ:d(ə)n] , - [ænd; ənd][pwɑ:'roʊ] , [sɜ:(r)] , " [ə'naʊnst]
" **Messrs** **.** **Whyte** **,** **Phillips** **,** **Garrett** **,** **Gordon** **,** **Kaslov** **and** **Poirot** **,** **sir** **,** **"** **announced**
" 先生们 . 怀特 , 菲利普斯 , 加勒特 , 戈登 , - 和 波洛 , 先生 , " 宣布
[ðə; ði][kə'det] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [ə'gen] .
the **Cadet** **Sergeant** **-** **Major** **before** **withdrawing** **again** **.**
这 学员 军士 - 主要的 前 撤退 再次 .

"怀特先生、菲利普斯先生、加勒特先生、戈登先生、卡斯洛夫先生和波洛先生，长官，"学员军士长宣布道，然后再次退了出去。

" [kʌm] [ɪn] , ['dʒentlmən] , [kʌm] [ɪn] .
" **Come** **in** **,** **gentlemen** **,** **come** **in** **.**
" 来 在 , 先生们 , 来 在 .

"请进，先生们，请进。"

" ['raɪli] [stʊd] [ʌp] .
" **Reilly** **stood** **up** **.**
" 赖利 站立 向上 .

赖利站了起来。

" [faɪnd] [jɔ:'selvz] [ə; eɪ] [si:t] .
" **Find** **yourselves** **a** **seat** **.**
" 寻找 你们自己 一个 座位 .

请各位找个座位坐下。

[dʒʌst][paɪl] [ðəʊz] ['mægəzi:nz] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [sɜ:(r)] .
Just **pile** **those** **magazines** **on** **the** **chair** **,** **sir** **.**
只是 桩 那些 杂志 在 这 椅子 , 先生 .

先生，把那些杂志堆在椅子上就行了。

[aɪ] [θɪŋk] [θri:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [fɪt] ['ædmərəbli] [ɒn] [ðæt] [kaʊtʃ] .
I **think** **three** **of** **you** **will** **fit** **admirably** **on** **that** **couch** **.**
我 思考 三 的 你 将要 合身 令人钦佩地 在 那 长椅 .

我觉得你们三个人挤在那张沙发上刚刚好。

[ju:; jʊ]['ʌðə(r)z][kæn; kən] [drɔ:] [ʌp] [ðəʊz] [tʃeəz] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['ku:lə(r)] .
You **others** **can** **draw** **up** **those** **chairs** **by** **the** **water** **cooler** **.**
你 其他的 能 画 向上 那些 椅子 经过 这 水 冷却器 .

其他人可以把饮水机旁边的椅子搬过来。

[jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
Yes **,** **that's** **it** **.**
是的 , 那就是 它 .

对，就是这样。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" He shook hands all around , and then sat down again .
" 他 摇晃 双手 全部 大约 , 和 然后 卫星 向下 再次 .

他与每个人握手，然后又坐了下来。

" [naʊ] [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] [nems] [wʌns][mɔː(r)] , [pliːz] ?
" Now then , your names once more , please ?
" 现在 然后 , 你的 姓名 一次 更多的 , 请 ?

那么，请你们再报一次姓名?

" [hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [iːtʃ] [bɔɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self][ɪn] [tɜːn] .
" He fixed them firmly in his mind as each boy introduced himself in turn .
" 他 固定的 他们 牢牢 在 他的 头脑 作为 每个 男生 介绍 他自己 在 转动 .

"他把每个男孩依次自我介绍时，都牢牢地记在了脑海里。"

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

"啊，是的。"

[ænd; ənd][aɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəl] ['raɪli] , ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] . "
And I , of course , am General Reilly , Commandant of the Academy . "
和 我 , 的 课程 , 是 一般的 赖利 , 指挥官 的 这 学院 . "

当然，我就是雷利将军，学院院长。

" [sɜː(r)] ? "
" Sir ? "
" 先生 ? "

"先生？ "

" [jes] , ['mɪstə(r)] . - ? "
" Yes , Mr . Kaslov ? "
" 是的 , 先生 . - ? "

"是的，卡斯洛夫先生？"

" [wʊd] [ðæt] [biː; bi][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['raɪli] ?
" Would that be the General Reilly ?
" 会 那 是 这 一般的 赖利 ?

"那是赖利将军吗？"

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['denˌeb]['kraɪsɪs] ? "
Of the Deneb Crisis ? "
的 这 天津四 危机 ? "

是天津四危机吗?

" [aɪ] [siː] [maɪ] [feɪm] [hæz; həz][priː'siːd, priː][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] .
" I see my fame has preceded me , gentlemen .
" 我 看 我的 名声 有 之前 我 , 先生们 .

"看来我的名声已经传到我前面了，先生们。"

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['raɪli] .
Yes , I am that Reilly .
是的 , 我 是 那 赖利 .

是的，我就是那个赖利。

[pliːz] , [doʊnt][let][ðə; ðɪ][fækt][skeə(r)][juː; jʊ] .
Please , don't let the fact scare you .
请 , 不 让 这 事实 吓 你 .

请不要被这个事实吓到。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [aɪ][doʊnt][baɪt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz][ɪn]['juːnɪfɔːm] .
I assure you , I don't bite off the head of a boy until he is in uniform .
我 保证 你 , 我 不 咬 离开 这 头 的 一个 男生 直到 他 是 在 制服 .

我向你保证，在男孩穿上制服之前，我是不会砍掉他的头的。

[ðen] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][feə(r)] [geɪm] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] .

Then	**,**	**gentlemen**	**,**	**you**	**are**	**fair**	**game**	**from**	**then**	**on**	**.**
然后	,	先生们	,	你	是	公平的	游戏	从	然后	在	.

那么，先生们，从现在开始，你们就成了我的猎物。

" [naʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Now**	**,**	**then**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	现在	,	然后	,	"	他	说	.

"那么，就此打住吧。"他说。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['seɪlz] [pɪtʃ] ?

"	**Are**	**there**	**any**	**other**	**questions**	**before**	**I**	**give**	**you**	**my**	**sales**	**pitch**	**?**
"	是	那里	任何	其他	问题	前	我	给	你	我的	销售量	沥青	?

在我向您推销产品之前，还有其他问题吗?

[jes] , ['mɪstə(r)] . - ? "

Yes	**,**	**Mr**	**.**	**Kaslov**	**?**	**"**
是的	,	先生	.	-	?	"

是的，卡斯洛夫先生?

" [sɜː(r)] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] , ['hezɪtəntli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [njuː] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .

"	**Sir**	**,**	**"**	**the**	**boy**	**said**	**,**	**hesitantly**	**,**	**"**	**I**	**believe**	**you**	**knew**	**my**	**grandfather**	**.**
"	先生	,	"	这	男生	说	,	犹豫地	,	"	我	相信	你	知道	我的	祖父	.

"先生，"男孩犹豫地说，"我相信您认识我的祖父。"

[sʌb] - ['kɜːn(ə)l] - ?

Sub	**-**	**Colonel**	**Kaslov**	**?**
子	-	上校	-	?

卡斯洛夫少校?

[hiː; hi] [sɜːvd] [wɪð] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['den͵eb]['kraɪsɪs] . "

He	**served**	**with**	**you**	**during**	**the**	**Deneb**	**Crisis**	**.**	**"**
他	服务	和	你	期间	这	天津四	危机	.	"

他曾与你一起参与了天津四危机。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] ['raɪli] .

"	**Of**	**course**	**!**	**"**	**said**	**Reilly**	**.**
"	的	课程	!	"	说	赖利	.

"当然！"赖利说道。

" ['mɑːtɪn] - ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['rekəg'naɪzd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪ'miːdiətli] .

"	**Martin**	**Kaslov**	**;**	**I**	**should**	**have**	**recognized**	**the**	**name**	**immediately**	**.**
"	马丁	-	;	我	应该	有	认可	这	姓名	立即地	.

"马丁·卡斯洛夫；我应该立刻认出这个名字的。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [tiːm] ['liːdə(r)] .

He	**was**	**my**	**Team**	**leader**	**.**
他	曾是	我的	团队	领导者	.

他是我的团队领导。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz] [freʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'kædəmi] ; [aɪ][rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] .

And	**his**	**son**	**was**	**fresh**	**out**	**of**	**the**	**Academy**	**;**	**I**	**remember**	**very**	**well**	**.**
和	他的	儿子	曾是	新鲜的	出去	的	这	学院	;	我	记住	非常	出色地	.

他的儿子刚从军校毕业；我记得很清楚。

[səʊ][juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [θɜːd] [͵dʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'kædəmi] [mə'tɪəriəl] , [eɪ] ?

So	**you**	**might**	**become**	**third**	**generation**	**Academy**	**material**	**,**	**eh**	**?**
所以	你	可能	变得	第三	一代	学院	材料	,	嗯	?

所以你很有可能成为第三代科学院毕业生，是吗?

[gʊd] , [gʊd] .

Good	**,**	**good**	**.**
好的	,	好的	.

好，好。

[wɪr] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [huːz] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪn] [ə'kædəmi] [trə'dɪʃ(ə)n] .

We're	always	glad	to	have	someone	whose	roots	are	deep	in	Academy	tradition	.
是	总是	高兴的	到	有	某人	谁	根	是	深的	在	学院	传统	.

我们一直都乐于接纳那些在学院传统中根基深厚的人。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [sɪks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

That's	why	I'm	particularly	happy	to	have	all	six	of	you	gentlemen	here	this	afternoon	.
那就是	为什么	我是	特别	快乐的	到	有	全部	六	的	你	先生们	这里	这	下午	.

所以，我特别高兴今天下午能见到你们六位先生。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [ə'tendɪd] [maɪ] ['lektʃə(r)] ?

I	understand	you	attended	my	lecture	?
我	理解	你	参加	我的	演讲	?

我听说你来听了我的课?

" [ɔːl] [sɪks] [n'ɒdɪd] ; [wʌn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	All	six	nodded	;	one	raised	his	hand	.
"	全部	六	点头	;	一	提高	他的	手	.

六个人都点了点头；其中一人举起了手。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [(h)waɪt] ? "

"	Yes	,	Mr	.	Whyte	?	"
"	是的	,	先生	.	怀特	?	"

"是的，怀特先生？"

" [sɜː(r)] , [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['lektʃə(r)] , [bʌt; bət] , ['fræŋkli] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sir	,	I	heard	your	lecture	,	but	,	frankly	,	I	didn't	get	very	much	out	of	it	.
"	先生	,	我	听到	你的	演讲	,	但	,	坦率地说	,	我	没有	得到	非常	很多	出去	的	它	.

"先生，我听了您的讲座，但坦白说，我并没有从中获得太多收获。"

[aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ,

I	mean	,	you	talked	a	great	deal	about	the	service	and	so	forth	,
我	意思是	,	你	谈话	一个	伟大的	交易	关于	这	服务	和	所以	前进	,

我的意思是，你谈了很多关于服务等方面的内容，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

but	it	just	didn't	make	much	sense	to	me	.
但	它	只是	没有	制作	很多	感觉	到	我	.

但我总觉得这没什么道理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [pɒp] — [maɪ] [dæd] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] .

It	was	just	like	Pop	—	my	dad	used	to	talk	when	I	was	a	kid	.
它	曾是	只是	喜欢	流行音乐	—	我的	爸爸	用过的	到	讲话	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

就像我小时候爸爸那样说话一样。

[aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mʌtʃ] [sens] [ðen] , [bʌt; bət] [kidz] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eniweɪ] .

I	don't	suppose	it	made	much	sense	then	,	but	kids	don't	understand	anyway	.
我	不	认为	它	制成	很多	感觉	然后	,	但	孩子们	不	理解	反正	.

我猜当时这事儿可能没什么意义，不过小孩子本来就不懂。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [maɪ'self] .

But	now	I'm	old	enough	to	enter	the	Academy	myself	.
但	现在	我是	老的	足够的	到	进入	这	学院	我	.

但现在我已经到了可以自己进入军校的年龄了。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)] .

I	think	I	should	know	more	about	it	,	what	it	means	,	what	it	stands	for	.
我	思考	我	应该	知道	更多的	关于	它	,	什么	它	方法	,	什么	它	站立	为了	.

我觉得我应该多了解一些关于它的信息，它的含义，它代表什么。

[ʌ; ɜː] , [duː; də][ai] [meɪk] [maɪ'self][klɪə(r)] ? "

Uh	,	do	I	make	myself	clear	?	"
呃	,	做	我	制作	我	清除	?	"

呃，我说清楚了吗?

" [æz; əz]['luːsɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] [sprɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [(h)waɪt] .

"	As	lucid	as	a	mountain	spring	on	a	bright	morning	,	Mr	.	Whyte	.
"	作为	清醒的	作为	一个	山	春天	在	一个	明亮的	早晨	,	先生	.	怀特	.

“怀特先生，您就像清晨山间清澈的泉水一样清澈。”

[ai]['əʊnli] [rɪ'gret] [maɪ] [əʊn] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz][kən'saɪs] .

I	only	regret	my	own	words	were	not	as	concise	.
我	仅有的	后悔	我的	自己的	字	是	不是	作为	简洁的	.

我唯一遗憾的是，我的措辞不够简洁。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [lɑːft] [waɪl] [(h)waɪt] [flʌʃt] .

The	other	boys	laughed	while	Whyte	flushed	.
这	其他	男孩们	笑了	尽管	怀特	酡	.

其他男孩都笑了，而怀特则脸红了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] , " [kən'tɪnjuːd] ['raɪli] .

"	But	you	have	expressed	a	very	important	point	,	"	continued	Reilly	.
"	但	你	有	表达	一个	非常	重要的	观点	,	"	持续	赖利	.

“但你提出的观点非常重要，”赖利继续说道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] [huː] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [stændz]

"	I	don't	want	a	man	coming	in	here	who	doesn't	know	what	the	Academy	stands
"	我	不	想	一个	男人	未来	在	这里	WHO	不	知道	什么	这	学院	站立

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

“我不想让一个不了解学院宗旨的人来到这里。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi] [miːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [wɜːdz] [kɑːrvd]

We	have	a	long	tradition	,	but	we	mean	more	than	just	words	carved
我们	有	一个	长的	传统	,	但	我们	意思是	更多的	比	只是	字	雕刻

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] . -

over	a	marble	arch	.	'
超过	一个	大理石	拱	.	-

我们拥有悠久的传统，但我们的意义远不止于镌刻在大理石拱门上的文字。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] . -

The	Greater	Good	for	the	Greater	Number	.	'
这	更大的	好的	为了	这	更大的	数字	.	-

为大多数人谋求更大利益。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz]

There	are	hundreds	of	years	and	hundreds	of	thousands	of	lives
那里	是	数百	的	年	和	数百	的	数千	的	生活

[lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['sev(ə)n] [wɜːdz] .

lived	and	died	behind	those	seven	words	.
居住地	和	死亡	在后面	那些	七	字	.

这七个字背后，是数百年的时间，是成千上万条生命的生与死。

[frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [fɜːst] ['kɒləni] [ɪn][ðə; ði] [sɛn'tɔːraɪ] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns]

From	Earth's	first	colony	in	the	Centauri	system	to	the	latest	native	intelligence
从	地球的	第一的	殖民地	在	这	半人马座	系统	到	这	最新的	本国的	智力

['tʃɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][kræb]['nebjələ] ,

charted	in	the	Crab	Nebula	,
图表	在	这	螃蟹	星云	,

从地球在半人马座星系的第一个殖民地到在蟹状星云中发现的最新本土智慧生命，

[ðəʊz] ['sev(ə)n] [wɜːdz] [hæv; həv] [ræpt] [ʌp][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][dɪk'teɪtɪd][ðə; ði]

those	seven	words	have	wrapped	up	an	entire	philosophy	and	dictated	the
那些	七	字	有	包装	向上	一个	全部的	哲学	和	口述	这

[miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

means	of	living	by	it	.
方法	的	活的	经过	它	.

这七个字概括了一种完整的哲学思想，并指导了人们按照这种哲学思想生活的方式。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ðə; ði] [wɜːdz] ['æktʃuəli] [miːn] ?

"	But	what	do	the	words	actually	mean	?
"	但	什么	做	这	字	实际上	意思是	?

但这些话到底是什么意思呢?

[aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [(h)waɪt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][krʌks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] .

I	think	,	Mr	.	Whyte	,	that	is	the	crux	of	your	question	.
我	思考	,	先生	.	怀特	,	那	是	这	症结	的	你的	问题	.

怀特先生，我认为这正是您问题的关键所在。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][krʌks][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz] ['faʊndɪd] .

Indeed	,	that	is	the	crux	of	the	structure	on	which	the	Academy	is	founded	.
的确	,	那	是	这	症结	的	这	结构	在	哪个	这	学院	是	创立	.

事实上，这正是学院赖以建立的结构的核心所在。

[əʊ] , [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [miːn] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] .

Oh	,	it's	easy	to	say	that	the	words	mean	what	they	say	,	because	they	do	.
哦	,	它是	简单的	到	说	那	这	字	意思是	什么	他们	说	,	因为	他们	做	.

哦，说这些话的意思就是字面意思很容易，因为它们的确就是字面意思。

[ðæt] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

That	and	no	more	.
那	和	不	更多的	.

仅此而已，没有其他内容。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [huː] ['dʌznt] [nəʊ] [wɪl] [nəʊ] ?

But	how	to	explain	them	so	that	someone	who	doesn't	know	will	know	?
但	如何	到	解释	他们	所以	那	某人	WHO	不	知道	将要	知道	?

但如何解释才能让不了解的人也能理解呢?

[ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

In	a	sense	,
在	一个	感觉	,

从某种意义上说，

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ][fɜːst][gɜːl] [frend] [θruː] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][æz; əz]

I've	been	trying	to	do	that	ever	since	my	first	girl	friend	threw	me	over	as
我已经	到过	尝试	到	做	那	曾经	自从	我的	第一的	女孩	朋友	扔	我	超过	作为

[æn; ən][ɪn'kjʊərəbl][rəʊ'mæntɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

an	incurable	romantic	when	she	learned	that	I	intended	to	enter	the	Academy	.
一个	不治之症	浪漫的	什么时候	她	学习	那	我	故意的	到	进入	这	学院	.

自从我的初恋女友得知我打算进入军校后，就因为我是个无可救药的浪漫主义者而和我分手后，我就一直在努力做到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

For	many	people	,	I'm	afraid	there	is	no	explanation	.
为了	许多	人们	，	我是	害怕的	那里	是	不	解释	.

恐怕对很多人来说，这都无法解释。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [wiː; wi] [traɪ] .

They	are	incapable	of	understanding	,	no	matter	how	hard	we	try	.
他们	是	无法	的	理解	，	不	事情	如何	难的	我们	尝试	.

无论我们如何努力，他们都无法理解。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðæt] [klɑːs] .

But	I	don't	think	you	gentlemen	are	in	that	class	.
但	我	不	思考	你	先生们	是	在	那	班级	.

但我认为你们先生们不属于那个阶层。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

Otherwise	you	would	not	be	here	at	all	.
否则	你	会	不是	是	这里	在	全部	.

否则你根本就不会在这里。

" [ðə; ði] ['ɒbviəs] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	The	obvious	place	to	begin	is	the	beginning	.
"	这	明显的	地方	到	开始	是	这	开始	.

显而易见，最好的起点就是起点。

- [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [gʊd] . -

'	The	greater	good	.	'
-	这	更大的	好的	.	-

“为了更大的利益。”

[nɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] , [maɪnd] [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['greɪtə(r)] .

Not	the	greatest	,	mind	you	—	the	greater	.
不是	这	最	，	头脑	你	—	这	更大的	.

请注意，不是最伟大的，而是更伟大的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] ['kwɪb(ə)l] ['əʊvə(r)] [wɜːdz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪˌlɪni'eɪʃn] .

There	are	those	who	quibble	over	words	;	they	are	responsible	for	this	particular	delineation	.
那里	是	那些	WHO	狡辩	超过	字	；	他们	是	负责任的	为了	这	特别的	界定	.

有些人喜欢咬文嚼字；正是他们造成了这种特殊的界定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

It	would	be	idealistic	to	try	for	the	greatest	in	all	things	.
它	会	是	理想主义	到	尝试	为了	这	最	在	全部	事物	.

在所有事情上都力求做到最好是不切实际的。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

Despite	his	thousands	of	years	of	development	,
尽管	他的	数千	的	年	的	发展	,

尽管经历了数千年的发展，

[mæn] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['kriːtʃə(r)] .

man	is	still	a	long	ways	from	being	an	ideal	creature	.
男人	是	仍然	一个	长的	方式	从	存在	一个	理想的	生物	.

人类距离成为理想的生物还有很长的路要走。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

There	are	certain	things	that	remain	beyond	his	capabilities	.
那里	是	肯定	事物	那	保持	超过	他的	能力	.

有些事情仍然是他无法做到的。

[ɪn]['sɜːt(ə)n]['aɪsəleɪtɪd]['ɪnsɪdənts] , [ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [dʌz] [prə'djuːs][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd]
In certain isolated incidents , the course we follow does produce the greatest good
在 肯定 孤立 事件 , 这 课程 我们 跟随 做 生产 这 最 好的
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

在某些个别情况下，我们所采取的做法确实能带来最大的好处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪsəleɪtɪd] .
But they are isolated .
但 他们 是 孤立 .

但他们是孤立的。

" [ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] . -
" The same reasoning follows the choice of ' The Greater Number . '
" 这 相同的 推理 跟随 这 选择 的 - 这 更大的 数字 . -

“同样的道理也适用于选择‘较大的数字’。”

['əʊnli]['aʊə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði]
Only our limitations prevent us from seeing to it that every world in the
仅有的 我们的 限制 防止 我们 从 看到 到 它 那 每一个 世界 在 这
['gæləksi][ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [wɜːld] ,
galaxy is the best of all possible worlds ,
星系 是 这 最好的 的 全部 可能的 世界 ,

只有我们的局限性才阻止我们使银河系中的每一个世界都成为所有可能世界中最好的一个。

[ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [wɜːld] [pə'mɪt] .
insofar as the peculiarities of a particular world permit .
就目前而言 作为 这 特殊性 的 一个 特别的 世界 允许 .

在特定世界的特殊性允许的范围内。

[wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)][best] ,
We do our best ,
我们 做 我们的 最好的 ,

我们尽力而为，

[ænd; ənd] [teɪk] [praɪd][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðæt] [best][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['eniwʌn] ['ɛlsɪz] .
and take pride in the fact that that best is better than anyone else's .
和 拿 自豪 在 这 事实 那 那 最好的 是 更好的 比 任何人 其他人的 .

并为自己做到最好比任何人都做得更好而感到自豪。

" [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][njuː'merɪk(ə)l]['væljuːz] .
" But so much for numerical values .
" 但 所以 很多 为了 数值 值 .

但数值就到此为止吧。

[juː; jʊ][məʊst][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] .
You most want to hear what we do .
你 最多 想 到 听到 什么 我们 做 .

你最想知道的是我们做了什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][wʌn] [wɜːd] : ['evriθɪŋ] .
And that can best be summed up in one word : everything .
和 那 能 最好的 是 总结 向上 在 一 单词 : 一切 .

而这一切可以用一个词来概括：一切。

['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] , [tuː] , [hæz; həz][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
Everything , and yet that , too , has its limitations .
一切 , 和 然而 那 , 也 , 有 它是 限制 .

任何事物都有其局限性。

[ɪmˌpɒsəˈbɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈjɒnd] [ˈiːv(ə)n][ˌjuː ˈes] .

Impossibilities	**are**	**beyond**	**even**	**us**	**.**
不可能的事	是	超过	甚至	我们	.

连我们都无法想象不可能的事情。

[ɪmˌprɔbəˈbiləti] [ɑː(r); ə(r)][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] .

Improbabilities	**are**	**given**	**a**	**fair**	**chance**	**.**
不可能性	是	给定	一个	公平的	机会	.

即使是概率极低的事情，也会被给予公平的机会。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [siːkɪŋ] [aʊt] [ˈkɔːsɪz] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ˈbenɪfɪt] [nɒt][ðə; ði]

We	**are**	**constantly**	**seeking**	**out**	**courses**	**of**	**action**	**that**	**will**	**benefit**	**not**	**the**
我们	是	不断地	寻求	出去	课程	的	行动	那	将要	益处	不是	这

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] .

individual	**but**	**the**	**race**	**.**
个人	但	这	种族	.

我们一直在寻找能够造福人类而非个人的行动方案。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [reɪs] ,

And	**in**	**some**	**instances**	**,**	**not**	**even**	**a**	**race**	**,**
和	在	一些	实例	,	不是	甚至	一个	种族	,

在某些情况下，甚至连比赛都算不上。

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈreɪsɪz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)][ˈmænə(r)] .

when	**there**	**are**	**many**	**races**	**involved**	**in**	**a**	**particular**	**manner**	**.**
什么时候	那里	是	许多	种族	涉及	在	一个	特别的	方式	.

当许多种族以某种特定方式参与其中时。

[ðə; ði] [ˈmeθədz] [wiː; wi] [ˈfɒləʊ] , [ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz][wiː; wi] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɪnstəns] ,

The	**methods**	**we**	**follow**	**,**	**the**	**actions**	**we**	**take**	**in**	**a**	**particular**	**instance**	**,**
这	方法	我们	跟随	,	这	行动	我们	拿	在	一个	特别的	实例	,

我们遵循的方法，我们在特定情况下采取的行动，

[meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [siːm] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [ʌnˈriːzənɪŋ] . . . .

may	**sometimes**	**seem**	**cruel**	**and**	**unreasoning**	**.**	**.**	**.**	**.**
可能	有时	似乎	残忍的	和	不讲道理	.	.	.	.

有时可能显得残酷无情.....

" [viː]

"	**V**
"	V

"\/

[ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːv] ,

The	**families**	**were**	**on**	**the**	**move**	**,**
这	家庭	是	在	这	移动	,

这些家庭正在搬迁，

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

away	**from**	**their**	**comfortable**	**homes**	**under**	**the**	**everlasting**	**warmth**	**of**	**the**	**sun**	**.**
离开	从	他们的	舒服的	房屋	在下面	这	永恒	温暖	的	这	太阳	.

远离他们舒适的家园，远离永恒阳光的温暖。

[luːk] - [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒptə(r)][ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] [ɒn][ə; eɪ]

Luke	**Royceton**	**shifted**	**his**	**weight**	**in**	**the**	**copter**	**and**	**trained**	**the**	**glasses**	**on**	**a**
卢克	-	转移	他的	重量	在	这	直升机	和	受过训练	这	眼镜	在	一个

[ˈkɒləm] [ɒv; əv] [dʌst] [ˈraɪzɪŋ] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪˈləʊ] .

column	**of**	**dust**	**rising**	**three**	**miles**	**to**	**the**	**west**	**and**	**ten**	**thousand**	**feet**	**below**	**.**
柱子	的	灰尘	上升	三	英里	到	这	西方	和	十	千	脚	以下	.

卢克·罗伊斯顿在直升机里挪了挪重心，将望远镜对准了西边三英里、下方一万英尺处升起的尘柱。

" [ɪts] [əʊ'keɪ] , ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] .

"	It's	okay	,	Harry	,	"	he	said	to	the	pilot	.
"	它是	好的	,	哈里	,	"	他	说	到	这	飞行员	.

"没关系，哈里，"他对飞行员说。

" [ðev] [swʌŋ] [bæk] [nɔːθ] [ə'gen] . "

"	They've	swung	back	north	again	.	"
"	他们有	摇摆	后退	北	再次	.	"

"他们又北上去了。"

" [raɪt] , [luːk] , " [ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'plaɪd] .

"	Right	,	Luke	,	"	the	pilot	replied	.
"	正确的	,	卢克	,	"	这	飞行员	回复	.

"好的，卢克，"飞行员回答道。

" [skaʊt] [rɪ'pɔːt] [dʒʌst][ɪn] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːəl][bɪg] ['aʊtfɪt] [ə'baʊt] ['eɪti] [maɪlz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [leɪk] .

"	Scout	report	just	in	says	there's	a	real	big	outfit	about	eighty	miles	settling	down	around	a	lake	.
"	侦察	报告	只是	在	说道	有	一个	真实的	大的	全套服装	关于	八十	英里	安顿	向下	大约	一个	湖	.

"侦察报告刚刚传来，说大约八十英里外的一个湖边有一支规模庞大的队伍正在定居下来。"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hɪt][ðem; ðəm] ? "

Shall	we	hit	them	?	"
将	我们	打	他们	?	"

我们攻击他们吗?

" [wiː; wi][ðə; ði][kləusɪst] ? "

"	We	the	closest	?	"
"	我们	这	最接近	?	"

"我们是最接近的吗？"

" ['sɪŋərz] ['fɔːti] [maɪlz][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiːz] [taɪd] [ʌp] ['tʃeɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['mævərɪks] . "

"	Singer's	forty	miles	the	other	side	of	them	,	but	he's	tied	up	chasing	some	mavericks	.	"
"	歌手的	四十	英里	这	其他	边	的	他们	,	但	他是	系	向上	追逐	一些	特立独行者	.	"

"辛格在他们另一边四十英里处，但他被一些特立独行的人缠住了。"

" [lets] [gəʊ] [ðen] .

"	Let's	go	then	.
"	我们来吧	去	然后	.

"那我们走吧。"

" [luːk] ['həʊlstəd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːgəʊ][həʊld] .

"	Luke	holstered	his	glasses	and	slid	down	into	the	cargo	hold	.
"	卢克	枪套	他的	眼镜	和	滑行	向下	进入	这	货物	抓住	.

卢克把眼镜放回眼镜盒，滑进了货舱。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌl] [ɪn][æk'tɪvəti][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ɒn][ðeə(r)][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

The	rest	of	the	team	were	taking	advantage	of	the	lull	in	activity	to	catch	up	on	their	relaxation	.
这	休息	的	这	团队	是	采取	优势	的	这	麻痹	在	活动	到	抓住	向上	在	他们的	松弛	.

团队其他成员则利用这段空闲时间好好放松一下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði][gəʊ] [sɪns] [ðə; ði][maɪ'greɪʃənz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːnɪst]

They	had	been	constantly	on	the	go	since	the	migrations	had	begun	in	earnest
他们	有	到过	不断地	在	这	去	自从	这	迁移	有	开始	在	认真

[tuː] [mʌnθs] ['ɜːlɪə(r)] .

two	months	earlier	.
二	几个月	早些时候	.

自从两个月前迁徙真正开始以来，他们就一直奔波不停。

[luːk] ['kibits] [ə; eɪ][kɑːd] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [ə'naʊnst] :

Luke	kibitzed	a	card	game	for	a	few	minutes	,	then	announced	:
卢克	旁观者	一个	卡片	游戏	为了	一个	很少	分钟	,	然后	宣布	:

卢克旁观了几分钟纸牌游戏，然后宣布：

" ['ækʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

"	Action	coming	up	in	about	twenty	minutes	.
"	行动	未来	向上	在	关于	二十	分钟	.

大约二十分钟后开始行动。

[græb] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒstjuːmz] .

Grab	something	to	eat	and	run	a	check	on	your	costumes	.
抓住	某物	到	吃	和	跑步	一个	查看	在	你的	服装	.

吃点东西，然后检查一下你们的服装。

" [ðə; ði]['kɒptə(r)] [drɒpt] [tuː; tə] ['triːtɒp] ['lev(ə)l] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [keɪm]

"	The	copter	dropped	to	treetop	level	five	miles	from	the	lake	and	came
"	这	直升机	掉落	到	树梢	等级	五	英里	从	这	湖	和	来了

[tuː; tə] [graʊnd] [fɔː(r)] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .

to	ground	four	miles	further	on	.
到	地面	四	英里	更远	在	.

“直升机从湖边五英里处下降到树梢高度，然后在四英里外的地面上降落。”

[ðə; ði] [tiːm] [paɪld] [aʊt] , [stretʃt] [ðə; ði] ['tenʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

The	team	piled	out	,	stretched	the	tensions	of	the	long	ride	out	of	their	bodies	,
这	团队	堆积	出去	,	拉伸	这	紧张局势	的	这	长的	骑	出去	的	他们的	身体	,

队员们纷纷下车，舒展身体，释放长途跋涉带来的紧张感。

[ðen] ['stɑːtɪd] [aʊt] [θruː] [hed] - [haɪ] [dwɔːf] [triːz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðeə(r)] ['lændɪŋ] [spɒt]

then	started	out	through	head	-	high	dwarf	trees	that	separated	their	landing	spot
然后	开始	出去	通过	头	-	高的	矮人	树木	那	分开	他们的	降落	点

[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

from	the	lake	.
从	这	湖	.

然后他们开始穿过齐腰高的矮树，这些矮树将他们的着陆点与湖泊隔开。

[ðeɪ] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] , ['rəʊlɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [hɪlz] .

They	wound	through	the	trees	and	over	a	low	,	rolling	series	of	hills	.
他们	伤口	通过	这	树木	和	超过	一个	低的	,	滚动	系列	的	丘陵	.

它们蜿蜒穿过树林，翻过一片低矮起伏的山丘。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	cover	stopped	suddenly	,	two	hundred	yards	from	the	beach	.
这	覆盖	停止	突然	,	二	百	码	从	这	海滩	.

掩体突然在距离海滩两百码的地方戛然而止。

" [bɪg]['fæməli][ɪz] [raɪt] ! " [sed] [luːk] ['sɒftli] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] .

"	Big	family	is	right	!	"	said	Luke	softly	,	gripping	his	axe	.
"	大的	家庭	是	正确的	!	"	说	卢克	轻轻	,	扣人心弦	他的	斧头	.

“大家庭是对的！”卢克轻声说道，紧紧握着他的斧头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['fɪfti] [hʌt] [ɪn] ['veərɪəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

There	were	nearly	fifty	huts	in	various	stages	of	construction	along	the	beach	.
那里	是	几乎	五十	小屋	在	各种各样的	阶段	的	建造	沿着	这	海滩	.

海滩边有近五十间小屋，处于不同的施工阶段。

[twaɪs] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

Twice	that	number	of	adult	males	were	working	on	them	,
两次	那	数字	的	成人	男性	是	在职的	在	他们	,

参与这项工作的成年男性人数是这个数字的两倍。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['ɑːmləʊd] [ɒv; əv] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['θætʃɪŋ] .

while	the	women	were	bringing	in	armloads	of	grass	for	thatching	.
尽管	这	女性	是	带来	在	手臂上的重物	的	草	为了	茅草屋顶	.

妇女们正抱着一大捆一大捆的草来盖屋顶。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [weɪst] - [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] [wɪð] ['fɪʃɪŋ] [spiə] .

The	children	were	waist	-	deep	in	the	lake	with	fishing	spears	.
这	孩子们	是	腰部	-	深的	在	这	湖	和	钓鱼	长矛	.

孩子们拿着鱼叉，站在齐腰深的湖里。

[ə; eɪ] [stɪl] ['rigl] [paɪl][ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ['testifai] [tuː; tə][ðeə(r)] ['praʊəs] .

A	still	wriggling	pile	on	the	beach	testified	to	their	prowess	.
一个	仍然	扭动	桩	在	这	海滩	作证	到	他们的	能力	.

沙滩上一堆还在蠕动的鲨鱼，足以证明它们的强大实力。

[luːk] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['dʌz(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Luke	glanced	over	the	dozen	members	of	his	team	,	shaking	his	head	.
卢克	瞥了一眼	超过	这	打	成员	的	他的	团队	,	摇晃	他的	头	.

卢克环视了一下他的十几名队员，摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

"我不知道，"他说。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['hefti] [ɒdz] . "

"	Those	are	pretty	hefty	odds	.	"
"	那些	是	漂亮的	沉重的	赔率	.	"

"这赔率相当高。"

" [wʌts] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , [luːk] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] .

"	What's	to	worry	about	,	Luke	?	"	asked	one	of	the	men	.
"	是什么	到	担心	关于	,	卢克	?	"	问	一	的	这	男人	.

"卢克，有什么好担心的？"其中一个男人问道。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt] [ðəʊz] ['kærəktəz] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [faɪt] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	expect	those	characters	to	put	up	a	fight	,	do	you	?	"
"	你	不	预计	那些	人物	到	放	向上	一个	斗争	,	做	你	?	"

你不会指望那些角色会反抗吧?

" [gɒd]['əʊnli] [nəʊz] .

"	God	only	knows	.
"	上帝	仅有的	知道	.

只有上帝知道。

[ðeɪ] [dʒʌst] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

They	just	might	take	it	in	their	heads	to	do	that	.
他们	只是	可能	拿	它	在	他们的	头部	到	做	那	.

他们或许真的会这么做。

[frɒm; frəm] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

From	looks	of	things	,
从	看起来	的	事物	,

从目前的情况来看，

['aɪðə(r)] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [hæz; həz] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [fɑː(r)][ɔː(r)] [els] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] [kəm'baɪnd]
either **this** **outfit** **has** **been** **traveling** **far** **or** **else** **several** **villages** **have** **combined**
任何一个 这 全套服装 有 到过 旅行 远的 或者 别的 一些 村庄 有 合并
['fɔːsɪz] .
forces **.**
力量 .

要么这支队伍跋涉了很远的路，要么就是几个村庄联合起来的。

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] , [ðen] [aɪm] ['plenti] ['wʌrid] . "
If **it's** **the** **last** **,** **then** **I'm** **plenty** **worried** **.** **"**
如果 它是 这 最后的 , 然后 我是 很多 担心 . "

如果这是最后一次，那我可就真的担心了。

" [səʊ] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ?
" **So** **what** **do** **we** **do** **?**
" 所以 什么 做 我们 做 ?

那我们该怎么办?

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ? "
Go **back** **and** **yell** **for** **reinforcements** **?** **"**
去 后退 和 叫喊 为了 增援部队 ? "

回去呼叫援军?

" [nɒt] [jet] .
" **Not** **yet** **.**
" 不是 然而 .

“还没有。

[nɒt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][traɪ] [ðiːz] ['beɪbiz] [ɑː'selvz] .
Not **until** **we** **try** **these** **babies** **ourselves** **.**
不是 直到 我们 尝试 这些 婴儿 我们自己 .

直到我们自己试用过这些产品为止。

['evribɒdi] [gɒt][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [skruːd] [ʌp] ?
Everybody **got** **his** **courage** **screwed** **up** **?**
大家 得到 他的 勇气 螺丝 向上 ?

大家都丧失了勇气吗?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] ['məːməz] [ɒv; əv] [ə'sent] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [mæn] .
" **There** **were** **soft** **murmurs** **of** **assent** **from** **each** **man** **.**
" 那里 是 柔软的 低语 的 同意 从 每个 男人 .

“每个男人都低声表示赞同。”

" [meɪk] ['tɔːrtʃɪz] .
" **Make** **torches** **.**
" 制作 火炬 .

制作火炬。

" [tuː] [men] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wɪð] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Two** **men** **faded** **away** **and** **returned** **a** **moment** **later** **with** **arms** **full** **of** **the**
" 二 男人 褪色 离开 和 返回 一个 片刻 之后 和 武器 满的 的 这
[seɪm] [grɑːs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] .
same **grass** **the** **villagers** **were** **using** **.**
相同的 草 这 村民们 是 使用 .

“两个男人消失在视线中，片刻之后又回来了，怀里抱着村民们正在使用的那种草。

[hɑːf][ðə; ði] [tiːm] [set][tuː; tə] [wɜːk] ,
Half **the** **team** **set** **to** **work** **,**
一半 这 团队 放 到 工作 ,

一半的队员开始工作，

['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd]['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʃɔːt] [leŋθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twaɪn] -
twisting **them** **into** **torches** **and** **tying** **them** **with** **short** **lengths** **of** **a** **twine** **-**
扭曲 他们 进入 火炬 和 捆绑 他们 和 短的 长度 的 一个 缠绕 -
[laɪk] [vaɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌekwə'tɔːriəl]['dʒʌŋglz] .
like **vine** **they** **had** **brought** **along** **from** **the** **equatorial** **jungles** **.**
喜欢 藤 他们 有 带来 沿着 从 这 赤道 丛林 .

他们将它们拧成火把，并用从赤道丛林带来的短绳状藤蔓将它们绑起来。

[ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [aʊt] , [ænd; ənd] [luːk] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] : " [lets] [gəʊ] !
The **torches** **were** **passed** **out** **,** **and** **Luke** **took** **a** **deep** **breath** **:** **"** **Let's** **go** **!**
这 火炬 是 通过了 出去 , 和 卢克 采取 一个 深的 气息 : " 我们来吧 去 !

火炬分发完毕，卢克深吸一口气："我们走吧！"

" [ðə; ðɪ] [tiːm] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kʌvə(r)] , ['skriːmɪŋ] [ðeə(r)]
" **The** **team** **leaped** **to** **their** **feet** **and** **broke** **from** **the** **cover** **,** **screaming** **their**
" 这 团队 跳跃 到 他们的 脚 和 打破 从 这 覆盖 , 尖叫 他们的
['bænʃiː; bæn'ʃiː][kraɪ] .
banshee **cry** **.**
女妖 哭 .

"队员们跳起来，冲出掩体，发出女妖般的尖叫声。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [drɒpt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [wiːld] [ə'raʊnd] ,
The **natives** **dropped** **what** **they** **were** **doing** **and** **wheeled** **around** **,**
这 本地人 掉落 什么 他们 是 正在做 和 带轮子的 大约 ,

当地人放下手中的事，转身走了过来。

[ðen] [frəʊz][ɪn][ðeə(r)] [træks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['waɪldlɪ] ['peɪntɪd] [d'ɛvəlz] ['teərɪŋ] [daʊn]
then **froze** **in** **their** **tracks** **at** **the** **sight** **of** **the** **wildly** **painted** **devils** **tearing** **down**
然后 冻住了 在 他们的 轨道 在 这 视线 的 这 疯狂地 绘 魔鬼 撕裂 向下
[ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
the **beach** **.**
这 海滩 .

然后，当他们看到那些涂着奇装异服的魔鬼在海滩上横冲直撞时，都愣在了原地。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [hɑːvd] ,
The **two** **hundred** **yards** **separating** **them** **halved** **,**
这 二 百 码 分离 他们 减半 ,

他们之间相隔的两百码被减半，

[ðen] [hɑːvd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [brəʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['stjuːpə(r)] .
then **halved** **again** **before** **the** **natives** **broke** **out** **of** **their** **stupor** **.**
然后 减半 再次 前 这 本地人 打破 出去 的 他们的 昏迷 .

然后又减半了，直到当地人从昏迷中回过神来。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːkəz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['hwisl] .
One **of** **the** **workers** **placed** **his** **fingers** **between** **his** **teeth** **and** **whistled** **.**
一 的 这 工人 放置 他的 手指 之间 他的 牙齿 和 吹口哨 .

其中一名工人将手指放在牙齿间，吹起了口哨。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ræn][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪk] , ['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [spiə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst]
The **children** **ran** **in** **from** **the** **lake** **,** **tossing** **their** **spears** **to** **the** **nearest**
这 孩子们 跑 在 从 这 湖 , 抛掷 他们的 长矛 到 这 最近的
['ædʌlt; ə'dʌlt] , [mæn][ɔː(r)]['wʊmən] .
adult **,** **man** **or** **woman** **.**
成人 , 男人 或者 女士 .

孩子们从湖里跑进来，把长矛扔给最近的成年人，无论男女。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

问题制造者(The Problem Makers)
第3/3页

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
By **the** **time** **the** **team** **was** **among** **them** **,**
经过 这 时间 这 团队 曾是 之中 他们 ,

当队伍也加入其中时，

[ˈæksiːz] [ˈwɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
axes **whistling** **through** **the** **air** **and** **smashing** **the** **walls** **of** **the** **huts** **,**
轴 吹口哨 通过 这 空气 和 粉碎 这 墙壁 的 这 小屋 ,

斧头呼啸着划破空气，砸碎了小屋的墙壁。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [bæk] .
the **villagers** **were** **armed** **and** **fighting** **back** **.**
这 村民们 是 武装 和 斗争 后退 .

村民们都持有武器，奋起反抗。

" [wɪv] [gɒt] [ˈtrʌb(ə)lz] ! " [jeld] [luːk] ,
" **We've** **got** **troubles** **!** **"** **yelled** **Luke** **,**
" 我们已经 得到 麻烦 ! " 大喊 卢克 ,

"我们遇到麻烦了！"卢克喊道。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] [daʊn] [tuː; tə] [breɪk] [ˈsevrəl] [spiə] [ˈbiːɪŋ] [dʒæb] [æt; ət][hɪm] .
bringing **his** **axe** **down** **to** **break** **several** **spears** **being** **jabbed** **at** **him** **.**
带来 他的 斧头 向下 到 休息 一些 长矛 存在 刺伤 在 他 .

他挥舞斧头砍断了数支刺向他的长矛。

[ðə; ði] [spiə] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈwepənz] ,
The **spears** **were** **too** **short** **to** **make** **good** **throwing** **weapons** **,**
这 长矛 是 也 短的 到 制作 好的 投掷 武器 ,

这些长矛太短，不适合作为投掷武器。

[səʊ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ˈjuːzɪŋ][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ˈgəʊɪŋ][ˈɑːftə(r)] [fɪʃ] .
so **the** **natives** **were** **using** **them** **just** **as** **they** **would** **in** **going** **after** **fish** **.**
所以 这 本地人 是 使用 他们 只是 作为 他们 会 在 去 后 鱼 .

所以当地人使用它们的方式就像捕鱼一样。

[wʌn] [gɒt] [θruː] [luːks] [gɑːd] ;
One **got** **through** **Luke's** **guard** **;**
一 得到 通过 路加的 警卫 ;

一人突破了卢克的防线;

[hiː; hi] [tʃəʊkt] [bæk] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][æz; əz][ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn] [hed] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ]
he **choked** **back** **a** **cry** **of** **pain** **as** **the** **broad** **stone** **head** **went** **into** **his** **flesh**
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪd] .
and **was** **twisted** **.**
和 曾是 扭曲 .

那颗宽大的石像头颅刺入他的血肉之中，并被扭曲着，他强忍着痛哭。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [əˈweɪ] , [ˈjæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːft] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hænd] .
He **pulled** **away** **,** **yanking** **the** **shaft** **out** **of** **the** **native's** **hand** **.**
他 拉 离开 , 猛拉 这 轴 出去 的 这 本地人的 手 .

他猛地抽身，将杆子从土著人的手中夺了出来。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['faɪərz]

Two	of	the	team	had	managed	to	get	close	enough	to	the	cooking	fires
二	的	这	团队	有	管理	到	得到	关闭	足够的	到	这	烹饪	火灾

[tuː; tə] [laɪt] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] .

to	light	their	torches	.
到	光	他们的	火炬	.

队伍中有两人设法靠近了烹饪用的火堆，点燃了他们的火把。

[ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz] [ʃiːldz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [grɑːs] [bɜːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænd(ə)lz] .

They	used	them	now	as	shields	,	until	the	grass	burned	down	to	the	handles	.
他们	用过的	他们	现在	作为	盾牌	,	直到	这	草	烧伤	向下	到	这	把手	.

他们现在用它们作盾牌，直到草地烧光了，只剩下把手。

[wʌn] [ðen] [tɒst] [hɪz; ɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] ['θætʃɪŋ] [mə'tɪərɪəl] ,

One	then	tossed	his	into	the	large	pile	of	thatching	material	,
一	然后	抛掷	他的	进入	这	大的	桩	的	茅草屋顶	材料	,

然后其中一人把他的那份扔进了那一大堆茅草材料里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'plæstəd] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [hʌt] .

while	the	other	stuck	his	into	the	unplastered	wall	of	the	nearest	hut	.
尽管	这	其他	卡住	他的	进入	这	未抹灰的	墙	的	这	最近的	小屋	.

而另一只手则把枪插进了最近小屋未粉刷的墙壁里。

[ðə; ði] ['θætʃɪŋ] [bleiz] [ʌp] ['kwɪkli] , ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .

The	thatching	blazed	up	quickly	,	forcing	the	natives	away	from	the	heat	.
这	茅草屋顶	燃烧的	向上	迅速地	,	强制	这	本地人	离开	从	这	热	.

茅草屋顶迅速燃起熊熊大火，迫使当地居民远离火源。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [naʊ] [hæd; həd][ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɔːl] ;

Most	of	the	team	now	had	their	backs	to	the	nearest	wall	;
最多	的	这	团队	现在	有	他们的	背部	到	这	最近的	墙	;

现在，大部分队员都背靠着最近的墙壁；

[nʌn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['dʒæbɪŋ] [spiə] .

none	had	escaped	the	jabbing	spears	.
没有任何	有	逃脱	这	刺击	长矛	.

无人能逃脱长矛的刺击。

[wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

One	man	was	completely	encircled	by	the	natives	.
一	男人	曾是	完全地	包围	经过	这	本地人	.

一名男子被土著人完全包围了。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [æks] [wɒz; wəz] [rentʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

Suddenly	his	axe	was	wrenched	from	his	grasp	.
突然	他的	斧头	曾是	扭动	从	他的	抓牢	.

突然，他手中的斧头被人夺走了。

[ðeɪ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , [legz] [fleil] ['waɪldli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

They	picked	him	up	,	legs	flailing	wildly	in	the	air	,
他们	挑选	他	向上	,	腿	挥舞	疯狂地	在	这	空气	,

他们把他抱了起来，他的双腿在空中胡乱挥舞着。

['kærid] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ['ɒntə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

carried	him	over	and	threw	him	onto	the	fire	.
携带	他	超过	和	扔	他	到	这	火	.

把他抬过来，扔进了火里。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ! " [skriːmd] [luːk] ,

"	Let's	get	out	of	here	!	"	screamed	Luke	,
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	!	"	尖叫	卢克	,

“我们快离开这里！”卢克大喊道。

[sə'praɪzɪŋ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['liːpɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [græbɪŋ] [tuː] [ɒv; əv]

surprising	those	around	him	by	suddenly	leaping	forward	and	grabbing	two	of
奇怪	那些	大约	他	经过	突然	跳跃	向前	和	抓取	二	的

[ðem; ðəm] , ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ['bæləns] .

them	,	forcing	them	off	balance	.
他们	,	强制	他们	离开	平衡	.

他突然向前跃去，抓住周围的两个人，使他们失去平衡，这让周围的人大吃一惊。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [streŋθ] [hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['gɔːntlət]

He	called	on	every	ounce	of	strength	he	possessed	to	run	through	the	gauntlet
他	称为	在	每一个	盎司	的	力量	他	拥有	到	跑步	通过	这	手套

[ɒv; əv] [spiə] .

of	spears	.
的	长矛	.

他使出浑身解数，冲过长矛阵。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌn] ['ʌðə(r)] [mæn] [breɪk] [luːs] ,

From	the	corner	of	his	eye	,	he	could	see	one	other	man	break	loose	,
从	这	角落	的	他的	眼睛	,	他	可以	看	一	其他	男人	休息	松动的	,

他眼角瞥见另一个人挣脱了束缚。

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriː'kæptʃə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .

only	to	be	recaptured	a	dozen	feet	farther	on	.
仅有的	到	是	重新捕获	一个	打	脚	更远	在	.

结果又在十几英尺外被重新抓住了。

[baɪ] [sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l] , [luːk] [ˌaut'distəns] [ðəʊz] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm] , ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] .

By	some	miracle	,	Luke	outdistanced	those	pursuing	him	,	crashing	into	the	cover	.
经过	一些	奇迹	,	卢克	落后	那些	追求	他	,	崩溃	进入	这	覆盖	.

奇迹般地，卢克甩开了追赶他的人，撞进了掩体。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [ðen] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	natives	followed	a	few	yards	,	then	gave	up	the	chase	,
这	本地人	随后	一个	很少	码	,	然后	给予	向上	这	追赶	,

当地人追了几码，然后放弃了追逐。

['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːzɪə] [spɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

heading	back	to	the	easier	sport	on	the	beach	.
标题	后退	到	这	更轻松	运动	在	这	海滩	.

回到沙滩上进行更轻松的运动。

[luːk] [trɪpt] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ɪk'spəʊzd] [ruːt] [ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Luke	tripped	over	an	exposed	root	and	crashed	to	the	ground	.
卢克	绊倒了	超过	一个	裸露	根	和	崩溃了	到	这	地面	.

卢克被一根裸露的树根绊倒，摔在了地上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [ɑːm] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .

He	tried	to	get	up	again	,	but	his	injured	arm	refused	to	support	him	.
他	尝试	到	得到	向上	再次	,	但	他的	受伤	手臂	拒绝	到	支持	他	.

他试图再次站起来，但受伤的手臂却无法支撑他的身体。

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] [fɔːl] .

Closing	his	eyes	,	he	waited	for	the	fatal	blow	to	fall	.
结束	他的	眼睛	,	他	等待	为了	这	致命的	吹	到	落下	.

他闭上双眼，等待致命一击的到来。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [luːk] [ri'sait] ['evri] [preə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] ,

Several	minutes	passed	,	during	which	Luke	recited	every	prayer	he	had	ever	heard	,
一些	分钟	通过了	,	期间	哪个	卢克	背诵	每一个	祷告	他	有	曾经	听到	,

几分钟过去了，期间卢克背诵了他听过的所有祷文。

[tuː; tə] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l]['deɪəti; 'diːəti][ɪn][ðə; ði] ['pænθiən] .

to	every	conceivable	deity	in	the	pantheon	.
到	每一个	可以想象的	神	在	这	万神殿	.

献给万神殿中所有你能想象到的神祇。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt] [taɪm] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ]['ɑːftə(r)][ɔːl]

At	the	end	of	that	time	,	he	realized	that	he	wasn't	going	to	die	after	all
在	这	结尾	的	那	时间	,	他	已实现	那	他	不是	去	到	死	后	全部

— [æt; ət] [liːst] ,

—	at	least	,
—	在	至少	,

在那段时间的最后，他意识到自己最终不会死——至少，

[nɒt][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .

not	here	and	now	.
不是	这里	和	现在	.

不是此时此地。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɒntə][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːm] , [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

Rolling	over	onto	his	good	arm	,	he	sat	up	and	got	his	back	against	a	tree	.
滚动	超过	到	他的	好的	手臂	,	他	卫星	向上	和	得到	他的	后退	反对	一个	树	.

他翻身用完好的那只胳膊撑住身体，坐了起来，背靠着一棵树。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [keɪm] [skriːmz] [ɒv; əv]['terə(r)] , ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd]

From	the	beach	came	screams	of	terror	,	growing	fainter	as	he	listened
从	这	海滩	来了	尖叫	的	恐怖	,	生长	较暗	作为	他	听着

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	finally	dying	away	altogether	.
和	最后	垂死	离开	共	.

海滩上传来恐惧的尖叫声，他仔细聆听，声音越来越弱，最终完全消失了。

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːm] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪm'self] [ʌp] ,

Bracing	his	good	arm	against	a	tree	,	he	worked	himself	up	,
支撑	他的	好的	手臂	反对	一个	树	,	他	工作	他自己	向上	,

他用完好的那只胳膊扶着树干，站了起来。

[gɒt] [hɪm'self] ['ɔːrientɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɒptə(r)] .

got	himself	oriented	and	started	back	towards	the	copter	.
得到	他自己	定向	和	开始	后退	向	这	直升机	.

他辨明方向后，开始往直升机方向走去。

[ðə; ði]['paɪlət] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

The	pilot	threw	away	his	cigarette	and	dropped	out	of	the	door	to	the
这	飞行员	扔	离开	他的	卷烟	和	掉落	出去	的	这	门	到	这

['kɑːgəʊ][həʊld] [wen] [luːk] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

cargo	hold	when	Luke	came	limping	into	view	.
货物	抓住	什么时候	卢克	来了	跛行	进入	看法	.

当卢克一瘸一拐地出现在视线中时，飞行员扔掉了手中的香烟，从货舱门跳了出去。

" [maɪ][gɒd] , [mæn] !

"	My	God	,	man	!
"	我的	上帝	,	男人	!

我的天哪!

[wɒt] ['hæpənd] ? "

What	happened	?	"
什么	发生	?	"

发生了什么？〃

" [aɪ] . . . [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

"	I	.	.	.	made	a	mistake	.
"	我	.	.	.	制成	一个	错误	.

我……犯了个错误。

" [hiː; hi][let][hɪm'self][biː; bi] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒptə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][maɪk] ,

"	He	let	himself	be	helped	into	the	copter	and	took	the	mike	,
"	他	让	他自己	是	帮助	进入	这	直升机	和	采取	这	麦克风	,

他任由别人搀扶着上了直升机，然后拿起了麦克风。

[rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] [bæk] [æt; ət] [beɪs] .

reporting	the	disaster	on	the	beach	to	the	Commandant	back	at	Base	.
报道	这	灾难	在	这	海滩	到	这	指挥官	后退	在	根据	.

向基地指挥官报告海滩上的灾难。

[ðen] [hiː; hi][let][ðə; ði]['paɪlət]['bændɪdʒ][hɪz; ɪz] [wuːndz] .

Then	he	let	the	pilot	bandage	his	wounds	.
然后	他	让	这	飞行员	绷带	他的	伤口	.

然后他让飞行员帮他包扎伤口。

" [ɪ'lev(ə)n][men] [ded] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .

"	Eleven	men	dead	,	"	he	said	bitterly	.
"	十一	男人	死的	,	"	他	说	苦涩地	.

“死了十一人，”他痛苦地说。

" [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd] , [luːk] , " [sed] ['ændi] ['sɪŋə(r)] .

"	Don't	take	it	so	hard	,	Luke	,	"	said	Andy	Singer	.
"	不	拿	它	所以	难的	,	卢克	,	"	说	安迪	歌手	.

“别太难过，卢克，”安迪·辛格说。

[ðə; ði] [tiːm] [kə'mændər] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌdiː'briːfɪŋ] [ruːm] [ə'gen] .

The	team	Commanders	were	back	in	the	debriefing	room	again	.
这	团队	指挥官	是	后退	在	这	汇报总结	房间	再次	.

各队指挥官再次回到了任务汇报室。

[ɔːl][hæd; həd] [kə'mizəreit] [wɪð] [luːk] [ɒn][ðə; ði]['trædʒədi] ;

All	had	commiserated	with	Luke	on	the	tragedy	;
全部	有	同情的	和	卢克	在	这	悲剧	;

所有人都对卢克的遭遇表示慰问；

[nʌn] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

none	had	been	able	to	convince	him	that	it	had	not	been	his	fault	.
没有任何	有	到过	有能力的	到	说服	他	那	它	有	不是	到过	他的	过错	.

没有人能够说服他这不是他的错。

" [ɪ'lev(ə)n][men] [ded] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

"	Eleven	men	dead	,	"	he	repeated	,	no	matter	what	they	said	.
"	十一	男人	死的	,	"	他	重复	,	不	事情	什么	他们	说	.

“死了十一人，”他反复说道，不管别人说什么。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz] .

The	commandant	came	in	and	they	rose	.
这	指挥官	来了	在	和	他们	玫瑰	.

指挥官进来后，他们都站了起来。

" [æt; ət] [iːz] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔːm] .

"	At	ease	,	gentlemen	,	"	he	said	,	as	he	mounted	the	platform	.
"	在	舒适	,	先生们	,	"	他	说	,	作为	他	安装	这	平台	.

“先生们，请稍息。”他一边说着，一边走上讲台。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɜːti] - ['sekənd] [ɪ'tɜːnəti] .

He	stared	at	them	for	a	thirty	-	second	eternity	.
他	凝视	在	他们	为了	一个	三十	-	第二	永恒	.

他盯着他们看了足足三十二秒，仿佛时间都静止了。

" ['aʊəz][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] .

"	Ours	is	not	an	easy	task	.
"	我们的	是	不是	一个	简单的	任务	.

“我们的任务并不轻松。”

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [brəʊk] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ; [ɔːl] [saɪd] .

"	His	words	broke	the	tension	;	all	sighed	.
"	他的	字	打破	这	紧张	;	全部	叹了口气	.

他的话语打破了紧张的气氛；所有人都叹了口气。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['æksɪdənt] , ['dʒentlmən] .

"	There	has	been	a	tragic	accident	,	gentlemen	.
"	那里	有	到过	一个	悲惨	事故	,	先生们	.

先生们，发生了一起悲惨的事故。

[gʊd] [men] [hæv; həv] [daɪd] .

Good	men	have	died	.
好的	男人	有	死亡	.

好人逝去了。

[men] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['plænɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [weɪz]

Men	just	as	good	have	died	on	a	thousand	planets	in	a	thousand	different	ways
男人	只是	作为	好的	有	死亡	在	一个	千	行星	在	一个	千	不同的	方式

.

:

.

在无数个星球上，都有过和他们一样优秀的人以无数种不同的方式死去。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [daɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['erə(r)] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [deθ] [wɒz; wəz]

Sometimes	they	died	because	of	an	error	;	sometimes	the	death	was
有时	他们	死亡	因为	的	一个	错误	;	有时	这	死亡	曾是

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

unavoidable	.
不可避免的	.

有时他们的死亡是由于错误造成的；有时他们的死亡是不可避免的。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ɪn] [veɪn] !

But	for	whatever	reason	,	they	did	not	die	in	vain	!
但	为了	任何	原因	,	他们	做过	不是	死	在	徒劳	!

但不管出于什么原因，他们的牺牲并非徒劳！

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['plænɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	This	is	a	young	planet	,	"	he	continued	.
"	这	是	一个	年轻的	行星	,	"	他	持续	.

“这是一颗年轻的星球，”他继续说道。

" [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ɪts] [æz; əz] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['pærədaɪs] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɪl] ['evə(r)] [siː] .

"	In	many	ways	,	it's	as	near	to	paradise	as	any	of	us	will	ever	see	.
"	在	许多	方式	,	它是	作为	靠近	到	天堂	作为	任何	的	我们	将要	曾经	看	.

“从很多方面来说，这里是我们所能见到的最接近天堂的地方。”

[mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [reɪs] [hɪə(r)] — [jʌŋ] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] .

Man	is	a	young	race	here	—	young	in	development	.
男人	是	一个	年轻的	种族	这里	—	年轻的	在	发展	.

人类在这里是一个年轻的种族——在发展上还很年轻。

[jet] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd]

Yet	almost	before	he	has	a	chance	to	prove	himself	,	he	has	found
然而	几乎	前	他	有	一个	机会	到	证明	他自己	,	他	有	成立

[hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['bækwɔːtə(r)] ,

himself	in	a	backwater	,
他自己	在	一个	回水区	,

然而，几乎还没等他有机会证明自己，他就发现自己身处一个偏僻的地方。

['staimi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['pærədaɪs] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ə'trækt] [ˌjuː 'es] .

stymied	as	it	were	by	the	very	paradise	qualities	which	attract	us	.
受阻	作为	它	是	经过	这	非常	天堂	品质	哪个	吸引	我们	.

仿佛正是那些吸引我们的天堂般的特质，反而阻碍了它的发展。

[laɪf] [ɪz] ['i:zi] [hɪə(r)] , [tu:] ['i:zi] .
Life is easy here , too easy .
生活 是 简单的 这里 , 也 简单的 .

这里的生活太轻松了，简直太轻松了。

[hi:; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:t] [hɪm'self] .
He doesn't have to exert himself .
他 不 有 到 发挥 他自己 .

他不必费力。

[hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [dɪd] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
He lives much like his ancestors did , ten thousand years ago .
他 生活 很多 喜欢 他的 祖先 做过 , 十 千 年 前 .

他的生活方式与一万年前的祖先非常相似。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fju:tʃə(r)] [ɪn] ['stændɪŋ] [stɪl] .
" There is no future in standing still .
" 那里 是 不 未来 在 常设 仍然 .

停滞不前没有未来。

['weðə(r)] [hi:; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [nɒt] , [mæn] [mʌst; məst] [dɪ'veləp] ,
Whether he likes it or not , man must develop ,
无论 他 点赞 它 或者 不是 , 男人 必须 发展 ,

无论他是否喜欢，人都必须发展。

[mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
must give the future generations a chance for their place in the sun .
必须 给 这 未来 几代人 一个 机会 为了 他们的 地方 在 这 太阳 .

必须给子孙后代一个崭露头角的机会。

[dɪ'spaɪt] [ˌsentɪmen'tæləti] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ðæt] [tʃɑ:ns] [ɪz] [gʊd] .
Despite sentimentality , anything that gives them that chance is good .
尽管 感伤 , 任何事物 那 给予 他们 那 机会 是 好的 .

尽管有些感伤，但任何能给他们这个机会的事情都是好事。

['ðeəfɔ:(r)] , [ai] [rɪ'pi:t] : [ɪ'lev(ə)n] [men] [daɪd] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] .
Therefore , I repeat : eleven men died here yesterday .
所以 , 我 重复 : 十一 男人 死亡 这里 昨天 .

因此，我再说一遍：昨天这里有11名男子丧生。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ɪn] [veɪn] ! "
They did not die in vain ! "
他们 做过 不是 死 在 徒劳 ! "

他们的牺牲没有白费!

" [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breɪk] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['raɪli] , ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
" Time for a break , I think , " said Reilly , pressing a button .
" 时间 为了 一个 休息 , 我 思考 , " 说 赖利 , 紧迫 一个 按钮 .

"我想是时候休息一下了，"赖利说着，按下了一个按钮。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'det] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
The door opened and the cadet Sergeant - Major stuck his head in .
这 门 打开 和 这 学员 军士 - 主要的 卡住 他的 头 在 .

门开了，学员军士长探进头来。

" [sɜ:(r)] ? "
" Sir ? "
" 先生 ? "

"先生？"

" ['kɒfi] , ['sɑ:dʒənt] .
" Coffee , Sergeant .
" 咖啡 , 军士 .

"咖啡，中士。"

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['suːtəb(ə)l] , ['dʒentlmən] ?
That will be suitable , gentlemen ?
那 将要 是 合适的 , 先生们 ?

这样可以吗，先生们?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'det] [wɪð'druː] .
" The boys nodded and the cadet withdrew .
" 这 男孩们 点头 和 这 学员 退出 .

男孩们点了点头，学员退了回去。

" [waɪl] [wɪr] ['weɪtɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ?
" While we're waiting , are there any more questions ?
" 尽管 是 等待 , 是 那里 任何 更多的 问题 ?

“在我们等待期间，还有其他问题吗？”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['hezɪtəntli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" One of the boys hesitantly raised his hand .
" 一 的 这 男孩们 犹豫地 提高 他的 手 .

其中一个男孩犹豫地举起了手。

" ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] ? "
" Mr . Phillips ? "
" 先生 . 菲利普斯 ? "

“菲利普斯先生？”

" [sɜː(r)] , [waɪ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][æk'tɪvəti][baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['kærid] [aʊt][ɪn] ['siːkrəsi] ?
" Sir , why is so much of the activity by the agents carried out in secrecy ?
" 先生 , 为什么 是 所以 很多 的 这 活动 经过 这 代理人 携带 出去 在 保密 ?

先生，为什么特工们的很多活动都是秘密进行的?

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] ['rɑːðə(r)] [ˌʌndə'hændɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It all seems rather underhanded to me . "
它 全部 似乎 相当 卑鄙的 到 我 . "

我觉得这一切都太阴险了。

" [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [wɒt] [wiː; wi][duː; də][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [aʊt]
" By the very nature of themselves , what we do must be carried out
" 经过 这 非常 自然 的 他们自己 , 什么 我们 做 必须 是 携带 出去
['siːkrətli] .
secretly .
偷偷 .

“就其性质而言，我们所做的事情必须秘密进行。”

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ækt]['əʊpənli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['siːkrət] . . . .
Even when we act openly , it is in secret . . . .
甚至 什么时候 我们 行为 公然 , 它 是 在 秘密 . . . .

即使我们公开行事，也是暗中进行的.....

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [bel] [t'əʊld] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['aʊə(r)] .
" In the distance a bell tolled the supper hour .
" 在 这 距离 一个 钟 收费 这 晚餐 小时 .

远处传来钟声，宣告晚餐时间到了。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , ['peɪdʒbɔɪ] ['wɔndə] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , ['nɒkɪŋ] [ɒn] [ə'pɑːtmənt] [dɔːz] ['raʊzɪŋ]
In the palace , pageboys wandered the corridors , knocking on apartment doors rousing
在 这 宫殿 , 花童 漫步 这 走廊 , 敲门 在 公寓 门 振奋人心的
[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] .
the occupants .
这 居住者 .

在宫殿里，侍童们在走廊里游荡，敲打着公寓的门，把住户们吵醒。

['kɑːtə(r)] [kəʊmd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [greɪ] [heəz] [ɪn]

Carter	combed	out	his	beard	,	frowning	at	the	liberal	sprinkling	of	gray	hairs	in
卡特	梳理过的	出去	他的	胡须	,	皱眉	在	这	自由主义	洒	的	灰色的	头发	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

卡特梳了梳胡子，皱着眉头看着其中夹杂的几根白发。

[dɔn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] .

donned	his	cloak	and	set	out	for	the	dining	hall	.
穿戴	他的	披风	和	放	出去	为了	这	用餐	大厅	.

他披上斗篷，前往餐厅。

[hiː; hi] ['ʃivə] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['drɑːfti] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

He	shivered	as	a	chill	wind	swept	down	the	drafty	corridors	,
他	瑟瑟发抖	作为	一个	寒意	风	扫荡	向下	这	通风	走廊	,

寒风吹过通风的走廊，他不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [kɑːl] [ə'gen] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

and	reminded	himself	to	speak	to	Kahl	again	about	returning	to	the	capital	city	.
和	提醒	他自己	到	说话	到	卡尔	再次	关于	返回	到	这	首都	城市	.

他提醒自己要再次与卡尔谈谈返回首都的事宜。

['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Anything	would	be	better	than	this	.
任何事物	会	是	更好的	比	这	.

任何事都比这好。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

The	dining	hall	was	crowded	,	as	usual	,
这	用餐	大厅	曾是	挤	,	作为	通常	,

餐厅里像往常一样人满为患。

[wɪð] ['sʌplikənt] [huː] [hæd; həd] [braib] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪblz] .

with	supplicants	who	had	bribed	their	way	to	the	royal	tables	.
和	请求者	WHO	有	受贿	他们的	方式	到	这	皇家	表格	.

还有一些行贿受贿的乞丐，他们得以觐见皇室成员。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [ðeə(r)] ['mʌni] .

Most	of	them	had	wasted	their	money	.
最多	的	他们	有	浪费	他们的	钱	.

他们中的大多数人都浪费了钱。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [hæd; həd] [stʌk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [fɑː(r)] ['kɔːnəs] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

The	chamberlain	had	stuck	them	away	in	far	corners	where	they	would	be
这	管家	有	卡住	他们	离开	在	远的	角落	在哪里	他们	会	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .

able	to	do	nothing	but	stare	at	the	man	they	wanted	to	see	.
有能力的	到	做	没有什么	但	盯	在	这	男人	他们	通缉	到	看	.

侍从长把他们关在偏僻的角落里，让他们只能盯着自己想见的人看。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Not	that	it	would	have	done	them	any	good	to	speak	to	the	king	.
不是	那	它	会	有	完毕	他们	任何	好的	到	说话	到	这	国王	.

即便他们跟国王说话，也于事无补。

[kɑːl] [faʊnd] [ðə; ði] ['peti] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['taɪərɪŋ] .

Kahl	found	the	petty	details	of	his	office	tiring	.
卡尔	成立	这	小气	细节	的	他的	办公室	令人疲惫	.

卡尔觉得办公室里的琐碎细节令人厌烦。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʃʌvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɒntə][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]

More	and	more	he	had	been	shoving	them	onto	the	willing	shoulders	of
更多的	和	更多的	他	有	到过	推搡	他们	到	这	愿意的	肩膀	的

['kɑːtə(r)] .

Carter	.
卡特	.

他越来越多地把这些东西推到卡特的肩膀上，而卡特欣然接受了这一切。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːtɪŋ] [ə'rendʒmənts]

The	chamberlain	met	him	at	the	door	with	a	copy	of	the	seating	arrangements
这	管家	遇见	他	在	这	门	和	一个	复制	的	这	座位	安排

.

:
.

侍从长拿着座位安排表在门口迎接他。

['kɑːtə(r)] [riːd] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] ,

Carter	read	down	the	list	,
卡特	读	向下	这	列表	,

卡特逐字念了一遍名单，

['pɔːzɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][fə'mɪliə(r)] [nems] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pests] [huː]

pausing	here	and	there	at	familiar	names	—	most	of	them	pests	who
暂停	这里	和	那里	在	熟悉的	姓名	—	最多	的	他们	害虫	WHO

[hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɔːn] [aʊt][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

had	long	ago	worn	out	his	patience	.
有	长的	前	磨损	出去	他的	耐心	.

他时不时停下来，念念有声的名字——其中大多数都是些烦人精，早就让他失去了耐心。

[hiː; hi] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

He	pursed	his	lips	and	touched	a	name	with	his	finger	.
他	攥紧	他的	嘴唇	和	感动	一个	姓名	和	他的	手指	.

他抿了抿嘴唇，用手指点了一下某个名字。

" [ðɪs] - .

"	This	Ivra	.
"	这	-	.

"这位伊芙拉。

['fɪʃəmən] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

Fisherman	,	it	says	.
渔夫	,	它	说道	.

上面写着：渔夫。

[hiː; hi][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [kɑːl] ['wɒnts] ? "

He	the	one	with	the	daughter	Kahl	wants	?	"
他	这	一	和	这	女儿	卡尔	想要	?	"

他是卡尔想要的那个有女儿的男孩吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['retɪnjuː] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['kɑːrtərz]

"	Like	most	of	the	royal	retinue	,	the	chamberlain	was	uncomfortable	in	Carter's
"	喜欢	最多	的	这	皇家	随从	,	这	管家	曾是	不舒服	在	卡特的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

"和大多数皇室随从一样，侍从长在卡特面前感到不自在。"

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][nəʊ]['taɪt(ə)l] , [nəʊ] ['ɒfɪs] .

The	man	had	no	title	,	no	office	.
这	男人	有	不	标题	,	不	办公室	.

这个人没有职称，也没有官职。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [relm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

But	he	was	undeniably	the	most	powerful	person	in	the	realm	after	the
但	他	曾是	无可否认	这	最多	强大的	人	在	这	领域	后	这

[kɪŋ] [hɪm'self] — [sʌm; səm] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['i:v(ə)n] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] .

king	himself	—	some	placed	his	eminence	even	ahead	of	the	king's	.
国王	他自己	—	一些	放置	他的	卓越	甚至	前方	的	这	国王的	.

但毫无疑问，他是除国王之外最有权势的人——有些人甚至认为他的威望超过了国王。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪs] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪb(ə)l] ? "

"	Shall	I	place	him	at	the	royal	table	?	"
"	将	我	地方	他	在	这	皇家	桌子	?	"

"我该安排他与王室成员同席吗？"

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də]['eni] [gʊd] .

It	wouldn't	do	any	good	.
它	不会	做	任何	好的	.

这样做没有任何好处。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [si:] [ˌem 'i:] [tə'mɒrəʊ] — [nəʊ] .

But	tell	him	to	come	see	me	tomorrow	—	no	.
但	告诉	他	到	来	看	我	明天	—	不	.

但告诉他明天来见我——不。

[meɪk] [ðæt] [θri:] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] .

Make	that	three	days	from	now	.
制作	那	三	天	从	现在	.

那就三天后吧。

[hi:; hi] [kænt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ʌn'vaiəleitid] ,

He	can't	have	his	daughter	unviolated	,
他	不能	有	他的	女儿	未受侵犯	,

他不能让自己的女儿不受侵犯，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

but	I	think	we	can	make	him	happy	to	have	her	at	all	.
但	我	思考	我们	能	制作	他	快乐的	到	有	她	在	全部	.

但我认为我们能让他为拥有她而感到高兴。

" [hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði][lɪst] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪb(ə)l] ,

"	He	handed	the	list	back	and	made	his	way	to	the	royal	table	,
"	他	递交	这	列表	后退	和	制成	他的	方式	到	这	皇家	桌子	,

他把名单交还回去，然后走向王室餐桌。

['nɒdɪŋ] [tu:; tə] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['enəmɪz] .

nodding	to	acquaintances	and	enemies	.
点头	到	熟人	和	敌人	.

向熟人和敌人点头致意。

[ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['bɒðəd] [hɪm] .

The	problem	of	the	fisherman	bothered	him	.
这	问题	的	这	渔夫	烦恼	他	.

渔夫的问题让他很困扰。

['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l]

Carter	was	unaware	of	the	fact	,	but	he	carried	a	strong	puritanical
卡特	曾是	不知情	的	这	事实	,	但	他	携带	一个	强的	清教徒式的

['kɒnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

卡特对此并不知情，但他有着强烈的清教徒式良知。

[ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['fɔːˌbeəz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bæk] .

the	legacy	of	unknown	forebears	of	years	back	.
这	遗产	的	未知	祖先	的	年	后退	.

多年前不知名先辈的遗产。

[hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] [kɑːlz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [lʌv] [laɪf][ænd; ənd][dɪd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	disapproved	of	Kahl's	unrestrained	love	life	and	did	whatever	he	could
他	不赞成	的	卡尔的	不受约束的	爱	生活	和	做过	任何	他	可以

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [dɪs'rʌpʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] - ['ruːlə(r)]

to	ease	the	disruptions	it	caused	in	the	normal	flow	of	subject	-	ruler
到	舒适	这	中断	它	导致	在	这	普通的	流动	的	主题	-	统治者

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

他不赞成卡尔放荡不羁的爱情生活，并尽一切努力缓解这种生活对臣民与统治者之间正常关系造成的干扰。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] ['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði]

He	stopped	at	the	royal	table	and	clapped	a	uniformed	officer	on	the
他	停止	在	这	皇家	桌子	和	鼓掌	一个	制服	官	在	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他停在皇家餐桌旁，拍了拍一位身穿制服的军官的肩膀。

" ['mɑːʃ(ə)l] - !

"	Marshal	Zants	!
"	元帅	-	!

“赞茨元帅！

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [æt; ət] [kɔːt] .

A	pleasure	to	see	you	back	at	court	.
一个	乐趣	到	看	你	后退	在	法庭	.

很高兴再次在法庭上见到你。

[ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] .

I	read	your	report	.
我	读	你的	报告	.

我已阅读您的报告。

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz][məʊst] ['greɪʃəsnəs] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['iːstən] [sək'sesɪz] . "

I	know	His	Most	Graciousness	will	be	pleased	at	your	eastern	successes	.	"
我	知道	他的	最多	亲切	将要	是	高兴	在	你的	东	成功	.	"

我知道陛下会为你们在东方的胜利感到欣慰。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

" [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	marshal	inclined	his	head	.
"	这	元帅	倾斜	他的	头	.

元帅微微颔首。

" [ænd; ənd][ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sək'sesɪz] .

"	And	I	see	you	have	had	your	own	successes	.
"	和	我	看	你	有	有	你的	自己的	成功	.

“而且我看到你也取得了自己的成功。”

[mʌtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] [kæm'peɪn] . "

Much	has	changed	during	the	two	years	of	my	campaign	.	"
很多	有	已更改	期间	这	二	年	的	我的	活动	.	"

在我竞选的这两年里，很多事情都发生了变化。

" [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv] , ['mɑːʃ(ə)l] , " [sed] ['kɑːtə(r)] .

"	We	all	live	,	Marshal	,	"	said	Carter	.
"	我们	全部	居住	,	元帅	,	"	说	卡特	.

“我们都活着，警长，”卡特说。

" [wiː; wi][ɔːl] [grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] .

"	We	all	grow	a	little	older	.
"	我们	全部	生长	一个	小的	老	.

我们都会渐渐变老。

[ɪts] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] .

It's	the	natural	course	of	life	.
它是	这	自然的	课程	的	生活	.

这是人生的自然进程。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz] [stɪl] [ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] ,

A	man	who	stands	still	in	one	position	all	the	time	wouldn't	make	a	good	runner	,
一个	男人	WHO	站立	仍然	在	一	位置	全部	这	时间	不会	制作	一个	好的	跑步者	,

一个总是保持静止不动的人，不会成为一名优秀的跑步者。

[naʊ] [wʊd] [hiː; hi] ? "

now	would	he	?	"
现在	会	他	?	"

现在他会吗?

" [ɪn'diːd] [nɒt] .

"	Indeed	not	.
"	的确	不是	.

“确实不是。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ?

I	suppose	you	wouldn't	be	interested	in	a	commission	under	me	?
我	认为	你	不会	是	感兴趣的	在	一个	委员会	在下面	我	?

我想你大概不会对在我手下做项目感兴趣吧?

[wɒt] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][tə'geðə(r)] ! "

What	things	we	could	do	together	!	"
什么	事物	我们	可以	做	一起	!	"

我们一起可以做很多事情!

" [aɪm] ['ɒnəd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][səʊ]['kaɪndli] ,

"	I'm	honored	that	you	think	of	me	so	kindly	,
"	我是	荣幸	那	你	思考	的	我	所以	亲切地	,

“您如此善意地看待我，我深感荣幸。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][maɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['tæləns][doʊnt][rʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['mænə(r)] , ['mɑːʃ(ə)l] . "

but	I'm	afraid	my	peculiar	talents	don't	run	in	the	military	manner	,	Marshal	.	"
但	我是	害怕的	我的	奇特	天赋	不	跑步	在	这	军队	方式	,	元帅	.	"

但我恐怕我的特殊才能并不适合军旅生涯，元帅。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['strætədʒɪst][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] , [sɜː(r)] . "

"	Ah	,	but	what	a	strategist	you	would	make	,	sir	.	"
"	啊	,	但	什么	一个	战略家	你	会	制作	,	先生	.	"

“啊，先生，您要是能成为一位出色的战略家就好了。”

" [əʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

“哦?

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ðen] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [nɒt][ɒn][ðə; ði]
" Then our enemies should be happy to have me in the capital , not on the
" 然后 我们的 敌人 应该 是 快乐的 到 有 我 在 这 首都 , 不是 在 这
[fiːld] .
field .
场地 .

“那么我们的敌人应该很高兴我身在首都，而不是战场上。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [siːt] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] ['traʊzəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][raɪz] [ə'gen]
" He reached his seat just in time to touch trousers to it and rise again
" 他 达到 他的 座位 只是 在 时间 到 触碰 裤子 到 它 和 上升 再次
[wen] [kɑːl] [keɪm] [ɪn] ,
when Kahl came in ,
什么时候 卡尔 来了 在 ,

“他刚好赶到座位上，裤子刚好贴到椅背上，卡尔进来时他又站了起来。”

['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔːtɪ'zæn] .
whispering something in the ear of a courtesan .
耳语 某物 在 这 耳朵 的 一个 妓女 .

在妓女耳边低语。

[ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] [hɪ'sterɪkli] ,
The girl laughed hysterically ,
这 女孩 笑了 歇斯底里地 ,

女孩歇斯底里地大笑起来，

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['teɪb(ə)l][æz; əz] ['sɜːvənts] ['stɑːtɪd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] .
then went to the woman's table as servants started bringing in the first course .
然后 去 到 这 女性的 桌子 作为 仆人 开始 带来 在 这 第一的 课程 .

然后，当仆人们开始端上第一道菜时，她走到了女主人的桌旁。

[kɑːl] [grʌnt] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['beli] .
Kahl grunted as he sat down and rubbed his belly .
卡尔 哼哼 作为 他 卫星 向下 和 摩擦 他的 腹部 .

卡尔哼了一声，坐了下来，揉了揉肚子。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] ['kɑːtə(r)] .
He leaned over towards Carter .
他 倾斜 超过 向 卡特 .

他俯身靠近卡特。

" [aɪm] ['getɪŋ] [fæt] , ['sʌðənə(r)] .
" I'm getting fat , southerner .
" 我是 获得 胖的 , 南方人 .

“我胖了，南方佬。”

[fæt][ænd; ənd][əʊld] . "
Fat and old . "
胖的 和 老的 . "

又胖又老。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksəsaɪz] [wʊd] [duː; də][ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] .

"	A	little	exercise	would	do	us	all	good	.
"	一个	小的	锻炼	会	做	我们	全部	好的	.

"稍微锻炼一下对我们所有人都有好处。"

" [kɑːl] [lɑːft] .

"	Kahl	laughed	.
"	卡尔	笑了	.

卡尔笑了。

" [ðæts] [wɒt] [ai][laɪk][ə'baʊt][juː; jʊ] , ['kɑːtə(r)] .

"	That's	what	I	like	about	you	,	Carter	.
"	那就是	什么	我	喜欢	关于	你	,	卡特	.

"卡特，这就是我喜欢你的地方。"

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['miːli] - [maʊðd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

Not	for	you	the	mealy	-	mouthed	compliments	.
不是	为了	你	这	粉状	-	嘴巴	赞美	.

你不需要那些虚伪的恭维。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][seɪ][ˌaɪ 'tiː] .

When	you	think	something	,	you	come	right	out	and	say	it	.
什么时候	你	思考	某物	,	你	来	正确的	出去	和	说	它	.

心里想什么，就会直接说出来。

[ai] [wɪʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] . "

I	wish	more	of	my	ministers	had	your	courage	.	"
我	希望	更多的	的	我的	部长们	有	你的	勇气	.	"

我希望我的部长们中有更多的人能像你一样有勇气。

" [ə; eɪ] [fjuː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɑːtə(r)] .

"	A	few	tried	it	,	"	said	Carter	.
"	一个	很少	尝试	它	,	"	说	卡特	.

"有几个人试过了，"卡特说。

" [æz; əz][ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæd; həd][ðeə(r)] [ɪəz] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [iːt]

"	As	I	remember	it	,	you	had	their	ears	cut	off	and	made	them	eat
"	作为	我	记住	它	,	你	有	他们的	耳朵	切	离开	和	制成	他们	吃

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

"我记得，你把它们的耳朵割下来，逼它们吃掉。"

" [jes] , [bʌt; bət][ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] ,

"	Yes	,	but	I	gave	them	a	choice	as	to	how	they	were	prepared	,
"	是的	,	但	我	给予	他们	一个	选择	作为	到	如何	他们	是	准备	,

['dɪd(ə)nt][ai] ?

didn't	I	?
没有	我	?

"是的，但我给了他们选择如何准备的权利，不是吗？"

" [hiː; hi] [rɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [rɔːd] [wɪð] [hɪm] ,

"	He	roared	,	and	the	rest	of	the	room	roared	with	him	,
"	他	咆哮	,	和	这	休息	的	这	房间	咆哮	和	他	,

他咆哮起来，房间里的其他人也跟着他咆哮起来。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][wʌn][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪb(ə)l]

although	no	one	more	than	six	feet	from	the	head	of	the	royal	table
虽然	不	一	更多的	比	六	脚	从	这	头	的	这	皇家	桌子

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði][dʒest] .

could	possibly	have	known	the	jest	.
可以	可能	有	已知	这	笑话	.

虽然距离皇家餐桌首位六英尺以内的人都不可能知道这个玩笑。

[kɑːl] [fel] [tuː; tə] [slɜːrpɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːp] ,
Kahl **fell** **to** **slurping** **his** **soup** **,**
卡尔 跌倒 到 啜饮 他的 汤 ,

卡尔咕噜咕噜地喝起了汤。

[waɪl] ['kɑːtə(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [mænz] ['teɪb(ə)l] ['mænəz] .
while **Carter** **did** **his** **best** **to** **hide** **his** **distaste** **at** **the** **man's** **table** **manners** **.**
尽管 卡特 做过 他的 最好的 到 隐藏 他的 厌恶 在 这 男人的 桌子 礼仪 .

卡特竭力掩饰自己对那人餐桌礼仪的厌恶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
For **that** **matter** **,**
为了 那 事情 ,

就此而言，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst]
there **was** **not** **a** **person** **in** **the** **hall** **he** **would** **have** **invited** **to** **the** **most**
那里 曾是 不是 一个 人 在 这 大厅 他 会 有 受邀 到 这 最多
[ɪn'fɔːm(ə)l] ['dɪnə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] .
informal **dinner** **in** **his** **own** **apartments** **.**
非正式 晚餐 在 他的 自己的 公寓 .

大厅里没有一个人是他会邀请到自己公寓参加最随意的晚宴的。

['teɪb(ə)l] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ,
Table **manners** **were** **something** **else** **he** **had** **been** **trying** **to** **introduce** **,**
桌子 礼仪 是 某物 别的 他 有 到过 尝试 到 介绍 ,

餐桌礼仪是他一直试图引入的另一项内容。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] ['feɪljə(r)] .
but **as** **yet** **they** **were** **his** **most** **notorious** **failure** **.**
但 作为 然而 他们 是 他的 最多 臭名昭著 失败 .

但迄今为止，这却是他最臭名昭著的失败。

" [ɑː] !
" Ahhh !
" 啊 !

“啊！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" The king wiped his mouth with the back of his hand .
" 这 国王 擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 .

国王用手背擦了擦嘴。

[waɪl] [wʌn] ['sɜːvənt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['plætə(r)] [ɒv; əv]
While one servant removed the soup and another brought up the platter of
尽管 一 仆人 已移除 这 汤 和 其他 带来 向上 这 拼盘 的
[miːts] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
meats and fish ,
肉类 和 鱼 ,

一个仆人收走汤，另一个仆人端来盛着肉和鱼的盘子。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
he leaned over again .
他 倾斜 超过 再次 .

他又俯身过去。

" [naʊ] , [ðen] , ['kɑːtə(r)] .
" Now , then , Carter .
" 现在 , 然后 , 卡特 .

那么，卡特。

[aɪv] [biːn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] .
I've been meaning to speak to you all day .
我已经 到过 意义 到 说话 到 你 全部 天 .

我今天一整天都想跟你说话。

[biːn] ['bɪzi] , [ðəʊ] .
Been busy , though .
到过 忙碌的 , 尽管 .

不过最近一直很忙。

[ɪn'hjuːmən][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dɪ'mɑːndz][ɒn][maɪ][taɪm] .
Inhuman the number of demands on my time .
不人道 这 数字 的 需求 在 我的 时间 .

对我时间的需求简直多得不人道。

[nɒt] [ðæt] [ai][maɪnd][ɒv; əv] [kɔːs] .
Not that I mind of course .
不是 那 我 头脑 的 课程 .

当然，我并不介意。

[ðə; ði] ['penəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
The penalties of the crown , and all that .
这 处罚 的 这 王冠 , 和 全部 那 .

王室的惩罚，以及所有这一切。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But I really have been meaning to talk to you .
但 我 真的 有 到过 意义 到 讲话 到 你 .

但我真的一直想和你谈谈。

[haʊz] [ðæt] [pet] ['tɪŋkərər] [ɒv; əv] [jɔːz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] . "
How's that pet tinkerer of yours coming along . "
怎么样 那 宠物 修补匠 的 你的 未来 沿着 . "

你那位爱捣鼓小玩意儿的进展如何?

" [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?
" Which one would that be ?
" 哪个 一 会 那 是 ?

"那会是哪一个呢？"

[aɪv] [gɒt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['wɜːkɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I've got most of the college working , you know . "
我已经 得到 最多 的 这 大学 在职的 , 你 知道 . "

你知道，我已经让大学的大部分人都开始工作了。

" [ðə; ði][wʌn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [stiːm] ['gædʒɪt] [juːv] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
" The one working on that steam gadget you've been telling me about .
" 这 一 在职的 在 那 蒸汽 小工具 你已经 到过 讲述 我 关于 .

"就是那个正在研究你跟我说过的蒸汽装置的家伙。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [wɜːk] ['iːzɪə] .
You know , the one to make work easier .
你 知道 , 这 一 到 制作 工作 更轻松 .

你知道，就是那个能让工作更轻松的工具。

[nɒt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [meɪd] ['iːzi] .
Not that I can see why a man should have his work made easy .
不是 那 我 能 看 为什么 一个 男人 应该 有 他的 工作 制成 简单的 .

我不明白为什么男人的工作就应该轻松。

[dʌz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [swet] [ə; eɪ][bɪt] . "
Does the people good to sweat a bit . "
做 这 人们 好的 到 汗 一个 少量 . "

出点汗对人有好处吗?

" [ˌiːkə'nɒmɪkli] , [ðəʊ] ,
" **Economically , though ,**
" 经济上 , 尽管 ,

"然而，从经济角度来看，

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn][mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪz] ['veri] [gʊd] .
to have one man able to do the work of half a dozen is very good .
到 有 一 男人 有能力的 到 做 这 工作 的 一半 一个 打 是 非常 好的 .

一个人能干掉六个人的工作，这非常好。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] ['itl] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [t'reʒərɪz] .
Just think of how it'll enrich the treasuries .
只是 思考 的 如何 它将 丰富 这 国库 .

想想这会给国库带来多大的财富。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wɜːk] ['ɪz(ə)nt]['eni] ['iːzɪə] [ɒn][ðem; ðəm] : [ðeɪ] [dʒʌst][prə'djuːs][mɔː(r)] . "
Besides , the work isn't any easier on them : they just produce more . "
除了 , 这 工作 不是 任何 更轻松 在 他们 : 他们 只是 生产 更多的 . "

此外，他们的工作并没有轻松多少：他们只是产量更高而已。

" [jes] , [jes] .
" **Yes , yes .**
" 是的 , 是的 .

"是的，是的。"

[juːv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] .
You've explained that all before .
你已经 解释 那 全部 前 .

你之前已经解释过了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] ? "
But how is it going ? "
但 如何 是 它 去 ? "

情况如何?

" [kwaɪt] [wel] .
" **Quite well .**
" 相当 出色地 .

"很好。"

[ai] [θɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] [wiːks] [wɪl] [brɪŋ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
I think another few weeks will bring very promising results .
我 思考 其他 很少 周 将要 带来 非常 有前途 结果 .

我认为再过几周就会有非常令人鼓舞的结果。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wel] , [tuː] .
Some of the others are coming along well , too .
一些 的 这 其他的 是 未来 沿着 出色地 , 也 .

其他一些人的进展也相当顺利。

[ðə; ði] ['ɑːməri] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['krɔːsˌbəʊz] [ə; eɪ][deɪ] , [naʊ] .
The armory is turning out a hundred of the improved crossbows a day , now .
这 军械库 是 转弯 出去 一个 百 的 这 改进 弩 一个 天 , 现在 .

现在，兵工厂每天能生产一百支改良型弩。

[ai] [tʊk] ['mɑːʃ(ə)l] - [θruː] [ðə; ði] ['ɑːməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɒzətɪvli] [gləu] [wɪð]
I took Marshal Zants through the armory and his eyes positively glowed with
我 采取 元帅 - 通过 这 军械库 和 他的 眼睛 积极地 发光 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

我带着赞茨元帅参观了军械库，他眼中闪烁着兴奋的光芒。

[hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [njuː] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['vɪktəriz] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [kæm'peɪn] . "

He	promises	new	and	greater	victories	in	his	next	campaign	.	"
他	承诺	新的	和	更大的	胜利	在	他的	下一个	活动	.	"

他承诺在下次竞选中取得更大胜利。

" [əʊ] ? " [kɑːl] [wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

"	Oh	?	"	Kahl	was	chewing	on	the	leg	of	a	bird	.
"	哦	?	"	卡尔	曾是	咀嚼	在	这	腿	的	一个	鸟	.

"哦？"卡尔正在啃一只鸟的腿。

" [hiːz] [biːn] ['duːɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hæznt][hiː; hi] ? "

"	He's	been	doing	pretty	good	as	it	is	,	hasn't	he	?	"
"	他是	到过	正在做	漂亮的	好的	作为	它	是	,	还没有	他	?	"

"他现在的表现已经相当不错了，不是吗？"

" [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , " ['kɑːtə(r)] [əd'mɪtɪd] .

"	Much	better	than	I	would	have	thought	,	"	Carter	admitted	.
"	很多	更好的	比	我	会	有	想法	,	"	卡特	承认	.

"比我想象的要好得多，"卡特承认道。

" [ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv]['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ][wɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ɒf] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [həʊm][ɑː(r); ə(r)]

"	The	problems	of	waging	a	war	completely	off	from	contact	with	home	are
"	这	问题	的	工资	一个	战争	完全地	离开	从	接触	和	家	是

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

"完全与家乡失去联系而进行战争，会带来很多问题。"

[laɪnz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

Lines	of	supply	,	communication	—	these	are	all	vital	to	the	successful
线条	的	供应	,	沟通	—	这些	是	全部必不可少的		到	这	成功的

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

物资供应、沟通渠道——这些对于竞选活动的成功都至关重要。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][fjuː][aɪ'diəz][ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] , [tuː] .

I've	got	a	few	ideas	on	these	subjects	,	too	.
我已经	得到	一个	很少	想法	在	这些	主题	,	也	.

关于这些主题，我也有一些想法。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒkjupaɪd] ['eəriə] —

there	is	a	limit	to	how	much	may	be	withdrawn	from	an	occupied	area	—
那里	是	一个	限制	到	如何	很多	可能	是	撤回	从	一个	占领	区域	—

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['eəriə]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

if	you	still	want	to	have	that	area	useful	to	you	in	the	future	.
如果	你	仍然	想	到	有	那	区域	有用	到	你	在	这	未来	.

从已占用区域提取的物品数量是有限制的——如果你还希望将来该区域对你有用的话。

[ə; eɪ] ['veri] [waɪz][mæn][ɪn][maɪ] ['kʌntri] [wʌns] [sed] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːmi] ['trævlz] [ɒn][ɪts] ['stʌmək] .

A	very	wise	man	in	my	country	once	said	that	an	army	travels	on	its	stomach	.
一个	非常	明智的	男人	在	我的	国家	一次	说	那	一个	军队	旅行	在	它是	胃	.

我国一位智者曾说过，军队靠的是胃。

[ðə; ði][plænz] - [hæz; həz] [biːn] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst] [kæmˈpeɪn] [kɔːl]

The	plans	Zants	has	been	discussing	with	me	for	his	next	campaign	call
这	计划	-	有	到过	讨论	和	我	为了	他的	下一个	活动	称呼

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈɑːmi] . "

for	a	very	large	army	.	"
为了	一个	非常	大的	军队	.	"

赞茨一直在和我讨论他下一次竞选的计划，该计划需要一支非常庞大的军队。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [kɑːl] , " [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] ,

"	You	know	,	"	said	Kahl	,	"	at	the	rate	we're	going	,
"	你	知道	,	"	说	卡尔	,	"	在	这	速度	是	去	,

“你知道，”卡尔说，“照我们目前的速度，

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [ɪz][pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] . "

it	won't	be	long	before	your	country	is	part	of	my	country	.	"
它	惯于	是	长的	前	你的	国家	是	部分	的	我的	国家	.	"

不久之后，你的国家就会成为我国家的一部分。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ˈðætl] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] .

"	I'm	afraid	that'll	take	a	while	yet	.
"	我是	害怕的	那将	拿	一个	尽管	然而	.

恐怕还需要一段时间。

" [hiː; hi] [lɑːft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈterətri]

"	Although	there	has	never	been	a	nation	in	history	with	so	much	territory
"	虽然	那里	有	绝不	到过	一个	国家	在	历史	和	所以	很多	领土

[ˈʌndə(r)][ɪts][dəˈrekt] [ruːl] .

under	its	direct	rule	.
在下面	它是	直接的	规则	.

“尽管历史上从未有过一个国家直接统治如此广阔的领土。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɒnək] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [əˈləʊn] ,

Your	name	will	live	as	the	monarch	of	this	country	alone	,
你的	姓名	将要	居住	作为	这	君主	的	这	国家	独自的	,

你的名字将作为这个国家的君主永垂不朽。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [duː; də][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

no	matter	what	you	might	do	on	your	own	.
不	事情	什么	你	可能	做	在	你的	自己的	.

无论你独自一人做什么。

" [ɪˈvents] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [fɑːst][ɒn][ðə; ði] [ˈplænɪt] — [ˈɔːlməʊst][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˈkɑːtə(r)] [ˈwɒntɪd] .

"	Events	were	moving	fast	on	the	planet	—	almost	faster	than	Carter	wanted	.
"	活动	是	移动	快速地	在	这	行星	—	几乎	快点	比	卡特	通缉	.

“地球上的局势发展迅速——几乎比卡特预想的还要快。”

[ɔːlˈredi] [ðə; ði][lændz][ˈʌndə(r)] [kɑːlz] [ruːl] [əˈmaunt] [tuː; tə] [ˈnɪəli] [ˈfɪfti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]

Already	the	lands	under	Kahl's	rule	amounted	to	nearly	fifty	per	cent	of	the
已经	这	土地	在下面	卡尔的	规则	金额	到	几乎	五十	每	中心	的	这

[nəʊn] [ˈeərɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

known	areas	of	the	world	.
已知	区域	的	这	世界	.

卡尔统治下的土地已经占到世界已知面积的近百分之五十。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsnəʊbɔːlɪŋ] ,

At	the	rate	things	were	snowballing	,
在	这	速度	事物	是	滚雪球效应	,

事情就这样迅速恶化下去，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['praɪməri][əb'dʒektɪv][ɒv; əv] ['plænətri] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

it	wouldn't	be	long	before	his	primary	objective	of	planetary	unification
它	不会	是	长的	前	他的	基本的	客观的	的	行星	统一

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tʃiːvd] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv][taɪm] ,

were	achieved	—	thousands	of	years	ahead	of	time	,
是	已达成	—	数千	的	年	前方	的	时间	,

不久之后，他实现行星统一这一主要目标就实现了——比预期提前了数千年。

[ɪf] [ɪ'vents] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] .

if	events	had	been	permitted	to	follow	their	natural	course	.
如果	活动	有	到过	允许	到	跟随	他们的	自然的	课程	.

如果让事情顺其自然发展的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd] ['setˌbæk] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

Of	course	,	there	would	be	delays	and	setbacks	all	along	the	way	.
的	课程	,	那里	会	是	延误	和	挫折	全部	沿着	这	方式	.

当然，在此过程中肯定会遇到延误和挫折。

[səb'sɪdiəri] [əb'dʒektɪvz] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] , [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi]

Subsidiary	objectives	would	always	be	getting	in	the	way	,	must	always	be
子公司	目标	会	总是	是	获得	在	这	方式	,	必须	总是	是

[kən'sɪdəd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)][plænz] .

considered	along	with	other	plans	.
经过考虑的	沿着	和	其他	计划	.

次要目标总是会成为阻碍，必须始终与其他计划一起考虑。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] .

But	even	so	,	things	were	off	to	a	good	start	.
但	甚至	所以	,	事物	是	离开	到	一个	好的	开始	.

但即便如此，事情的开局还是不错的。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] [fru'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz]

Although	he	might	not	live	to	see	the	complete	fruition	of	all	of	his	plans
虽然	他	可能	不是	居住	到	看	这	完全的	果实	的	全部	的	他的	计划

,

,

,

虽然他可能无法亲眼看到他的所有计划完全实现，

['kɑːtə(r)] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ɪts] [weɪ] [tə'wɔːdz] [gə'læktɪk] ['sɪtɪzənʃɪp] .

Carter	knew	that	this	world	was	well	on	its	way	towards	galactic	citizenship	.
卡特	知道	那	这	世界	曾是	出色地	在	它是	方式	向	银河系	国籍	.

卡特知道，这个世界正在朝着成为银河系公民的目标稳步迈进。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [θrəʊn] .

"	There's	a	great	deal	of	satisfaction	in	being	a	power	behind	the	throne	.
"	有	一个	伟大的	交易	的	满意	在	存在	一个	力量	在后面	这	王座	.

“身居幕后权力中心会带来极大的满足感。”

" ['raɪli] [grɪnd] .

"	Reilly	grinned	.
"	赖利	咧嘴一笑	.

赖利咧嘴一笑。

" [haʊ'evə(r)] , [ɪf] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [jen] [tə'wɔːd] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] ,

"	However	,	if	any	of	you	have	a	particular	yen	toward	such	power	,
"	然而	,	如果	任何	的	你	有	一个	特别的	日元	朝向	这样的	力量	,

“然而，如果你们当中有人对这种权力特别渴望，

[ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['skri:nɪŋ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['θʌrə] ['evə(r)]

it's	only	fair	to	tell	you	now	that	our	screening	is	the	most	thorough	ever
它是	仅有的	公平的	到	告诉	你	现在	那	我们的	筛选	是	这	最多	彻底	曾经

[dɪ'vaɪzd] .

devised	.
设计	.

现在必须公平地告诉大家，我们的筛查是迄今为止最彻底的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒnstəntli] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pru:vd] .

And	it	is	constantly	being	improved	.
和	它	是	不断地	存在	改进	.

而且它还在不断改进。

[nəʊ][mæn][ɪz]['evə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['wi:knəsɪz] [maɪt] [pru:v] [ðə; ði]['betə(r)]

No	man	is	ever	placed	in	a	position	where	his	weaknesses	might	prove	the	better
不	男人	是	曾经	放置	在	一个	位置	在哪里	他的	弱点	可能	证明	这	更好的

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

没有人会让自己处于一种弱点反而能让他获胜的境地。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [nɒt][faɪnd][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hi:; hi]

"	This	is	not	to	say	that	a	man	might	not	find	himself	in	a	position	where	he
"	这	是	不是	到	说	那	一个	男人	可能	不是	寻找	他自己	在	一个	位置	在哪里	他

[wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] .

will	be	called	on	to	do	more	than	his	utmost	.
将要	是	称为	在	到	做	更多的	比	他的	极致	.

"但这并不意味着一个人不会发现自己身处需要他付出超出自身极限努力的境地。

[ɪts] [sə'praɪzɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:; də] ,

It's	surprising	just	how	much	a	man	can	do	,
它是	奇怪	只是	如何	很多	一个	男人	能	做	,

一个男人能做的事情之多，真是令人惊讶。

[wen] [hi:; hi][faindz][aʊt][hi:; hi][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] . . . .

when	he	finds	out	he	has	no	other	choice	.	.	.	.
什么时候	他	发现	出去	他	有	不	其他	选择	.	.	.	.

当他发现自己别无选择时.....

" ['sɪksθ]

"	VI
"	六年级

VI

[ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [lʊnd] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['eləˌvetər] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] ['rʌnɪŋ] ['peɪsɪz]

The	counterfeit	Lund	reached	the	bank	of	elevators	a	half	-	dozen	running	paces
这	伪造	隆德	达到	这	银行	的	电梯	一个	一半	-	打	跑步	步幅

[ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] - ['kʌmɪŋ] - [tu:; tə] - [laɪf] ['ɔ:diəns] .

ahead	of	the	just	-	coming	-	to	-	life	audience	.
前方	的	这	只是	-	未来	-	到	-	生活	观众	.

冒牌的伦德比刚刚回过神来的观众们快了六步，就跑到了电梯前。

[hi:; hi] ['dʒestʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

He	gestured	,	and	the	operator	closed	the	door	in	their	faces	.
他	做手势	,	和	这	操作员	关闭	这	门	在	他们的	面孔	.

他做了个手势，操作员便在他们面前关上了门。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,

During	the	long	descent	to	the	street	,
期间	这	长的	下降	到	这	街道	,

在通往街道的漫长下坡路段，

[lʊnd] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][dɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)]
Lund **stripped** **off** **his** **clothes** **and** **did** **things** **to** **his** **face** **while** **the** **operator**
隆德 脱衣舞 离开 他的 衣服 和 做过 事物 到 他的 脸 尽管 这 操作员
[ʃʌvd] [ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['kɒstjuːm] ['ɪntuː][æn; ən] ['ækses] ['pæn(ə)l] .
shoved **the** **discarded** **costume** **into** **an** **access** **panel** **.**
推搡 这 丢弃 戏服 进入 一个 使用权 控制板 .

伦德脱掉衣服，对自己的脸做了些什么，而操作员则把丢弃的戏服塞进检修面板。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [naʊ] - [slɪm]['lɪt(ə)l][mæn][ə; eɪ] [buːst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then **he** **gave** **the** **now** **-** **slim** **little** **man** **a** **boost** **up** **through** **the** **roof** **of** **the**
然后 他 给予 这 现在 - 苗条的 小的 男人 一个 促进 向上 通过 这 屋顶 的 这
[keɪdʒ][ænd; ənd][let][hɪm'self][biː; bi] [helpt] [ʌp] .
cage **and** **let** **himself** **be** **helped** **up** **.**
笼 和 让 他自己 是 帮助 向上 .

然后他把那个现在很瘦小的男人搀扶着爬上了笼子的顶部，然后让自己也爬了上去。

" [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][trə'dɪʃ(ə)n] ,
" **Thank** **God** **for** **tradition** **,**
" 感谢 上帝 为了 传统 ,

感谢传统，

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] [lʊnd] [sed] [wen] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn]
" **the** **man** **who** **had** **been** **known** **as** **Lund** **said** **when** **he** **helped** **the** **other** **man**
" 这 男人 WHO 有 到过 已知 作为 隆德 说 什么时候 他 帮助 这 其他 男人
[ʌp] .
up **.**
向上 .

“那个名叫伦德的人一边扶起另一个人一边说道。”

['strɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm]['dʒækɪt][ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ə'pɪərəns] .
Stripping **off** **his** **uniform** **jacket** **and** **reversing** **it** **changed** **the** **other's** **appearance** **.**
脱衣舞 离开 他的 制服 夹克 和 逆转 它 已更改 这 其他的 外貌 .

脱下制服外套并反过来穿，改变了对方的外貌。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [sləu] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪnd] [flɔː(r)] .
The **elevator** **slowed** **automatically** **for** **the** **ground** **floor** **.**
这 电梯 减速 自动地 为了 这 地面 地面 .

电梯自动减速，驶向一楼。

[wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [flæʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [hɔːl] ,
Word **had** **been** **flashed** **down** **from** **the** **Conference** **hall** **,**
单词 有 到过 闪光灯 向下 从 这 会议 大厅 ,

消息从会议厅传了下来，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mɑːnɪtərz][sɜːrdʒd]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]['elɪveɪtə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
but **when** **the** **waiting** **monitors** **surged** **into** **the** **opening** **elevator** **before** **it** **had**
但 什么时候 这 等待 显示器 激增 进入 这 开幕 电梯 前 它 有
[kwaɪt] [iːzd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] ,
quite **eased** **to** **a** **stop** **,**
相当 缓解 到 一个 停止 ,

但是，当等候的监控人员在电梯尚未完全停稳之前就涌入电梯时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
they **found** **nothing** **at** **all** **.**
他们 成立 没有什么 在 全部 .

他们什么也没找到。

[ˌəʊvə'hed] ,
Overhead **,**
开销 ,

头顶上方，

[ðə; ði] [tuː] [men] ['θredɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['keɪblz] [ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði] [ruːf]

the	two	men	threaded	their	way	through	a	maze	of	cables	and	onto	the	roof
这	二	男人	螺纹	他们的	方式	通过	一个	迷宫	的	电缆	和	到	这	屋顶

[ɒv; əv][ðə; ði][nekst][kæb] .

of	the	next	cab	.
的	这	下一个	出租车	.

两人穿过错综复杂的电缆，爬上了隔壁出租车的车顶。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [ðen] [stɒpt] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [flɔːz] [waɪl] [ðeɪ] [klaɪmd]

It	dropped	under	them	,	then	stopped	halfway	between	floors	while	they	climbed
它	掉落	在下面	他们	,	然后	停止	半	之间	楼层	尽管	他们	攀登

[daʊn] .

down	.
向下	.

它从他们脚下落，然后停在两层楼之间的半路上，而他们则往下爬。

[ðə; ði] [njuː] ['ɒpəreɪtə(r)] [aɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [brʌʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒf] .

The	new	operator	eyed	them	,	but	said	nothing	while	they	brushed	each	other	off	.
这	新的	操作员	眼睛	他们	,	但	说	没有什么	尽管	他们	刷过	每个	其他	离开	.

新来的操作员打量了他们一番，但两人互相打断时，他什么也没说。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði][smɔːl][mæn] , [ðə; ði][kæb] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [ˌɪntə'rʌptɪd] [drɒp] ,

At	a	signal	from	the	small	man	,	the	cab	continued	its	interrupted	drop	,
在	一个	信号	从	这	小的	男人	,	这	出租车	持续	它是	中断	降低	,

听到矮个子男人的示意，出租车继续断断续续地下降。

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [sʌb] - ['sɜːfɪs] ['ʃɒpɪŋ] ['lev(ə)l] .

letting	them	out	on	the	sub	-	surface	shopping	level	.
出租	他们	出去	在	这	子	-	表面	购物	等级	.

让他们到地下购物层下车。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['fɪgəz] ,

The	corridors	of	the	level	were	full	of	running	figures	,
这	走廊	的	这	等级	是	满的	的	跑步	数据	,

该层走廊里到处都是奔跑的人影，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hedɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][bæŋks] .

most	of	them	heading	towards	the	elevator	banks	.
最多	的	他们	标题	向	这	电梯	银行	.

他们中的大多数人朝着电梯群的方向走去。

[nəʊ][wʌn] [peɪd] [ðə; ði] ['njuːli] [ə'raɪvd] [peə(r)] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,

No	one	paid	the	newly	arrived	pair	any	attention	at	all	,
不	一	有薪酬的	这	新	到达的	一对	任何	注意力	在	全部	,

没有人注意到这对新来的男女。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['paʊdə(r)] - [bluː] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːnɪtərz] [pri'dɔmineit] .

although	the	powder	-	blue	uniforms	of	the	monitors	predominated	.
虽然	这	粉末	-	蓝色的	制服	的	这	显示器	占主导地位	.

尽管监工们身穿的都是粉蓝色制服。

[ðə; ði] [tuː] [men] [strəʊd] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ]

The	two	men	strode	briskly	down	the	corridor	until	they	came	to	a	side	passage
这	二	男人	大步走	轻快地	向下	这	走廊	直到	他们	来了	到	一个	边	通道

[laɪnd] [wɪð] [smɔːl] [ʃɒps] [ðæt] ['fiːtʃəd] [ðə; ði] ['speʃəlaɪzd] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['membəz]

lined	with	small	shops	that	featured	the	specialized	products	of	the	various	members
衬里	和	小的	商店	那	特色	这	专门	产品	的	这	各种各样的	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] .

of	the	Conference	.
的	这	会议	.

两人大步沿着走廊走去，来到一条两侧林立着小商店的侧巷，这些商店出售会议各个成员的特色产品。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wʌn] [dɪ'spleɪɪŋ] ['gædʒɪts] [frɒm; frəm] - ,
They stopped in front of one displaying gadgets from Ehrla ,
他们 停止 在 正面 的 一 显示 小工具 从 - ,

他们停在一家展示埃尔拉（Ehrla）产品的店前，

[ðen] ['entəd] [waɪl] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [lʊnd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['reɪzə(r)] , ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
then entered while the counterfeit Lund purchased a perpetual razor , having it
然后 进入 尽管 这 伪造 隆德 购买 一个 永久 剃刀 , 拥有 它
[gɪftræpt] .
giftwrapped .
礼品包装 .

然后，假冒的 Lund 进入店内，购买了一把永动机，并被包装成礼品。

[ðen] [ðeɪ] ['wɔndə] ['fɜːðə(r)] , ['æktɪŋ] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['saɪtsɪə(r)] ,
Then they wandered further , acting now like the average sightseer ,
然后 他们 漫步 更远 , 表演 现在 喜欢 这 平均的 观光客 ,

然后他们继续往前走，表现得就像普通的观光客一样。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] [ʃɒp] [set] [ɪn] [æn; ən] ['ælkəʊv] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
until they reached a florist's shop set in an alcove at the end of the passage
直到 他们 达到 一个 花店 店铺 放 在 一个 壁龛 在 这 结尾 的 这 通道
.
:
.

直到他们来到走廊尽头壁龛里的一家花店。

[ðeɪ] ['entəd] , [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] ,
They entered , saw that there were no other customers ,
他们 进入 , 锯 那 那里 是 不 其他 顾客 ,

他们走了进去，发现没有其他顾客。

[nˈɒdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] .
nodded to the salesman and continued on to the back .
点头 到 这 推销员 和 持续 在 到 这 后退 .

他向售货员点了点头，然后继续往后走。

" [deɪl] !
" Dale !
" 戴尔 !

“戴尔！”

" [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [peə(r)] [liːpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [wʌn] .
" The waiting pair leaped to their feet and spoke as one .
" 这 等待 一对 跳跃 到 他们的 脚 和 辐 作为 一 .

“等候的两人猛地站起身来，异口同声地说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" We thought you weren't going to make it ! "
" 我们 想法 你 不是 去 到 制作 它 ! "

“我们还以为你来不及了！”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] [maɪ'self] , " [sed] [deɪl] ['vɜːrnən] , [ðə; ði] [slɪm] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
" I didn't think so myself , " said Dale Vernon , the slim little man .
" 我 没有 思考 所以 我 , " 说 戴尔 弗农 , 这 苗条的 小的 男人 .

“我倒不这么认为，”身材瘦小的戴尔·弗农说道。

" [ɪf] [dɪk] ['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] [raɪt] [ɒn] ['ʃedjuːl] ,
" If Dic hadn't been there right on schedule ,
" 如果 dic 之前没有 到过 那里 正确的 在 日程 ,

“如果迪克没有按时到达，

[ðɛəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['blʌdi] [ʃredz] .

there'd	be	nothing	left	of	me	but	a	few	bloody	shreds	.
那里	是	没有什么	左边	的	我	但	一个	很少	血腥	碎屑	.

我会变成一堆血淋淋的碎片。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][mæd] !

Those	people	were	mad	!
那些	人们	是	疯狂的	!

那些人都疯了!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃəʊd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

"	His	voice	showed	respect	for	the	strength	of	their	emotions	.
"	他的	嗓音	显示	尊重	为了	这	力量	的	他们的	情绪	.

“他的声音里流露出对他们强烈情感的尊重。”

" [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] ? "

"	What's	the	news	?	"
"	是什么	这	消息	?	"

有什么新闻?

" [ðə; ði] [pɑːk] ['mɑːnɪtərz] [faʊnd] [ðə; ði] ['riːəl] [lʊnd] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "

"	The	Park	monitors	found	the	real	Lund	about	twenty	minutes	ago	.	"
"	这	公园	显示器	成立	这	真实的	隆德	关于	二十	分钟	前	.	"

“公园管理人员大约二十分钟前找到了真正的伦德。”

" [gʊd] ['taɪmɪŋ] .

"	Good	timing	.
"	好的	定时	.

“时机正好。”

['eni] ['suːnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ˌʌp'steəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] . "

Any	sooner	,	and	the	fun	upstairs	would	have	been	different	.	"
任何	很快	,	和	这	乐趣	楼上	会	有	到过	不同的	.	"

如果早点发生，楼上的乐趣就会不一样了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ɪz] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] . "

"	And	you	know	who	is	screaming	for	the	dissolving	of	the	Conference	.	"
"	和	你	知道	WHO	是	尖叫	为了	这	溶解	的	这	会议	.	"

“你知道是谁在叫嚣着要解散大会吗？”

" [səʊ] [suːn] ? "

"	So	soon	?	"
"	所以	很快	?	"

“这么快？”

" [ðeɪ] , [ʌ; ɜː] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [liːd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

"	They	,	uh	,	you	might	say	had	an	inside	lead	as	to	what	was	going
"	他们	,	呃	,	你	可能	说	有	一个	里面	带领	作为	到	什么	曾是	去

[tuː; tə] ['hæpən] . "

to	happen	.	"
到	发生	.	"

“他们，呃，可以说对即将发生的事情有内部消息。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːli] [tuː; tə] [tel] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ,

"	It's	a	little	early	to	tell	,	"	added	the	other	man	,
"	它是	一个	小的	早期的	到	告诉	,	"	额外	这	其他	男人	,

“现在下结论还为时过早，”另一个人补充道。

" [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

"	but	apparently	the	operation	was	a	success	.
"	但	显然	这	手术	曾是	一个	成功	.

但显然这次行动很成功。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [wiːlz] [hæv; həv] [biːn] [set][ɪn] ['məʊʃn] , [æt; ət] [liːst] .

The	proper	wheels	have	been	set	in	motion	,	at	least	.
这	恰当的	车轮	有	到过	放	在	运动	,	在	至少	.

至少，必要的程序已经启动了。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə'plaɪɪŋ] [griːs] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ðə; ði][nekst] ['fɔːti] -

We'll	have	to	keep	applying	grease	from	time	to	time	in	the	next	forty	-
出色地	有	到	保持	申请	润滑脂	从	时间	到	时间	在	这	下一个	四十	-

[eɪt] ['aʊəz] ,

eight	hours	,
八	小时	,

接下来的四十八小时内，我们需要不时地涂抹润滑脂。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['prɒbləm] — ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['kɒnfərəns] ,

but	I	think	we	can	forget	about	the	Ehrlan	problem	—	during	this	conference	,
但	我	思考	我们	能	忘记	关于	这	-	问题	—	期间	这	会议	,

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

但我认为，至少在本次会议期间，我们可以暂时忘记埃尔兰问题。

[ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,

Ten	years	from	now	,
十	年	从	现在	,

十年后，

[ðel] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [set][ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

they'll	have	an	entirely	different	set	of	plans	for	the	reformation	of	the
他们会	有	一个	完全	不同的	放	的	计划	为了	这	改革	的	这

['gæləksi] .

galaxy	.
星系	.

他们将制定一套完全不同的银河系改造计划。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [wei] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ]

And	we'll	have	to	come	up	with	an	entirely	different	way	of	crossing
和	出色地	有	到	来	向上	和	一个	完全	不同的	方式	的	过境

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

我们必须想出一种完全不同的过河方法。

" [duː; də] - ['gʊdə] ! " [snɔːt] [ðə; ði][fɜːst][mæn] .

"	Do	-	gooders	!	"	snorted	the	first	man	.
"	做	-	古德斯	!	"	哼了一声	这	第一的	男人	.

"伪善者！"第一个人嗤之以鼻。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɪn'tenʃ(ə)nz] , " [sed] ['vɜːrnən] .

"	You	must	admit	,	they	have	the	best	of	intentions	,	"	said	Vernon	.
"	你	必须	承认	,	他们	有	这	最好的	的	意图	,	"	说	弗农	.

"你必须承认，他们的出发点是好的，"弗农说道。

" [bʌt; bət][ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	But	intentions	aren't	enough	,	"	added	the	other	.
"	但	意图	不是	足够的	,	"	额外	这	其他	.

"但光有意愿是不够的，"另一个人补充道。

" [mæn][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət][best] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][best][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [ə'kʌrəns]
" **Man** **is** **an** **imperfect** **creature** **at** **best** **,** **and** **his** **best** **is** **a** **rare** **occurrence**
" 男人 是 一个 不完善 生物 在 最好的 , 和 他的 最好的 是 一个 稀有的 发生
[ɪn'diːd] .
indeed **.**
的确 .

"人充其量是不完美的生物，而他发挥出最佳水平更是难得一见。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌpræktɪ'kælətɪz] .
We **have** **to** **deal** **with** **practicalities** **.**
我们 有 到 交易 和 实用性 .

我们必须处理实际问题。

[pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi]['idiəts][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
Perfection **is** **beyond** **us** **,** **and** **we'd** **be** **idiots** **to** **try** **and** **enforce** **it** **.**
完美 是 超过 我们 , 和 我们会 是 白痴 到 尝试 和 执行 它 .

完美是我们无法企及的，试图追求完美是我们愚蠢的行为。

[ðæts] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] - — [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi]
That's **the** **basic** **difference** **between** **us** **and** **the** **Ehrlans** **—** **we** **know** **what** **we**
那就是 这 基本的 不同之处 之间 我们 和 这 - — 我们 知道 什么 我们
[kæn; kən][ænd; ənd][kænt][duː; də] .
can **and** **can't** **do** **.**
能 和 不能 做 .

这就是我们和埃尔兰一家之间的根本区别——我们知道自己能做什么，不能做什么。

[ðeɪ] [nəʊ] ['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də] .
They **know** **only** **what** **they** **would** **like** **to** **do** **.**
他们 知道 仅有的 什么 他们 会 喜欢 到 做 .

他们只知道自己想做什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [fɔːs] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] [tə'deɪ] . "
And **that** **makes** **them** **the** **most** **dangerous** **force** **loose** **in** **the** **galaxy** **today** **.** **"**
和 那 制作 他们 这 最多 危险的 力量 松动的 在 这 星系 今天 . "

这使他们成为当今银河系中最危险的势力。

" [tuː; tə][sʌm][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] ['raɪli] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **To** **sum** **it** **up** **,** " **said** **Reilly** **,** **getting** **up** **and** **going** **to** **the** **window** **,**
" 到 和 它 向上 , " 说 赖利 , 获得 向上 和 去 到 这 窗户 ,

"总而言之，"赖利说着，起身走到窗边。

" ['aʊəz][ɪz][nɒt][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] [feɪm] .
" **ours** **is** **not** **a** **life** **of** **glory** **and** **fame** **.**
" 我们的 是 不是 一个 生活 的 荣耀 和 名声 .

"我们的生活并非充满荣耀和名望。"

" [ə'nʌðə(r)] [bə'tæliən] ['mɑːtʃt] [aʊt]['ɒntə][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]
" **Another** **battalion** **marched** **out** **onto** **the** **field** **below** **and** **began** **the** **familiar**
" 其他 营 行军 出去 到 这 场地 以下 和 开始 这 熟悉的
[mə'nuːvəz] .
maneuvers **.**
机动 .

"另一个营列队来到下面的操场上，开始了熟悉的演习。

" [wiː; wi] [wɜːk] [hɑːd][ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['lɪt(ə)l] [θæŋks] — [ɪf] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [rɪ'siːv] ['eni] [θæŋks]
" **We** **work** **hard** **and** **receive** **little** **thanks** **—** **if** **,** **indeed** **,** **we** **receive** **any** **thanks**
" 我们 工作 难的 和 收到 小的 谢谢 — 如果 , 的确 , 我们 收到 任何 谢谢
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

"我们辛勤工作，却很少得到感谢——即便真的得到了感谢，也寥寥无几。"

[ðə; ði][laɪf][ɪz] ['strenjuəs] .

The	life	is	strenuous	.
这	生活	是	费力的	.

生活很艰苦。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dɪ'mɑːndɪŋ] .

The	work	is	demanding	.
这	工作	是	要求	.

这项工作很辛苦。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][raɪdz][ðə; ði]['kɒnstənt]['spektə(r)][ɒv; əv]['feɪljə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]

And	over	all	of	us	rides	the	constant	specter	of	failure	,	for	we
和	超过	全部	的	我们	骑行	这	持续的	幽灵	的	失败	,	为了	我们

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pɜːfɪkt] .

are	not	perfect	.
是	不是	完美的	.

我们每个人都始终笼罩在失败的阴影之下，因为我们并不完美。

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] .

Nor	do	we	want	to	be	.
也不	做	我们	想	到	是	.

我们也不想这样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .

"	It	is	a	lonely	life	for	some	:	it	is	a	short	life	for	others	.
"	它	是	一个	孤独	生活	为了	一些	:	它	是	一个	短的	生活	为了	其他的	.

“对一些人来说，这是孤独的人生；对另一些人来说，这是短暂的人生。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

But	for	all	of	us	,	it's	something	more	.
但	为了	全部	的	我们	,	它是	某物	更多的	.

但对我们所有人来说，它的意义远不止于此。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] .

"	He	turned	and	faced	the	boys	again	.
"	他	转向	和	面对	这	男孩们	再次	.

他转过身，再次面对男孩们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ][mæn] ,

"	It	is	the	chance	to	be	something	more	than	just	a	man	,
"	它	是	这	机会	到	是	某物	更多的	比	只是	一个	男人	,

“这是一个超越普通人的机会，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['kriːtʃə(r)] .

for	a	man	is	a	selfish	creature	.
为了	一个	男人	是	一个	自私	生物	.

因为人是自私的生物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'wɔːdɪŋ] [laɪf][aɪ] [nəʊ] .

And	it	is	the	most	rewarding	life	I	know	.
和	它	是	这	最多	有回报	生活	我	知道	.

这是我所知的最有意义的生活。

" ['eni] ['kwestʃənz] , ['dʒentlmən] ? "

"	Any	questions	,	gentlemen	?	"
"	任何	问题	,	先生们	?	"

各位先生，还有什么问题吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神